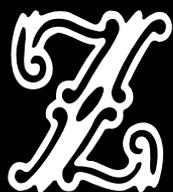


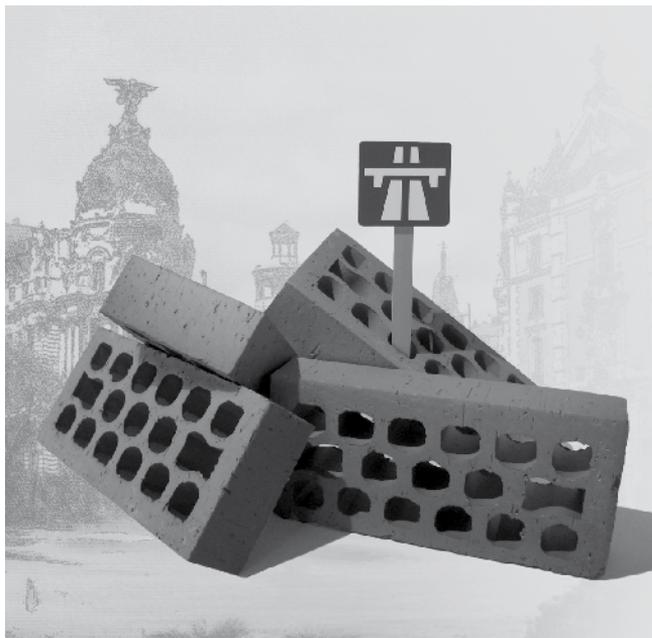
# La Gran Vía... esquina a Chueca



08  
TEMPORADA  
09



# La Gran Vía... esquina a Chueca



TEATRO DE LA  
ZARZUELA

DIRECTOR:  
LUIS OLMOS

08  
TEMPORADA  
09



GOBIERNO  
DE ESPAÑA

MINISTERIO  
DE CULTURA

INSTITUTO NACIONAL  
DE LAS ARTES  
ESCENICAS  
Y DE LA MUSICA



**iMADRID!**

Miembro de:



EL TEATRO DE LA ZARZUELA DESEA DEDICAR  
ESTAS REPRESENTACIONES A LA MEMORIA DE  
D. FRANCISCO NAVARRO, COMPONENTE DE NUESTRO CORO  
TITULAR DESDE SU CREACIÓN, FALLECIDO  
RECIENTEMENTE DE FORMA REPENTINA.

CATÁLOGO GENERAL DE PUBLICACIONES OFICIALES

<http://publicaciones.administracion.es>

31  
ENERO  
AL  
8  
MARZO  
2009

### **FECHAS Y HORARIOS**

A LAS 20:00 HORAS  
(EXCEPTO LUNES Y MARTES)

MIÉRCOLES (DÍA DEL ESPECTADOR) Y DOMINGOS,  
A LAS 18:00 HORAS

FUNCIONES DE ABONO: 5, 6, 7 y 8 DE FEBRERO

FUNCIONES PEDAGÓGICAS: 3, 10 y 17  
DE FEBRERO DE 2009, A LAS 11:00 HORAS

EN COLABORACIÓN CON LA FUNDACIÓN CAJA MADRID

LA FUNCIÓN DEL JUEVES 26 DE FEBRERO  
SERÁ TRANSMITIDA EN DIRECTO POR RADIO CLÁSICA (RNE)

---

**EL TEXTO COMPLETO DE LA OBRA SE PUEDE CONSULTAR EN NUESTRA PÁGINA WEB:  
[HTTP://TEATRODELAZARZUELA.MCU.ES](http://teatrodelazarzuela.mcu.es)**

---

© TEATRO DE LA ZARZUELA

JOVELLANOS, 4 - 28014 MADRID, ESPAÑA

TEL. CENTRALITA: 34 91 524 54 00 FAX: 34 91 523 30 59

<http://teatrodelazarzuela.mcu.es>

DEPARTAMENTO DE ABONOS Y TAQUILLAS:

34 91 524 54 10 FAX: 34 91 524 54 12

---

EDICIÓN DEL PROGRAMA: DEPARTAMENTO DE PRENSA Y COMUNICACIÓN EXTERNA

COORDINACIÓN EDITORIAL Y GRÁFICA: VÍCTOR PAGÁN

COORDINACIÓN DE TEXTOS: GERARDO FERNÁNDEZ SAN EMETERIO

DISEÑO GRÁFICO, MAQUETACIÓN Y FOTOGRAFÍA: ARGONAUTA

ILUSTRACIONES DE FONDO: JON BERRONDO

IMPRESIÓN: IMPRENTA NACIONAL DEL BOLETÍN OFICIAL DEL ESTADO

D.L.: M-2399-2009

NIPO: 556-09-011-0

# La Gran Vía... esquina a Chueca

REVISTA MADRILEÑA CÓMICO-LÍRICA, FANTÁSTICO-CALLEJERA EN DOS ACTOS

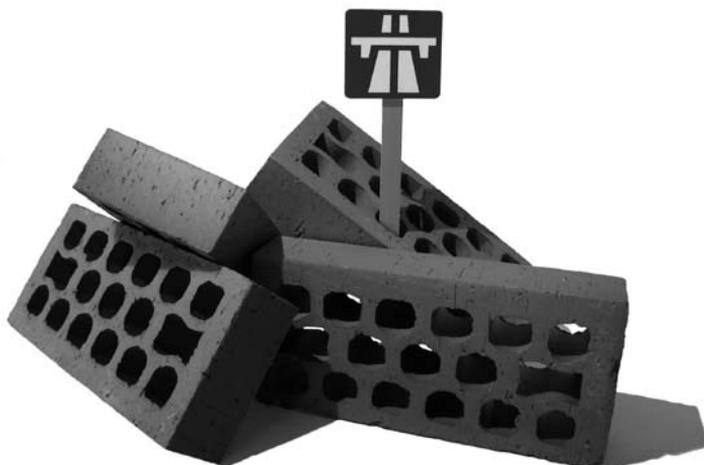
MÚSICA DE FEDERICO CHUECA Y JOAQUÍN VALVERDE

INTENSA RECREACIÓN DEL TEXTO ORIGINAL DE FELIPE PÉREZ Y GONZÁLEZ  
A CARGO DE PACO MIR

---

NUEVA PRODUCCIÓN DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

---



EL TEATRO DE LA ZARZUELA AGRADECE A LA EMPRESA SEGWAY LA CESIÓN  
DE SU MATERIAL PARA ESTAS REPRESENTACIONES.



[www.segway-madrid.com](http://www.segway-madrid.com)

TAMBIÉN AGRADECE LA COLABORACIÓN ESPECIAL DEL  
AYUNTAMIENTO DE MADRID Y SU POLICÍA MUNICIPAL.

# Reparto

<i>DOÑAVIRTUDES</i>	<b>LOLES LEÓN</b>
<i>GENERAL MITRE / NEPTUNO / RATA PRIMERO / SIETEMESINO</i>	<b>ENRIQUE RUIZ DEL PORTAL</b>
<i>LIBERTAD</i>	<b>MILAGROS MARTÍN</b>
<i>CLAVEL / GOMOSA / REGIDORA DE TEATRO</i>	<b>KARMELE ARANBURU</b>
<i>CONCEJAL</i>	<b>CARLOS HEREDIA</b>
<i>SAN BERNARDO / RATA TERCERO / RABINDRANATH</i>	<b>PEPÍN TRE</b>
<i>SEVILLA / CIBELES /CAPITANA / ELÍSEO</i>	<b>SABINA PUÉRTOLAS</b>
	<b>MARÍA REY-JOLY</b>
<i>CABALLERO DE GRACIA</i>	<b>MARCO MONCLOA</b>
<i>RATA CUARTO / REGIDOR DE TELEVISIÓN / PRESENTADOR / SARTÉN</i>	<b>TONI GONZÁLEZ</b>
<i>MONTERA / GUÍA / TROPEZADA / ADRIANA / ESPECTADORA</i>	<b>NOELIA PÉREZ</b>
<i>FUNCIONARIO / RATA SEGUNDO / LIMOSNERO / POLICÍA</i>	<b>ANTONIO TORRES</b>
<i>UN AMA</i>	<b>PALOMA CURROS</b>
<i>UNA NIÑERA</i>	<b>INMACULADA RODRÍGUEZ GARCÍA</b>
<i>UN NIÑO</i>	<b>ROSA GUTIÉRREZ</b>
<i>UNA NIÑA</i>	<b>THAIS MARTIN</b>
<i>UN CHICO</i>	<b>CARMEN GAVIRIA</b>
<i>BALLET</i>	<b>CRISTINA AGUILERA, ANA ARROYO, NURIA BRISA, LETICIA CASTRO, PEDRO CÓRDOBA, DAVID CORIA, DANIEL HERNÁNDEZ, JOSÉ M.ª MALDONADO, CRISTIAN MARTÍN, ELISA MORRIS, CELIA PAREJA Y DANIEL VEGAS</b>
<i>FIGURACIÓN</i>	<b>CARRASCO, HELENA DUEÑAS, JOAN GALÁN, HÉCTOR GÓMEZ, MARÍA JOSÉ HIPÓLITO, MARIBEL LARES-FRANCO, DAVID MARTÍN, ÁLVARO MOLINA, ENCARNA PIEDRABUENA, VICTORIO SANZ PÉREZ, PATRICIA SANTOS Y JUDITH SECANELL</b>

# Equipo artístico

DIRECCIÓN MUSICAL

**MIGUEL ROA**

**LUIS REMARTÍNEZ**

DIRECCIÓN DE ESCENA  
Y RECREACIÓN DEL TEXTO

**PACO MIR**

ESCENOGRAFÍA

**JON BERRONDO**

FIGURINES

**JESÚS RUIZ**

DIRECCIÓN DEL CORO

**ANTONIO FAURÓ**

ILUMINACIÓN

**NICOLÁS FISCHTEL**

COREOGRAFÍA

**TERESA NIETO**

FOTOGRAFÍA

**JUAN MARTÍN**

ARREGLOS MUSICALES

**JUAN JOSÉ COLOMER**

MAESTRO DE LUCES

**MANUEL MUÑOZ**

MAESTRA SOBRETITULADORA

**IRENE ALBAR**

MAESTRO REPETIDOR

**MANUEL COVES**

ASISTENTE DE DIRECCIÓN

**CARMEN ROSA**

ASISTENTE DE ESCENOGRAFÍA

**ROGER ORRA**

ASISTENTE DE VESTUARIO

**SUSANA MENDOZA**

ASISTENTE DE ILUMINACIÓN

**DANIEL DÍAZ**

ASISTENTE DE MOVIMIENTO ESCÉNICO

**DANIEL DOÑA**

**ORQUESTA DE LA  
COMUNIDAD DE MADRID**

TITULAR DEL TEATRO DE

LA ZARZUELA

**CORO DEL TEATRO  
DE LA ZARZUELA**

REALIZACIÓN DE ESCENOGRAFÍA

**ALTAMIRA**

**BAEZA METAL S.L.**

**CASTELLS**

**GERRIETES ESPAÑA SL.**

**PASCUALÍN**

**SARANDACA**

**SUNDISA**

**SPECCHIOPIUMA**

REALIZACIÓN DE VESTUARIO

**CORNEJO**

TOCADOS

**GERARDO Y TONY**

SOMBREROS

**CHARO IGLESIAS**

CALZADO

**CALZADOS LOBO**

UTILERÍA

**MATEOS**

**TEATRO DE LA ZARZUELA**



# «Te espero en Eslava» o «Consecuencias de *La Gran Vía*»

IGNACIO JASSA HARO

De entre la popularísima producción lírica de Chueca una obra ha gozado de singular fortuna: *La Gran Vía* «revista madrileña cómico-lírica, fantástico-callejera en un acto». Este título, que fue estrenado la noche del 2 de julio de 1886 en el Teatro Felipe de Madrid —coliseo desmontable ubicado varios veranos en el solar de la Plaza de Cibeles donde se levanta el Palacio de Comunicaciones, actual sede de la alcaldía— ha sido representado desde entonces en miles de ocasiones por todo el planeta, algo que puede sorprendernos si pensamos que nació como intrascendente pieza de circunstancias inspirada en los dimes y diretes del momento. La clave de ese éxito posiblemente radique en la cualidad dual localista-universalista que fecunda su acertado libro que, unida al enorme atractivo de su partitura, hace a esta zarzuela inmarcesible objeto de constantes relecturas. Hoy mismo vamos a ser testigos de un montaje que, partiendo del texto de Felipe Pérez y González musicado por Chueca y Valverde, construye un nuevo espectáculo que rinde homenaje al compositor de *El bateo*.

## LA REVISTA, ESE ESCURRIDIZO GÉNERO

Aunque los estudiosos del teatro, en su empeño legitimador, tienden a emparentar la revista con manifestaciones dramáticas que van de la comedia aristofanesca<sup>1</sup> a la tonadilla escénica,<sup>2</sup> su verdadero antecedente está en Francia:<sup>3</sup> en las *revues des théâtres* de las primeras décadas del siglo XVIII y sobre todo en las *revues de fin d'année* de los teatros de vodevil del final de esa misma centuria, germen de las revistas homónimas producidas de una forma ya perfectamente codificada desde los años treinta del siglo XIX.<sup>4</sup> A partir de los años sesenta de dicho siglo (aunque haya parcialmente documentado algún ejemplo anterior) se empezarán a producir en España espectáculos de ese mismo corte adaptados a las peculiaridades de nuestro público.<sup>5</sup>

Cuando *La Gran Vía* se estrene, el género de la revista se habrá adaptado a la fórmula entonces vigente del teatro por horas; este tipo de piezas en un acto, que no siempre tenía música escrita para la ocasión, mostraba una carga ideológica manifiesta (con un claro posicionamiento crítico ante las convenciones sociales del momento y una utópica apuesta por un mundo «mejor»). Con el cambio de siglo la revista chica experimentará

1. L.F. Rebello. *História do teatro de revista em Portugal*, vol. I. Lisboa, 1984, pp. 38-40.

2. E. Huertas Vázquez. «Las primeras revistas musicales en España», *Actualidad y futuro de la zarzuela* (R. Barce, coord.). Madrid, 1991, pp. 169-181.

3. M. Versteeg. *De fusiladores y morcillos: El discurso cómico del género chico*. Ámsterdam, 2000, p. 219.

4. R. Dreyfus. *Petite histoire de la revue de fin d'année*. Paris, 1909, p. 1.

5. No se puede obviar tampoco el influjo de la zarzuela bufa, coetánea a las primeras revistas del año hispanas. Véase: R. Barce. «La revista: aproximación a una definición formal», *Actas del Congreso Internacional «La zarzuela en España e Hispanoamérica. Centro y periferia (1800-1950)»*. Cuadernos de Música Iberoamericana, vols. II-III, 1996-97, p. 121.

un notable cambio de énfasis convirtiéndose la sicalipsis (o explicitación de la sexualidad) en su razón de ser;<sup>6</sup> ese mismo rasgo lo heredará la revista en dos o más actos inmediatamente posterior (y que es a la que se ajusta el concepto del género con el que hoy estamos familiarizados). De estas revistas modernas a *La Gran Vía* media ya mucha distancia; apenas tienen en común su apelativo genérico y la laxitud de su trama dramática.

#### GRANDES VÍAS EN LA PIEL DE TORO

Desde el mismo momento de su estreno, *La Gran Vía* se verá sometida a incesantes reformas consecuencia de la necesidad de adaptar a la realidad cotidiana un texto tan ligado a lo inmediato. Ya en su paso del Teatro Felipe al Apolo al comenzar la temporada 1886-87 cambian los diálogos de varias escenas y se añade la, aún hoy célebre, réplica de Doña Virtudes a la Menegilda. Para la cuadragésima representación se sustituye un cuadro completo y se incorporan dos números que otorgan variedad a un espectáculo al que el público acude repetidas veces —el «Vals de la Seguridad» y el «Pasodoble de los Sargentos», que por criticar a los estamentos policiales o castrenses no gozarán de excesivo predicamento en épocas de «recorte» de las libertades—.

Las sucesivas y numerosas ediciones del libreto vigentes desde poco después del estreno hasta 1996 han mantenido muchos cortes en los pasajes de cariz más crítico<sup>7</sup> y en varios números musicales. En la edición actual<sup>8</sup> se ha reconstruido la versión del estreno y las de dos grandes reformas (la antes mencionada y otra que transforma dos números anteriores en el «Coro de chicas dependientes del bazar» y el «Vals del juego»), a la par que se ha recuperado la música original tradicionalmente mutilada. Sin embargo no se han localizado los números musicales supuestamente nuevos que fueron incorporados por los propios autores para el primer montaje concebido expresamente para el Teatro de La Zarzuela.<sup>9</sup> Lo que resulta más difícil es la reconstrucción de la propia dramaturgia, pues los libretos editados<sup>10</sup> reflejan parcialmente lo que una obra tan cambiante como ésta fue en la realidad: cada ciudad o momento en el que subía a las tablas suponían una constante fuente de inspiración para adecuar el texto al contexto. En cuanto a la música, ha sido una práctica habitual que los seis grandes números del estreno en el Teatro Felipe (introducción-polca, vals, tango, jota, mazurca y chotis) se enriquecieran con fragmentos célebres de otras zarzuelas de Chueca.

La repercusión que *La Gran Vía* tuvo en los compositores y comediógrafos de la España «fin de siglo» fue enorme (observándose el influjo, incluso, hasta mediados del siglo XX). Aunque la simple enumeración de los títulos de los refritos y consecuencias de

- 
6. La revista chica del siglo XX (o revista «infima») comparte también rasgos de la decimonónica. Véase I. Jassa Haro y E. Mejías García, «El género infimo, un arte de ser 'bribones'», *Las bribonas / La revoltosa*. [libro-programa del Teatro de La Zarzuela], p. 50.
  7. A. Castilla. «Significación estética y social de *La Gran Vía*», *Actas del Sexto Congreso Internacional de Hispanistas*. Toronto, 1980, pp. 172-175.
  8. F. Chueca; J. Valverde; F. Pérez y González. *La Gran Vía* (edición crítica a cargo de María Encina Cortizo y Ramón Sobrino). Madrid, 1996.
  9. La obra se había visto previamente en nuestro teatro a cargo de la compañía italiana Tomba (1888) y de la compañía infantil de Juan Bosch (1891). En este «reestreno» de 1896 se aludía al reciente éxito del montaje de París con la Menegilda hablando «gabacho». E. García Carretero. *Historia del Teatro de la Zarzuela*, vol. I. Madrid, 2003, pp. 156, 176 y 194.
  10. Aunque no existe edición crítica del libro, además de la versión de Cortizo y Sobrino resulta útil por su voluminoso aparato crítico la de F. Doménech, que emplea la primera edición del texto. Véase: *La zarzuela chica madrileña* (Fernando Doménech Rico, ed.). Madrid, 1998.

esta obra es inacabable, dos pares de ejemplos nos ayudan a definir su marco cronológico: entre *La pequeña vía* (1886) o *Te espero en Eslava tomando café* (1887) y *Soy el rata primero* (1941) o *El Madrid de «La Gran Vía»* (¿1952?) vemos textos de toda índole que aluden a los tipos, intérpretes o situaciones tan celebrados por el público o que contienen ecos y citas (en ocasiones literales) de su sabrosa partitura.

Como obra inserta desde el principio en el repertorio, la última vez que se pudo ver *La Gran Vía* en el teatro que ahora la vuelve a acoger fue en 1997, en una producción dirigida por Adolfo Marsillach (estrenada en esta misma casa durante la temporada 1983-84). Llama la atención cómo ese montaje, que ponía el énfasis en lo teatral, cambió desde su estreno a su reposición merced a la publicación en ese lapso de tiempo de la edición crítica. Otros ejemplos de la repercusión de dicha edición son las grabaciones discográficas modernas de RTVE-Música<sup>11</sup> (con Plácido Domingo como Caballero de Gracia) y Deutsche Grammophon<sup>12</sup> (única entre una larga lista de registros que incluye la totalidad de la música). Asimismo la compañía Ópera Cómica de Madrid la puso en escena en un montaje «filológico» estrenado en el hoy Teatro Fernán Gómez de Madrid en mayo de 2006, tan sólo unos días después de que miles de personas vieran una puesta en escena espectacular de carácter pop en la Plaza Mayor madrileña.

#### LA VUELTA AL MUNDO EN OCHENTA VÍAS

El puñado de montajes internacionales de *La Gran Vía* que aquí consignamos es resultado de una pequeña cata hecha por nosotros en diversas fuentes y constituye una mera punta del iceberg de un fenómeno de expansión mundial sin precedentes en la lírica española. Comenzamos en nuestro propio país de la mano de las compañías italianas de opereta que incorporaron a su repertorio ésta y otras zarzuelas de éxito; ya desde el principio sometieron la obra a su propio estilo interpretativo despojándola del énfasis madrileñista. La revista de Chueca y Valverde en seguida pasará a los carteles de las compañías de opereta en la propia Italia, en diversas versiones en lengua vernácula: hemos localizado textos editados en Trieste (*La Gran Vía Triestina*, zarzuela *concentrata* en dos partes de Alberto Colantuoni) y *La Più Gran Vía*, «zarzuela europea» en ocho cuadros arreglada a partir de la anterior), en Milán (*La Gran Vía*, *azione* lírica coreográfica, parodia de Dell'Argine vista en el Teatro Alhambra en 1893), en Fano (*La Nuova Gran Vía*, zarzuela satírica con libro del abulense Carlos Luis de Cuenca, a buen seguro traducción de una versión española hoy perdida) y en Campobasso, Città di Castello, Florencia, Lucca, Nápoles, Sarzana y Turín (*La Gran Vía*, en todas ellas *rivista* cómico-satírica *madrilena* en un acto) que dan idea de la multiplicidad de versiones que debió de llegar a haber. El hecho de que a Friedrich Nietzsche le impactara tanto la jota de los ratas ha otorgado especial resonancia al montaje visto en la capital piamontesa, pero también está documentada la representación en español en Milán en 1889<sup>13</sup> y hay referencias a montajes en Roma, Génova, Palermo y Venecia.<sup>14</sup>

Portugal será junto con Italia el otro país europeo donde el género zarzuelístico gozará de una presencia más regular, en este caso merced a la presencia de compañías

11. *La revoltosa / La Gran Vía*, RTVE-Música, 2001.

12. *La Gran Vía / El bateo*, Fundación Caja Madrid-Universal Music Spain, 2005.

13. A. Loewenberg. *Annals of Opera, 1597-1940*. Londres, 1978, columna 1123.

14. F. Hernández Girbal. *Federico Chueca. El alma de Madrid*. Madrid, 1992, p. 340.

españolas que lo llevarán de gira durante décadas. La revista de Chueca y Valverde se verá pronto en el país vecino, no obstante, en lengua portuguesa en producciones locales como *A Grande Avenida* en el Teatro do Rato de Lisboa (adaptación de Francisco Jacobetty) y como *Vida Airada* en el Teatro Baquet de Oporto (adaptación de Guedes de Oliveira, 1888).<sup>15</sup> El mundo alemán disfrutará de diversas versiones a cargo de compañías italianas; la primera representación documentada tuvo lugar en el desaparecido Carltheater de Viena en 1894.<sup>16</sup> A pesar de la ausencia de otras referencias, sospechamos una mayor presencia de nuestra revista en plazas como Berlín, donde el «chueca local», Paul Lincke, arregló un vals para orquesta sobre varios motivos de *La Gran Vía*.<sup>17</sup> Francia tardará un poco más que Viena en recibir la obra, aunque cuando lo haga será de manera ruidosa: *La Grande Voie* estrenada en el *music hall* Olympia en 1896, en adaptación al francés de Maurice Ordonneau, disfrutará de un éxito de taquilla y de una repercusión considerable hasta el punto de que al año siguiente esta sala parisina repetirá fórmula con *La chula*,<sup>18</sup> sainete de ambientación taurina con música de Chueca y Valverde y libro, francés, de M.J.B. Ensenat (¿Juan Bautista Enseñat?) que sospechamos es un pastiche, pues no hemos podido establecer su filiación literaria con ninguna zarzuela de nuestros compositores. Aunque los números más célebres de *La Gran Vía* se interpretaron por una rondalla en la Feria Española de Londres de junio de 1889,<sup>19</sup> no será hasta 1906 cuando su jugosa partitura se pueda ver en un escenario del Reino Unido despojada, eso sí, de su libro original y ubicada en una *musical comedie* que bajo el título de *Castles in Spain* se estrenará en el Royalty Theatre de Londres con texto de Cosmo Hamilton y Eustace Ponsonby y arreglos musicales y números adicionales de Harry Fragson.<sup>20</sup> El interés de los ingleses por su música queda corroborado por la existencia de sendas ediciones de selecciones instrumentales para orquesta y banda militar.<sup>21</sup> La lista de otros países europeos a los que llegó nuestra revista es larga: Hungría, Países Bajos, Dinamarca, Suecia, Noruega, Grecia, Turquía o Rusia también escucharon con arrobó a la *Pauvre fille* o al *Cavaliere di Grazia*.<sup>22</sup>

América será el otro continente receptor de *La Gran Vía* (aunque la obra también llegará a países asiáticos como Japón). Las primeras representaciones de que tenemos constancia en los Estados Unidos se verán en español, a cargo de una compañía guatemalteca de zarzuela que visitará San Francisco y otras ciudades en 1892.<sup>23</sup> También hay referencias a alguna producción temprana en la ciudad de Nueva York<sup>24</sup> pero

15. L.F. Rebello, *op. cit.*, pp. 50 y 93.

16. A. Bauer. *Opern und Operetten in Wien*. Graz, 1955, p. 42.

17. Existe edición de la reducción pianística para dirigir (Berlín, Apollo-Verlag, 1904). Años antes otro compositor de opereta, Carl Michael Ziehrer, había llevado a la imprenta un arreglo de Chueca y Valverde que no hemos podido estudiar («Taso-Doble» [sic], *marsch*, Viena, Lewy, 1890).

18. Vasco. «Theatres», *L'Avenir Artistique et Littéraire*. París, 15-X-1897, pp. 130-131.

19. Wanderer. «Alrededor del mundo», *Los lunes de El Imparcial*. Madrid, 17-VI-1889, p. 2.

20. A. Lamb. y J. Myerscough. *Fragson: The Triumphs and the Tragedy*. Croydon, 2004, pp. 26-34, y A. Lamb. «Zarzuela Británica», <<http://www.zarzuela.net/ref/int/arch005.htm>>, 1999.

21. La edición de partes para orquesta cuenta con arreglos de Herman Finck (Londres-Leipzig, Hawkes & Son, [1906]); la de partes para banda militar es anónima (Londres, Hawkes & Son, 1908).

22. F. Pérez Capo. *33 años de teatro*. Barcelona, [1916], p. 7.

23. K. Gänzl. «La Gran Vía», *The Encyclopedia of the Musical Theatre*, vol. II. Nueva York, 2001, p. 810.

24. Á. Sagardía. *Temas Españoles. Federico Chueca*. Madrid, 1958, p. 10.

sólo hemos encontrado documentada una interpretación en italiano en 1918.<sup>25</sup> Los recientes montajes de la revista de Chueca y Valverde por parte del teatro del Jarvis Conservatory de Napa (California) en versión bilingüe, cantada en castellano y dialogada en inglés, en 1996, y del Thalia Theatre de Nueva York como *La Gran Vía/Broadway* con un mismo reparto de intérpretes representando ambas versiones lingüísticas en funciones alternas, en 2001, atestiguan la pervivencia de este título en el repertorio de las compañías teatrales hispanas de Norteamérica. Brasil tuvo en 1888 su *première* de *La Gran Vía* en el Teatro Lucinda de Río de Janeiro, posiblemente en español.<sup>26</sup> El Teatro Santana de São Paulo estrenó versión traducida como *A Gran Vía* (a cargo de Moreira Sampaio) al año siguiente.<sup>27</sup> También se divulgarán en tierras brasileñas *A Grande Avenida*<sup>28</sup> (que había sido adaptada por Jacobetty en Portugal) y las parodias *Consequências da Gran Vía* (de Augusto Fábregas)<sup>29</sup> y *O Boulevard da Imprensa* (de Oscar Pederneiras, Teatro Recreio de Río, 1888).<sup>30</sup>

Añadiremos, para concluir este viaje, que a pesar de que la presencia de la zarzuela como género en la América de lengua española es un hecho contrastado, *La Gran Vía* gozará allí de una curiosa recepción. Por un lado alcanzará los principales circuitos líricos en épocas inmediatas a su estreno en Madrid. Por ejemplo, ya en 1889, se estrenará en Buenos Aires en el antiguo Teatro Nacional de la calle Florida,<sup>31</sup> se exhibirá en el Teatro Guzmán Blanco de Caracas por la compañía lírica francesa del empresario Pomeagoux<sup>32</sup> y se incluirá en Santiago de Chile en la función inaugural del Teatro Politeama.<sup>33</sup> Sin embargo las numerosas compañías que paseen el género zarzuelístico por el subcontinente, a diferencia de lo que ocurre en España, dejarán pronto de incluir nuestra obra en sus repertorios. A pesar de ello, su repercusión en muchos lugares de Hispanoamérica será importante. En Chile, por ejemplo, supondrá un acicate en la recepción del género chico y el consiguiente desarrollo de su escuela local, surgiendo en seguida adaptaciones y parodias como *La Gran Vía Chilena* (de Juan Serrano, Teatro Nacional de Valparaíso, 1892), *La Gran Vía Mapocho* (Teatro Romea de Santiago, 1895) o *La Gran Avenida* (música y letra de Guillermo Wetzer, Teatro Nacional de Valparaíso, 1897).<sup>34</sup> La anécdota del montaje boliviano de la revista de Felipe Pérez en traducción al quechua ha nutrido desde muy temprano biografías y semblanzas de sus autores, con transcripción de los célebres versos del Caballero de Gracia («Keacha viracocha nirihuaneu...») incluida.<sup>35</sup> Las referencias a un montaje de *La Gran Vía* en 1902

25. A. Loewenberg, *op. cit.*, columna 1123.

26. C. Magaldi. «Chiquinha Gonzaga y la música popular en el Río de Janeiro de fines del siglo XIX», *Textos de Brasil*, 2004, n.º 11, p. 47.

27. J. Galante de Sousa. *O teatro no Brasil*. Río de Janeiro, 1960, p. 475.

28. R. Ruiz. «O primeiro período: Origens e consolidação (1856-1914)», *Teatro de revista no Brasil: do início à I Guerra Mundial* (R. Ruiz, dir.). Río de Janeiro, 1988, p. 28.

29. J. Galante de Sousa, *op. cit.*, p. 222.

30. L. Silva. *Historia do teatro brasileiro*. Río de Janeiro, 1938, p. 70.

31. M. Lena Paz. «Argentina», *Diccionario de la zarzuela. España e Hispanoamérica* (Emilio Casares, dir.). Madrid, pp. 138.

32. J. Peñín. «La vida de la zarzuela en la prensa venezolana», *Actas del Congreso Internacional «La zarzuela en España e Hispanoamérica. Centro y periferia (1800-1950)»*. Cuadernos de Música Iberoamericana, vols. II-III. 1996-97, p. 496.

33. M. Abascal Brunet. *Pepe Vila: La zarzuela chica en Chile*. Santiago de Chile, 1952, p. 50.

34. M. Abascal Brunet, *ibid.*, pp. 61 y 112.

35. F. Hernández Girbal, *op. cit.*, p. 340.

en la localidad patagónica de Chos Malal donde la obra sirvió para reivindicar esa utopía hecha realidad que es la forja de una ciudad americana<sup>36</sup> o su representación a cargo de la compañía de Fidela Campiña en el Teatro Maravillas de Buenos Aires en los años cuarenta del siglo pasado<sup>37</sup> son otros tantos botones de muestra de la repercusión que, a pesar de los matices antes introducidos, llegará a alcanzar esta obra al otro lado del charco.

Nuestra rápida circumnavegación por la geografía de *La Gran Vía* puede dar una idea somera —aunque sólo sea a través de un puñado de títulos— de la multiplicidad de lecturas a que se ha visto sometida la revista más longeva de la historia. Una ocasión más vamos a poder comprobar cómo *La Gran Vía* que se pone en pie en el Teatro de La Zarzuela no es, ni por asomo, aquella que una noche estival de 1886 sorprendió a unos acalorados madrileños en el mismo solar donde ahora tiene su sede nuestra muy cara, en todos los sentidos, Municipalidad.

---

36. O. Calafati. «Neuquén (1884-1985)», *Historia del teatro argentino en las provincias* (O. Pellettieri, dir.), vol. II. Buenos Aires, 2007, p. 313.

37. M. Lena Paz, *op. cit.*, p. 140.

# Argumento Synopsis

En la versión original de *La Gran Vía* (1886), las Calles de Madrid se presentan en su Ayuntamiento para impedir que se lleve a cabo la construcción de la Gran Vía. En la versión actual, ante los insistentes rumores que apuntan a que el Ayuntamiento pretende urbanizar dicha avenida en un intento de reducir su déficit insondable, los representantes de las calles acuden a manifestarse al despacho del Concejal de Urbanismo, donde les atiende Doña Virtudes, secretaria del mismo. Tras apaciguar a las enfurecidas Calles, el Concejal sale a pasear por la Gran Vía en compañía del Caballero de Gracia. Durante el paseo, personas de toda condición y origen se acercan a él para proponerle posibles usos para la avenida que se quiere reformar (o eso dicen) y de la que, nos venimos a enterar ahora, se está celebrando el centenario. El Concejal les tranquilizará a todos y acabará por irse a celebrar con ellos el dicho centenario. ¡Viva la Gran Vía!

In the original version of *La Gran Vía* (1886), the Streets of Madrid are presented at the Town Hall to prevent the construction of the Gran Vía taking place. In the present version, faced with persistent rumours that the City Council aims to build over that avenue in an attempt to reduce its unimaginable deficit, the representatives of the streets arrive outside the Town Planning Councillor's office to demonstrate. There, they are attended by Doña Virtudes, his secretary. After calming the enraged Street Representatives, the Councillor goes for a stroll along the Gran Vía accompanied by the "Gracious Knight".<sup>1</sup> During their stroll, people from all walks of life approach him to propose possible uses for the avenue he wishes to reform (or so word has it) and which, we now learn, is celebrating its centenary. The Councillor calms them all and ends by saying that he will eventually go with them all to celebrate that centenary. Long live the Gran Vía!

---

1. Caballero de Gracia, "Gracious Knight", is the main character in the eponymous play by Tirso de Molina. It is also the name of a street adjoining the Gran Vía in which there is the Royal Oratory of Caballero de Gracia, the wall behind the altar of which was affected by the layout of the avenue when it was built.

# Orden de los números musicales

## PRIMER ACTO

### CUADRO PRIMERO AYUNTAMIENTO DE MADRID

- N.º 1. **INTRODUCCIÓN Y POLCA** (*SOMOS LAS CALLES, SOMOS LAS PLAZAS...*)  
FRAGMENTO
- N.º 2. **VALS** (*CABALLERO DE GRACIA ME LLAMAN...*)
- N.º 3. **CHOTIS DE LOS ARRASTRAOS** [J. JACKSON VEYÁN Y J. LÓPEZ SILVA / F. CHUECA]  
(*EN CUANTO QUE OIGO EL ORGANILLO...*)
- N.º 4. **TANGO** (*¡POBRE, CHICA, LA QUE TIENE QUE SERVIR!...*)
- N.º 5. **TANGO** (*¡POBRES, AMAS, LAS QUE TIENEN QUE SUFRIR!...*)
- N.º 6. **GUERRA DE LOS COROS:**  
PASODOBLE DE LOS SARGENTOS  
(*USTEDES POR LO VISTO HAN COMPRENDIDO...*)  
POT-POURRI DE LOS ORGANILLEROS DE EL BATEO [A. PASO Y A. DOMÍNGUEZ / F. CHUECA]  
(*SOMOS LOS ORGANILLEROS...*)

### CUADRO SEGUNDO

- N.º 7. **INTERMEDIO** [INSTRUMENTAL]
- N.º 8. **CORO DE LA ALEGRÍA DE LA HUERTA** [E. GARCÍA ÁLVAREZ Y A. PASO CANO / F. CHUECA]  
(*SOMOS LAS DEVOTAS DE LA FUENSANTICA...*)
- N.º 9. **JOTA DE LA ALEGRÍA DE LA HUERTA** [E. GARCÍA ÁLVAREZ Y A. PASO CANO / F. CHUECA]  
(*¿POR QUÉ ESTÁS TRISTE? ¿PALOMA MÍA...?*)  
FRAGMENTO
- N.º 10. **VALS DE EL AÑO PASADO POR AGUA** [R. DE LA VEGA / F. CHUECA Y J. VALVERDE]  
(*DE LOS MARES REY ME LLAMAN...*)
- N.º 11. **VALS DE AGUA, AZUCARILLOS Y AGUARDIENTE** [M. RAMOS CARRIÓN / F. CHUECA]  
(*ÉRES DIGNO, POR TU EDUCACIÓN...*)  
FRAGMENTO
- N.º 12. **CORO DE LA ALEGRÍA DE LA HUERTA** [E. GARCÍA ÁLVAREZ Y A. PASO CANO / F. CHUECA]  
(*UNA LIMOSNITA PARA EL POBRE CIEGO...*)  
FRAGMENTO
- N.º 13. **VALS** (*SOY POLICÍA DE MOVILIDAD...*)
- N.º 14. **JOTA** (*SOY EL RATA PRIMERO. / Y YO EL SEGUNDO...*)

## SEGUNDO ACTO

### CUADRO TERCERO SEGUNDO TRAMO DE LA GRAN VÍA

N.º 15. **CORO Y MAZURCA** (*SOMOS LOS MARINERITOS QUE VENIMOS A MADRID...*)

FRAGMENTO

N.º 16. **INTERMEDIO** [INSTRUMENTAL]

N.º 17. **DEPENDIENTAS DEL BAZAR** (*SOMOS LINDAS DEPENDIENTAS...*)

N.º 18. **JOTA** [INSTRUMENTAL]

FRAGMENTO

N.º 19. **VALS DE DE MADRID A PARÍS** [J. JACKSON VEYÁN Y E. SIERRA / F. CHUECA Y J. VALVERDE]

(*GOLONDRINAS DE AMOR...*)

FRAGMENTO

N.º 20. **GOMOSA Y SIETEMESINO** (*SOMOS LA CRÉM... SOMOS L'ELIT...*)

N.º 21. **CORO DE AGUA, AZUCARILLOS Y AGUARDIENTE** [M. RAMOS CARRIÓN / F. CHUECA]

(*LAS SEÑORAS NOS MANDAN A RECOLETOS CON LOS BEBÉS...*)

FRAGMENTO

N.º 22. **CANCIÓN:**

PASACALLE DE EL AÑO PASADO POR AGUA [R. DE LA VEGA / F. CHUECA Y J. VALVERDE]

(*CUANDO VA POR LA CALLE UNA MANOLA...*)

FRAGMENTO

N.º 23. **INTRODUCCIÓN Y POLCA** (*SOMOS LAS CALLES, SOMOS LAS PLAZAS...*)

FRAGMENTO

### CUADRO CUARTO TELÓN ROJO ESPECTACULAR

N.º 24. **CHOTIS** (*YO SOY UN BAILE DE CRIADAS Y DE HORTERAS...*)

FRAGMENTO

N.º 25. **FINAL** [INSTRUMENTAL]

N.º 26. **TANGO DE LAS ZAPATILLAS** [J. JACKSON VEYÁN / F. CHUECA]

(*ESTO NO PUEDE ACABARSE...*)

N.º 27. **PASACALLE FINAL DE EL AÑO PASADO POR AGUA** [R. DE LA VEGA / F. CHUECA Y J. VALVERDE]

(*LARLARALÁ...*)



# Texto

## La Gran Vía... esquina a Chueca

LIBRO

2008  
2009

6

La Gran Vía... esquina a Chueca

### Primer Acto

#### CUADRO PRIMERO

*Los figurantes se manifiestan en la puerta del teatro porque el Ayuntamiento quiere edificar en la Gran Vía. Piden firmas, explican el proyecto y, sobre todo, protestan... los RATAS aprovechan la confusión para dar abrazos «cariñosos» a los presentes.*

#### ESCENA 1

*El telón representa el Ayuntamiento de Madrid. Por una de sus ventanas, o por un palco, aparecen algunos funcionarios que contemplan como se congregan, disfrazados convenientemente, los representantes de las calles de Madrid a la entrada del edificio: la CALLE DEL CLAVEL, VIRGEN DE LOS PELIGROS, FUENCARRAL, MONTERA, VALVERDE, BARCO, SALUD, MESONERO ROMANOS, CHINCHILLA, TRES CRUCES, ABADA, HORTALEZA, TUDESCOS, SILVA, LIBREROS, SAN BERNARDO, ISABEL LA CATÓLICA, GENERAL MITRE, JACOMETREZO, FLOR ALTA, FLOR BAJA, CALLAO, VÍCTOR HUGO, CABALLERO DE GRACIA, LIBERTAD, JARDINES, DESENGAÑO, VÁLGAME-DIOS...*

#### Música. N.º 1. Introducción y Polca

##### CALLES

Somos calles, somos plazas  
y callejones de Madrid,  
que por un problema trágico  
nos debemos hoy congregan aquí.  
Es el motivo que nos reúne  
perturbador de un modo tal  
que solamente él causaría  
un trastorno tan fenomenal.  
En tertulias y cafés, ¡pues!,  
donde haya dos personas haya, ¡vaya!,  
el motivo de cuestión  
siempre sostiene la conversación.  
Por lo extraño que es, ¡pues!,  
lo comentan de mil modos, ¡todos!,  
y hay quien piensa quizás  
que es un infundio que no cabe más.  
Pero es lo cierto que ya circula  
con insistencia por ahí  
y que muchos le dan crédito,

y por eso ya nos congrega aquí.  
Porque es el caso, según dicen,  
doña Municipalidad  
va a acabar con la Gran Vía  
y eso es algo de lo más fatal.  
Cuando yo lo escuché  
asombrada me quedé;  
todo aquel que lo oyó  
asombrado se quedó;  
pues causó, ¡voto a tal!,  
un asombro general  
porque doña Municipalidad,  
oigan bien el caso,  
la quiere edificar.  
A decir la verdad  
esta vía es lo más,  
aunque todos aquí  
tienen calles para sí,  
con arreglo y razón  
a su clase y condición  
y es de suponer  
que una idea tal,  
para una Gran Vía  
no será legal.  
Si nos sublevamos  
calles y plazuelas,  
¡vaya una jarana  
que se puede armar!  
Las de la Cebada  
y los Mostenses,  
¡qué lechugazos van a soltar!  
Porque si esa vía,  
que es de lo más grande,  
ya sólo interesa  
para especular,  
va a llevar un susto de seguro  
la señá Municipalidad.  
Tisé, tiñá,  
timú, tiní,  
ticí, tipá,  
tilí, tidad.

LIBERTAD  
¡Sí, a la Gran Vía!

TODAS  
¡Sí, a la Gran Vía!  
¡Sí, a la Gran Vía!  
¡La Gran vía es de todos!  
¡La Gran vía es de todos!  
(*Se alza el telón.*)

ESCENA 2  
*Dichos y DOÑA VIRTUDES. Despachos del Ayuntamiento. Siguen los gritos.*

Hablado

DOÑA VIRTUDES  
¡Bueno, bueno, a ver! ¿Qué pasa? ¿Qué es todo este escándalo?

GENERAL MITRE  
¡Una revuelta! ¡Una protesta unánime!  
El pueblo de Madrid se levanta contra sus gobernantes...

DOÑA VIRTUDES  
A ver, a ver... ¿Qué gobernantes? ¿De qué me habla? Aquí todos somos pueblo de Madrid...

LIBERTAD  
Mire, ahora no nos venga con disimulos y demagogias que se la liamos en un santiamén.

DOÑA VIRTUDES  
¿Más?

VÁLGAME-DIOS  
¡Válgame Dios!

LIBERTAD  
¡Sí, a la Gran Vía! ¡Sí, a la Gran Vía!

TODOS  
¡Sí, a la Gran Vía! ¡Sí, a la Gran Vía!

DOÑA VIRTUDES  
¡Vale, vale! Muy bien. Muy bien. Yo tam-

bién digo sí a la Gran Vía, ¿lo que no sé es por qué. ¿Qué le pasa a la Gran Vía?

CLAVEL  
¡Pues que la quieren quitar!

DOÑA VIRTUDES  
¿Quitar la Gran Vía? ¡Sí, hombre! ¿Quién? ¿Y a dónde se la quieren llevar?

LIBERTAD  
¡Venga! ¡No disimule!

DOÑA VIRTUDES  
¡Pero qué disimulo! No sé a qué se refieren.

GENERAL MITRE  
¡Pero si no se habla de otra cosa!

DOÑA VIRTUDES  
¿Ah, sí? Pues aquí no nos hemos enterado.

GENERAL MITRE  
¡Ya! ¡Seguro! Hay un Plan Urbanístico para edificar toda la Gran Vía y el Ayuntamiento no se ha enterado.

DOÑA VIRTUDES  
¡Pero qué dicen edificar! ¡Qué tontería es esa!

CLAVEL  
Mire, no es por ofender, pero queremos hablar con el responsable de todo esto y no con una mindundi...

DOÑA VIRTUDES  
¿Lo de mindundi no lo dirá usted por mí?

CLAVEL  
No lo sé. ¿Ve usted a alguna otra mindundi por aquí?

GENERAL MITRE  
Bueno, bueno... no nos desviemos del tema que nos ha traído hasta aquí. ¿Puede decirle al alcalde que tenga la amabilidad de recibirnos?

DOÑA VIRTUDES

¿El alcalde? No puede: estará inaugurando algo.

LIBERTAD

Pues con el Concejal de las calles.

DOÑA VIRTUDES

¿El de Urbanismo? ¿Sin cita? No va a poder ser. Miren, será mejor que llamen por teléfono y pidan hora para otro día. Venga, vayan pasando...

LIBERTAD

¡Sí, a la Gran Vía! ¡Sí, a la Gran Vía!

TODOS

¡Sí, a la Gran Vía! ¡Sí, a la Gran Vía!

DOÑA VIRTUDES

¡Un momento! ¡Un momento! ¡Un momento, por favor!  
(Suena un altavoz irritante.)

CONCEJAL

(Off.)

Señora Marín... ¿Qué está pasando?

DOÑA VIRTUDES

(Bajando la voz.)  
El Concejal...

CONCEJAL

(Off.)

¿Qué está pasando?

DOÑA VIRTUDES

Pues, que estas señoras...

GENERAL MITRE

Y señores.

DOÑA VIRTUDES

Y señores, se han presentado, sin cita, para protestar por... (Al GENERAL.)  
Dígaselo usted.

GENERAL MITRE

¿Yo?

DOÑA VIRTUDES

Sí. Hable, hable...

GENERAL MITRE

¿Hacia dónde?

DOÑA VIRTUDES

A cualquier parte, esto es como el Gran Hermano. Lo saben todo...

GENERAL MITRE

Sí, bueno, pues verá señor Concejal, el asunto es que... es que...

LIBERTAD

¿Es que no hay derecho! ¿Sí o no?

TODOS

¡Sí! ¡No hay derecho! ¡No hay derecho!  
¡No hay derecho!

GENERAL MITRE

¡Silencio, por favor, silencio! El asunto es que... es que... ¿Señor Concejal?  
(Suena la cerradura de la puerta del fondo. Todo el mundo se gira hacia ella. Se abre la gran puerta y aparece el CONCEJAL con un grupo de GUARDIAS.)

ESCENA 3

Dichos y CONCEJAL

CONCEJAL

El asunto es que... ¿Qué?

GENERAL MITRE

Sí, el asunto es que van a rodar cabezas, eso es lo que pasa... ¡La Gran Vía ni tocarla!

LIBERTAD

¡Sí a la Gran Vía! ¡Sí a la Gran Vía!

TODOS

¡Sí, a la Gran Vía!  
(Los GUARDIAS intentan contener a la masa. El CONCEJAL habla por un megáfono.)

CONCEJAL

Señores, señoras, por favor... Si no gritásemos nos entenderíamos... (*Apaga el megáfono.*) mucho mejor... (*A LIBERTAD, que esta sobre una silla.*) ¿Esa silla que está rayando con los tacones se la ha traído usted de casa?

LIBERTAD

No...

CONCEJAL

Pues entonces tenga la bondad de bajar de ella. (*Al GENERAL*) ¿Qué me decía?

GENERAL MITRE

Que la Gran Vía ni tocarla...

VÁLGAME-DIOS

¡Válgame Dios!

CONCEJAL

Ya... ¿Y usted es...?

GENERAL MITRE

El representante de la calle General Mitre y líder de esta revuelta popular. (*SAN BERNARDO, ISABEL LA CATÓLICA y VÁLGAME-DIOS se santiguan.*)

VÁLGAME-DIOS

¡Ay, válgame por Dios! Revuelta, no, por favor, no diga usted esas cosas.

SAN BERNARDO

¡Eso, que haya paz!

CONCEJAL

¿Y ustedes son...?

SAN BERNARDO

San Bernardo e Isabel la Católica. ¡Que Dios le bendiga!

DOÑA VIRTUDES

Son representantes de las calles de Madrid...

GENERAL MITRE

No, de todas, no, sólo de las que se cru-

zan con la Gran Vía... Y lo que queremos, lo que exigimos...

VÁLGAME-DIOS

¡Válgame Dios!

CONCEJAL

Usted, me imagino, debe de representar a la calle de ¡Válgame-Dios!

VÁLGAME-DIOS

Sí...

DOÑA VIRTUDES

Pero su calle, que yo sepa, no cruza la Gran Vía...

LIBERTAD

¡Anda! Ni la mía tampoco, pero a ver si no vamos a tener libertad para protestar de lo que nos salga de las narices. ¡Libertad! Todo el mundo debe tener libertad para decir lo que piensa. Porque la libertad es el fundamento de la libertad...

CONCEJAL

¿La Calle de la Libertad?

LIBERTAD

Y a mucha honra...

CONCEJAL

(*Viendo los disfraces.*)

Y usted, la del Clavel, Flor Alta... Flor Baja... Libreros... Hortaleza... Víctor Hugo... Montera... Mesonero Romanos...

SALUD

(*Estornudando.*)

TODOS

¡Salud!

CONCEJAL

Y la calle de la Salud, supongo...

(*La CALLE DE LA SALUD se suena y afirma. Llega con prisas la CALLE DE SEVILLA.*)

SEVILLA

¡Hola a todo el mundo!

SILVA

*(Silbando.)*

CONCEJAL

¿La Calle de Silva...?

SILVA

*(Silba.)*

SEVILLA

Perdón por el retraso... No vea l'atasco que había lia'o en Sevilla... ¿Llego muy tarde?

CABALLERO

¡Qué va, si acabamos de empezar... guapísima!

SEVILLA

Mira, Caballero, no empecemos que tú eres mu' bicho...

SARTÉN

Eso, sí, no empecemos. Bueno, como ve, tenemos la situación por el mango, o sea, que no pueden hacer otra cosa que darnos la razón.

CONCEJAL

¿Y usted quién es?

SARTÉN

La Calle de la Sartén. Bueno, la representante es mi hermana, pero como no podía venir, y le debo un favor, aquí estoy, de la Calle Sartén.

DOÑA VIRTUDES

¡Pero si la Calle de la Sartén ya no existe!

SARTÉN

Ya, pero sale en *La Gran Vía*...

CONCEJAL

¿En qué Gran Vía?

SARTÉN

La de la zarzuela.

DOÑA VIRTUDES

¡Es verdad!

MONTERA

Mira ésta qué graciosa: y yo, y ésta, y la otra. Lo que hay que hacer es ponerse el mundo por montera y acabar con el tema de la especulación urbanística...

VÁLGAME-DIOS

¡Válgame Dios!

*(TODOS se exaltan y hablan a gritos, menos uno que esta visiblemente callado.)*

CONCEJAL

¡Silencio! Por favor, por favor, silencio... *(Viendo al CALLAO.)* ¿Y usted, que no protesta de nada, que hace aquí?

SAN BERNARDO

Es que es el representante de Callao...

CONCEJAL

¡Ah! ¿Y no tendrán, por un casual, un representante de los representantes?

TODOS

*(Todos quieren serlo.)*

CONCEJAL

¡Silencio! Por favor... ¡que hable sólo uno!

CLAVEL

¡O una!

CONCEJAL

O una.

*(La CALLE DE LA LIBERTAD, pone un periódico encima de una mesa y se sube.)*

LIBERTAD

¡Compañeros! ¡Compañeras! Vale que todo el mundo tiene libertad para expresarse y todo eso, pero aquí el señor, y sin que sirva de precedentes, tiene razón, tenemos que organizarnos. Propongo que, por tradición, nos represente el Caballero de Gracia. *(Levanta la mano.)*

¿Votos a favor? (*Todo el mundo levanta la mano.*)

LIBERTAD

Muy bien. ¿Dónde está?

CABALLERO

Presente.

CONCEJAL

Bueno, pues a ver si conseguimos entendernos, caballero...

CABALLERO

De Gracia.

CONCEJAL

De Gracia, sí... ¿Por qué le llaman de Gracia...?

## Música. N.º 2. Vals

CABALLERO

Caballero de Gracia me llaman  
y efectivamente soy así,  
pues sabido es que a mi me conoce  
por mis amoríos todo Madrid.  
Es verdad que estoy un poco antiguo,  
pero que en poniéndome mi frac,  
soy un tipo gentil  
de carácter jovial  
a quien mima la sociedad.

CALLES

De este tunante la abuela murió.

CABALLERO

Yo soy el caballero  
que con más finura,  
baila en los salones *comme'il faut*.

CALLES

¡Siendo tan cursi querer presumir!

CABALLERO

Y las niñas se dislocan  
por quererme hacer tilín.  
Yo se cantar la *Norma*,

yo canto hasta el *Ruy Blas*,  
canto el *Ave María*  
que ya no cabe más.

CORO

¡Que necio es  
este señor!,  
¡qué baladí!,  
¡qué fanfarrón!  
Ciento como él  
hay en Madrid  
que no se alaban así.  
¡Qué majadero  
es el tal señor!

CABALLERO

Mi... fa... sol... re... mi...  
la... sol... fa... si... si...

CABALLERO

Do, re, si, do,  
la, si, sol, la,  
si, do, la si,  
la, si, sol, mi,  
do, re, si, do  
fa, sol, mi, fa,  
sol, do, la, sol, mi, do  
la, re, do.

CORO

(*Al mismo tiempo.*)  
¡Qué majadero  
es el tal señor!  
Caballero de Gracia lo llaman  
y efectivamente lo es así,  
pues sabido es que a él le conoce  
por sus amoríos todo Madrid.  
Es verdad que está ya muy antiguo  
pero es que poniéndose su frac,  
es un tipo gentil  
de carácter jovial  
a quien mima la sociedad.

CABALLERO

Soy un milord, soy un dandy.

CORO

(*A la vez.*)  
Ta, ta, ta...

CABALLERO  
Yo soy la crema de lo *comme'il faut*.  
Soy lo más fino de todo Madrid.

CORO  
(*A la vez.*)  
Ta, ta, ta...

CABALLERO  
Muy queridito de la sociedad,  
la nata y flor de lo gentil.

CORO  
(*A la vez.*)  
¡Qué petulancia tan fenomenal!,  
¡qué fanfarrón!, ¡qué baladí!  
(*Todos vitorean a la Gran Vía.*)

## Hablado

GENERAL MITRE  
Será estirado el tío...

CLAVEL  
(*Irónica*)  
No me ha quedado claro quién ha dicho  
que es... ¿Caballero de qué...?

CABALLERO  
Pues la vuelvo a cantar.

CONCEJAL  
No, no, no va a hacer falta. Bueno, a ver  
si nos centramos, el motivo de toda esta  
protesta es...

CABALLERO  
Que no queremos que desaparezca la  
Gran Vía...

CONCEJAL  
¿Y quién dice que va a desaparecer?

CLAVEL  
Todo el mundo lo dice.

CONCEJAL  
Aquí no sabemos nada.

DOÑA VIRTUDES  
Que conste que yo ya se lo he dicho.

GENERAL MITRE  
Mire, sabemos, de muy buena tinta, que  
quieren edificar setenta mil metros cua-  
drados para hacer oficinas y apartamentos  
de lujo.

CONCEJAL  
¿Para qué?

SEVILLA  
¡Mira que carita pone l'esaborio este!  
¡Pues pa' poder pagar las obras de las  
Olimpiadas!

MONTERA  
¡O la deuda pendiente de la M-30!

LIBERTAD  
O para pillar más comisiones, ¡que todo  
se sabe!

CONCEJAL  
Miren, sin duda se trata de un bulo,  
una información falsa salida de cualquier  
periodicucho malintencionado...

GENERAL MITRE  
Ya, claro, ¡excusas! De aquí no nos vamos  
sin un compromiso, firmado por el alcal-  
de, de «No-edificación»...

CLAVEL  
¡El alcalde! ¡Que salga el alcalde!

TODOS  
¡Que salga el alcalde! ¡Que salga el alcalde!

CONCEJAL  
El alcalde está de parto...

DOÑA VIRTUDES  
¿De parto?

CABALLERO  
¿Y se sabe que tendrá?

CONCEJAL

Pues todavía no sabemos si será una discrepancia, un congreso o un pacto de legislatura.

DOÑA VIRTUDES

¡Ah!, es una broma...

CONCEJAL

Sí. A ver... una cosa que no entiendo... ¿A ustedes que les importa que no exista la Gran Vía?

SARTÉN

¡Hombre! Pues que es muy diferente decir que tu calle nace o acaba en la Gran Vía, a decir que... «está por el centro».

TODOS

Claro...

CONCEJAL

Ya... Y otra cosa que no entiendo, ¿a qué vienen todos estos disfraces?

DOÑA VIRTUDES

¿Es otra broma?

CONCEJAL

No...

SAN BERNARDO

¿Tampoco lo sabe?

CONCEJAL

Pues no.

SEVILLA

¡Mi arma, que hoy se celebra el centenario de *La Gran Vía*!

CONCEJAL

Imposible.

CLAVEL

¡Sí, porque usted lo diga!

CONCEJAL

Pues sí. El primer tramo de la Gran Vía se inauguro en 1924.

LIBERTAD

¡La calle no, hombre, la zarzuela!

CONCEJAL

¡Ah, la zarzuela! ¿Hoy es el centenario?

GENERAL MITRE

¿No lo sabía? Pues los actos los organiza su Ayuntamiento, desfiles, recitales, concursos de disfraces...

CONCEJAL

No, no lo sabía, porque en su Ayuntamiento hacemos muchísimas cosas y yo no las sé todas. ¿Usted lo sabía?

DOÑA VIRTUDES

Yo sí, claro.

CONCEJAL

Bueno, de casualidad.

DOÑA VIRTUDES

No, de leerlo en el boletín.

CONCEJAL

Bueno, da lo mismo. Además, yo no soy muy zarzuelero así que, tampoco me hubiese enterado...

SARTÉN

¿Cómo? ¿No me diga que no le gusta la zarzuela?

CONCEJAL

Pues no... Para mí, y sólo es una opinión, está algo anticuada, bastante...

CLAVEL

¡No puede ser! Pero si a todo madrileño le gusta la zarzuela...

LIBERTAD

¡Claro! No hay un sólo madrileño que oiga un organillo y no se le ponga la carne de gallina... A ver, ¿hay algún organillo por aquí?

FUNCIONARIO

Yo tengo uno.

LIBERTAD  
¡Pues traétele pa'ca!

CONCEJAL  
La zarzuela estuvo bien en su momento pero hoy en día... ya no interesa... Si no hay más que ver los teatros de la Gran Vía precisamente, todos con obras con títulos extranjeros... *Grease, High School, Sweeney Todd...*

(Entra el FUNCIONARIO con un organillo.)

FUNCIONARIO  
Aquí lo tenemos.

CONCEJAL  
¿De dónde lo ha sacado?

FUNCIONARIO  
Que me gusta a mi tocarlo; en mis ratos libres...

DOÑA VIRTUDES  
¡Venga, maestro, déle!

### Música. N.º 3. Chotis

LIBERTAD  
En cuanto oigo el organillo lo que me pasa no sé explicar. Me vuelvo loca, se me seca la boca cuando el piano me toca algo para bailar.

ELLOS  
¡Uyuyuy que gustito que da el llevarté agarrá!

LIBERTAD  
Me vuelvo loca, se me seca la boca cuando el piano me toca algo para bailar.

TODOS  
¡Mmmmmmmmmmm!

CLAVEL  
Cuando mi chulo me pasea o me valsea por el salón, siento una cosa que me pone nerviosa y me pongo melosa de la satisfacción.

Vaya un gachó más desahogao que besucón me ha resultao.

ELLOS  
Cuando te llevo así agarrá. Vaya un gustito que me da.

ELLAS  
¡Que te da!

ELLOS  
¡Que me da!

ELLAS  
¡Que te da!

ELLOS  
¡Que me da!

ELLAS  
¡Que te da!

ELLOS  
Vaya usted a saber que es lo que le da...

ELLAS  
Lo que te da.

ELLOS  
Lo que me da.

ELLAS  
Lo que te da.

ELLOS  
¿Qué me da?

ELLAS  
¿Qué te da?  
Tome usted cebá o agua de limón que eso se da pa' corregir la «inritación».

CORO  
En cuanto escucho el organillo lo que me pasa no sé explicar.

TODOS

Me vuelvo loca, se me seca la boca  
cuando el piano me toca algo para bailar.

DOÑA VIRTUDES

Es que no s'ha inventao  
na mejor que el chotís.  
Que el baile agarrao  
es lo más de Madrid.

Hablado

CONCEJAL

Bueno, ya vale... ya vale... Muy bonito  
pero, miren, yo, como la mayoría de  
madrileños, no soy de Madrid, o sea, que  
no se me pone la carne de gallina ni nada  
de eso...

CLAVEL

Da lo mismo, hay nombres que los espa-  
ñoles llevamos en los genes. ¿No le dice  
nada don Hilarión...?

CONCEJAL

No...

SEVILLA

¿Doña Francisquita...?  
(Canta la "Canción del rruiseñor" de Doña  
Francisquita.)

CONCEJAL

Tampoco...

GENERAL MITRE

¿El subteniente Mochila...?

CONCEJAL

No, la verdad. No me suenan de nada...

LIBERTAD

A la Menegilda, de *La Gran Vía*, sí la cono-  
cerá, digo yo...

CONCEJAL

Pues no...

LIBERTAD

¿No? Pues, mire, a partir de hoy ya no  
podrá decir lo mismo.

Música. N.º 4. Tango

LIBERTAD

(Con acento chulesco.)

¡Pobre, chica,  
la que tiene que servir!  
Más valiera,  
que se llegase a morir;  
porque si es que no sabe  
por las mañanas brujulear,  
aunque mil años viva,  
su paradero es el hospital.  
Cuando yo, vine aquí,  
lo primero quehacer o aprendí  
fue a fregar, a barrer, a guisar,  
a planchar y a coser...  
pero viendo que estas cosas,  
no me hacían prosperar,  
consulté con mi conciencia  
y al punto me dijo:  
¡Aprende a sisar!  
Salí tan mañosa,  
que al cabo de un año  
tenía seis trajes de seda y satén,  
y a nada que ustedes,  
discurran un poco...  
ya saben, o al menos  
se habrán figurao,  
de donde saldría,  
para ello, el parné.

Yo iba, sola,  
por la mañana a comprar,  
y me daban  
tres duros para pagar,  
y de sesenta reales  
gastaba treinta  
o un poco más,  
y lo que me sobraba  
me lo guardaba, un melitar.  
Yo no sé como fue,  
que un domingo después de comer,  
yo no sé que pasó,  
que mi ama a la calle me echó,  
pero al darme el señorito  
la cartilla y el parné,  
me decía por lo bajo:  
«Te espero en Eslava,

tomando café». Después de este hombre, serví a un boticario, serví a una señora que andaba muy mal; me vine a esta casa y allí estoy al pelo, pues sirvo tan bueno, que cobro escalera y yo soy el ama, y punto final.

### Hablado

CABALLERO  
Tiene la chica salero.

DOÑA VIRTUDES  
Sí, pero en *La Gran Vía*, la que se lleva la palma no es la Menegilda, sino la seña Virtudes... ¿No la conoce?

CONCEJAL  
No, tampoco...

DOÑA VIRTUDES  
Pues, yo se la presento...

CONCEJAL  
¿Pero usted también señora Marín?

DOÑA VIRTUDES  
Por supuesto, zarzuelera de toda la vida.

### Música. N.º 5. Tango

¡Pobres, amas, las que tienen que sufrir a esas truchas de criadas de servir!, porque si una no tiene por las mañanas mucho de acá, crea usted, caballero, que la dividen por la mitad. Una tuve que, al mes, ya me había robado corsés y una falda de tul que la hallé registrando un baúl.

Me faltaron dos pendientes de azabache superior, y, por fin, de tantas faltas, faltóme mi esposo, que fue lo peor. Después tuve una que a poco me pega; después tuve a otra que sí me pegó, y, en fin, tuve una tan buena persona, que friega, que barre, que lava, que cose, que plancha, que guisa, porque ésa soy yo.

### Hablado

Por la tarde y la mañana siempre están con ese tango... (*Cantando.*) «¡Pobre, chica...!», que ya carga. Dígame usted, caballero, ¿hay paciencia ni cachaza para aguantar esas cosas?

LIBERTAD  
(*Cómplice.*)  
Y a ustedes, ¿quién las aguanta?

DOÑA VIRTUDES  
¡Desvergonzada!

LIBERTAD  
Yo he servido a esta señora... ¿sabe usted...? ¡Y me fui por no morirme de hambre!

DOÑA VIRTUDES  
¡¡Sí!! La eché yo por sisona; porque trajo una mañana tres pesetas que no eran católicas...

LIBERTAD  
¡Ay, qué gracia! ¡Católicas...! La que no es católica es la comida de su casa. Judías por la mañana, judías por la tarde, judías por la noche. Y una vez que quiso echar la casa por la ventana... nos dio... ¡moras de postre! Pa' ser católica... ¡Vaya!

DOÑA VIRTUDES  
¡Uf! Me voy por no estallar.  
(*Se marcha furiosa.*)

LIBERTAD

Adiós, doña Circunstancias.

*(Hacen un mutis teatral que provoca la algarrabía general y vuelven para celebrar su éxito.)*

CONCEJAL

Muy bien, señorita Marín, impresionante, ya puede volver a su trabajo; y ustedes, si no se les ofrece nada más, y si tienen trabajo, también...

VÁLGAME-DIOS

Yo me sé una de la Carola de *La alegría de la huerta*...

CONCEJAL

¡Que bien! Vayan saliendo, por favor.

VÁLGAME-DIOS

¿La conoce?

CONCEJAL

No, pero seguro que será preciosa.

SAN BERNARDO

Lo dice con retintín.

CONCEJAL

No lo digo con retintín.

DOÑA VIRTUDES

Sí, retintín... ¡Pero, por Dios, cómo puede no gustarle la zarzuela!

CONCEJAL

Bueno, no es que no me guste, es que quizá no he tenido la oportunidad de familiarizarme lo suficiente con ella; vayan saliendo...

MONTERA

¡A ver si le gusta ésta! ¡Es la Visita de *El Bateo*...*(Empieza a cantar.)*

LIBERTAD

¡A ver, compañeros! Aquí lo importante no es convencer al señor del arte de la

zarzuela, que lo tiene, sino paralizar el proyecto anti-Gran Vía.

CONCEJAL

¡¿Pero qué proyecto?! ¡Si seguro que han sido los de la oposición para crear cizaña...!

TODOS

*(Protestas generales.)*

¡Sí, hombre!

CONCEJAL

¡Un momento, un momento, por favor!

MONTERA

¿La canto ahora?

CONCEJAL

No, no hace falta. Me ha quedado clarísimo la importancia de los personajes de zarzuela y...

GENERAL MITRE

*(Interrumpiendo.)*

Bueno, en realidad, los personajes protagonistas de la zarzuela están muy sobrevalorados.

DOÑA VIRTUDES

¿Sobrevalorados?

GENERAL MITRE

Sí... Desde mi punto de vista la base de la zarzuela son los coros. ¿Sí o no?

TODOS

¡Sí!

GENERAL MITRE

Los coros son la gracia y esencia de la zarzuela... Por ejemplo, sin ir más lejos, el coro de los sargentos de *La Gran Vía*...**Música. N.º 6.****Guerra de los Coros**

ELLOS

Ustedes por lo visto han comprendido ya

lo que representamos  
en la sociedad.  
Estamos muy bien vistos en el batallón,  
pero ahora se nos tacha sin haber razón.

ELLAS

Somos los organilleros,  
somos los pianistas  
de la capital,  
que nos declaramos en huelga  
por necesidad.  
Nuestros amos nos explotan  
y nos tiranizan tan sin compasión  
que por eso el gremio pedimos  
más retribución.

ELLOS

Todos los alborotos,  
las algaradas y algarabías,  
dicen que si a nosotros  
nos suprimieran se acabarían  
y esto, señores míos,  
es un absurdo fenomenal  
porque si al fin, nosotros no,  
alguien los armará.

ELLAS

Ya no podemos tocar;  
se halla de luto Madrid:  
ya no podéis escuchar  
piezas de baile hasta allí.  
Ahora tendréis que bailar  
música de Beethoven,  
arias de Verdi o Mozart.

ELLOS

Y por esta sencilla razón  
marchóse la casa...  
y yo no sé por don...  
parece que es de magia  
la transformación.  
Hoy mandan al instan...  
a todos los sargen...  
a manejar la pluma,  
escriban mal o bien.

ELLAS

No entornes  
cuando me mires  
tus ojos negros,

mala gachí,  
que toda mi vida  
se va tras de ti.

Si entorno  
mis ojos negros,  
no debe darte  
pena ni ná,  
que lo haga  
de gusto  
que el verte  
me da.  
La, la, la, la.  
Y pa concluir,  
vamos a tocar,  
ese paso doble  
tan original.  
Ram, ram, ram, ram,  
rataplán.

Todos

Lástima que aquí  
no se escuche ya  
los aires populares  
que solían tocar.  
Cuanta explotación  
que va a suceder.  
Madrid sin alegría  
y nosotros sin comer.

GENERAL MITRE

¿Qué tal?

CONCEJAL

¡Maravilloso! De verdad, maravilloso. Y  
ahora, vayan desalojando, por favor, desa-  
lojando... En la entrada encontrarán, por  
si quieren insistir, unos formularios de  
reclamaciones.

MONTERA

¿Sabe está? La Pepa de *Azucarillos*.  
(*Empieza a cantar.*)

CONCEJAL

¡Dios! ¡Esto es una pesadilla! ¡No! No la  
sé. Me voy, yo me voy de aquí.

DOÑA VIRTUDES

¿A dónde?

CONCEJAL

No sé. A la calle. Necesito aire, aire libre.  
¡Respirar!

LIBERTAD

Pues en la calle, lo que se dice respirar,  
no sé si podrá.

CABALLERO

Yo le acompaño.

SEVILLA

¡Olé! Usted sí que es un caballero.

CABALLERO

De Gracia.

GENERAL MITRE

¿Y ésta? ¿Sabéis ésta?

*(Empieza a cantar. Le siguen. Todo el mundo empieza a cantar una canción distinta, produciendo un quirigay, que no es un extranjero homosexual, sino una gran confusión.)*

CONCEJAL

*(Por el megáfono.)*

¡Bueno, basta, fuera todo el mundo!  
¡Guardias, todo el mundo fuera, que los saquen a todos, a todos!

*(Todos salen huyendo. Cambio escenográfico a vista: Puerta de Alcalá.)*

Música. N.º 7. Intermedio

## CUADRO SEGUNDO

CONCEJAL, CABALLERO entrando

## ESCENA 4

CONCEJAL

¡Dios! ¡Qué pesadilla!

CABALLERO

Bueno, ya está, ya ha pasado. Respire, respire...

CONCEJAL

Es que cuando no es una cosa, es otra.

CABALLERO

Respire...

CONCEJAL

¡Usted no sabe lo difícil que es estar en la cumbre...!

CABALLERO

Me lo imagino, me lo imagino...

CONCEJAL

No, no se lo puede imaginar... Todo el mundo protesta, te critica, te pide favores...

CABALLERO

Respire...

CONCEJAL

Y eso cuando no están afilando las navajas.

CABALLERO

Bueno... ¡Mire! Ya que estamos aquí, ¿qué le parece si nos damos una vuelta por esa calle que dice que no quieren quitar?

CONCEJAL

¿Caminando?

CABALLERO

Claro, un paseíto por la Gran Vía,

por la mejor avenida de Europa:

un lugar de compadreo,

un hueco para mirar,

un cielo que respirar

y una calle de paseo.

Una vía sin igual,

un emporio de riqueza,

un prodigio de belleza

y un sitio fenomenal.

CONCEJAL

¿Esto se le acaba de ocurrir?

CABALLERO

No, es de Felipe Pérez y González.

CONCEJAL

¿Quién?

CABALLERO

El autor del texto de *La Gran Vía*...

CONCEJAL

¡Ah! En fin... La verdad es que, caminando, hace tiempo que no pasaba por aquí.

CABALLERO

¿De verdad!

CONCEJAL

Sí; los políticos sólo pisamos las calles antes de las elecciones, para hacernos fotos con niños con rizos y cosas así, si no es un agobio, todo el mundo te asalta para quejarse, proponerte cosas, aprovecharse...

CABALLERO

¡Qué va hombre! Ya verá que agradable que es.

CONCEJAL

No sé... Quizá hoy que está sin coches...

¿Es por lo del centenario de la zarzuela?

CABALLERO

¡Sí, cosas de su Ayuntamiento.

CONCEJAL

¿Lo ve? Todo no lo hacemos mal.

CABALLERO

Bueno, es que hasta un reloj parado da bien la hora dos veces al día.

CONCEJAL

No diga eso... Tenemos tres o cuatro proyectos muy interesantes.

CABALLERO

¿Cómo? ¿Tres o cuatro?

CONCEJAL

¡Sí...! ¡O cinco o seis! Muy interesantes; por ejemplo, el de crear dos o tres concejalías que hacen falta. ¡Muchísima falta!

CABALLERO

¿A quién?

CONCEJAL

Pues hombre, a los que desean ser concejales... Ya ve usted... Hay muchos necesitados.

CABALLERO

(*Riendo.*)

¿De veras?

CONCEJAL

No; de poder.

(*Viendo algo.*)

¿Qué pasa ahí?

CABALLERO

Las devotas de la Fuensantica, que han organizado unas plegarias por lo de su proyecto de quitar la Gran Vía...

CONCEJAL

¿Otra vez? Pero si no es verdad, si nadie ha dicho nada...

CABALLERO

Que es precisamente la confirmación de que la quieren quitar...

CONCEJAL

¡Venga, vayámonos antes de que me reconozcan!

(*Salen. Entran DEVOTAS con pancartas: «Respetad al pueblo», «Sí, a la Gran Vía», «Especulación, no».*)

## ESCENA 5

### Música. N.º 8. Coro

DEVOTAS

Somos las devotas  
de la Fuensantica,  
que en su ermita oramos  
con cristiana fe  
y donde escuchamos  
humildes y atentas  
los santos sermones  
del Padre José.

Que con sus palabras  
dulces y armoniosas,  
cual los susurricos  
tiernos de un pichón,  
nos embelesamos,  
mientras nos pegamos  
cuatro cachetitos  
en el corazón.

Con mi librico  
y este rosario  
por las mañanas  
a la iglesia voy  
y a la Fuensanta  
pido en mis rezos  
que me conserve  
tan sanica y colorada  
como estoy.

Y que contenga  
los arrebatos  
de los mocitos  
que hay en el lugar  
para que al verme  
no me digan  
cielico azul  
y flor de azahar.  
Por las mañanicas  
dejo el pucherico  
con las pataticas  
y su coliflor,

y su choricico  
de lomo de cerdo,  
que si es picantico  
me sabe mejor  
y, cuando regreso  
de la Fuensantica,  
limpia de pecados,  
a eso de las diez,  
tengo los garbanzos  
tan mantecosicos  
que hay que machacarlos  
con el almirez.  
Vámonos sin prisa, que las cuatro son  
y hay que preparar la manifestación,  
no nos detengamos con la Salomé,  
que es una cotorra de muy mala fe.

UNA  
¡Sí, a la Gran Vía!

TODAS  
¡Sí, a la Gran Vía!  
*(Entran unos POLICÍAS que azuzan a las DEVOTAS hasta que salen.)*

DEVOTA JEFA  
*(Off.)*  
¡¡Devotas!! ¡¡Por la Fuensantica!  
*(Pasan los GUARDIAS perseguidos por las DEVOTAS. Entran el CONCEJAL y el CABALLERO.)*

#### ESCENA 6

CONCEJAL  
No... gobernar no es fácil. No es fácil  
llevar una casa, ni una escalera de veci-  
nos, imagínese llevar una ciudad como  
Madrid...

CABALLERO  
¡No será para tanto!

CONCEJAL  
De verdad... Con todos estos políticos  
que no le dejan a uno en paz, todos con sus  
camarillas: gente de mucha fama y mucho  
padrino que se incomodan por nada.

CABALLERO  
Políticos como usted...

CONCEJAL  
No, yo no soy político, político de carné,  
vaya. Yo soy un «técnico...».

CABALLERO  
¡Ah!

CONCEJAL  
Desengañese usted, amigo,  
aquí y en Massachusset  
el que manda es el que manda  
y es un pobre el que lo es:  
lo que sirve es la osadía,  
lo que vale es el tener...

CABALLERO  
Ya... Como dijo aquel:  
Para que pueda un gobierno  
vivir tranquilo y en paz  
sólo hay un medio eficaz,  
probado, inmutable y eterno:  
tapar con resolución  
toda boca que amenaza...  
¡la débil con mordaza!  
¡La del fuerte... con turrón!

CONCEJAL  
¡Exacto! ¡Turrón! Sólo que ahora el  
turrón viene en sobres, maletines o en  
forma de pensión...  
*(Se oyen unos quejidos lejanos.)*

#### ESCENA 7 CABALLERO, CONCEJAL, CIBELES

CIBELES  
*(Off.)*  
¡Ay!

CABALLERO  
¿Quién grita así?

CIBELES  
*(Acercándose.)*  
¡Ay...!

CABALLERO  
¿Es la Cibeles?

CIBELES  
¡Ay...!

Música. N.º 9. Jota

CABALLERO  
¿Por qué estás triste?  
Paloma mía,  
¿por que en tu cara  
no veo alegría brotar?  
¿Es por desgracia  
que no me quieres  
y no te atreves, nenica,  
tu pena contar?

CIBELES  
Es que tengo una zozobra  
tan singular  
que lo que siento  
no sé explicar.  
Déjame con esa pena  
y espérate  
que acaso pronto  
te lo diré.

CABALLERO  
¡Cuánto diera por verte feliz!

CIBELES  
¡Yo también lo quisiera por ti!

Hablado

CABALLERO  
¿Qué pesar tus lamentos motivó?

CONCEJAL  
«¿Qué pesar tus lamentos motivó?» Pero,  
¿qué es esta manera de hablar?

CABALLERO  
Sí, me ha salido el ramalazo zarzuelero.  
Vestido así... ¿Por qué os quejáis?

CONCEJAL  
¿Es por la falta de agua?

CIBELES  
No. Aunque también. Es que me quieren  
quitar.

CABALLERO  
¿No me lo puedo creer? ¡Pero esto es  
increíble!

CIBELES  
Sí, para hacer una nueva vía rápida que  
cruzará Madrid por el centro y empalma-  
rá con la M-30.

CABALLERO  
¿Qué me dice?

CIBELES  
Lo que oye... La M-0 la van a llamar.

CONCEJAL  
¿Pero que tontería! ¿Quién dice eso?

CIBELES  
Pues todo el mundo. Es *vox populi*. Yo lo  
oigo todo.

CABALLERO  
¿Quitar esta fuente intentan?

CONCEJAL  
¡No!

CIBELES  
¡Sí! Me quieren quitar porque estorbaré.  
¿Quién ha visto una fuente en mitad de  
una autopista...?

CABALLERO  
¡Claro!

CIBELES  
¡Ay! ¿Y dónde me pondrán?

CABALLERO  
¿Dónde la pondrán?

CONCEJAL  
¡Yo que sé! ¡No le digo que no sé nada!

CIBELES

¡Yo sí que lo sé! Me tirarán en una de esas nuevas rotondas de la periferia, una de éstas en las que la gente está más preocupada por entrar o salir que en contemplar lo que sea que pongan en el centro...

CABALLERO

¡Pobrecilla!

CIBELES

¡Yo! ¡Yo que he sido lo que he sido! ¿Que he representado lo que he representado! ¡Que he tenido en mis brazos a los mejores futbolistas del mundo! ¡Ah, si Carlos III levantara la cabeza...! ¿Quién me va a ayudar? ¿Quién?

NEPTUNO

*(Entrando.)*

¡Yo!

ESCENA 8

*Dichos y NEPTUNO, que entra vestido del Atleti.***Música. N.º 10. Vals**

NEPTUNO

De los mares rey me llaman  
y sobre mi carroza  
me paseo por doquier,  
y a las olas más bravías  
las manejo a mi libre albedrío y placer.  
De mi fuente me he escapado,  
pues ya me molestaba  
tanto tiempo estar ahí,  
presenciando ciertas cosas  
que, francamente, no se pueden decir.

CORO

Si la vida se pasa  
metido en el mar.  
¡Qué salao debe ser!  
¡Qué fresquito estará!  
Cuando quiera besugo, pajel o salmón,  
no hará más que sacarlo con su tenedor!

NEPTUNO

En mi reino no hay disgustos,  
pues solamente se hace  
mi capricho y voluntad.  
Y si alguno se desmanda,  
al anzuelo le mando enseguida llevar.  
Hay merluzas tan bonitas,  
que corremos tras de ellas,  
por pescarlas con afán,  
pero en cambio hay unos pulpos, ¡pues!,  
que yo no sé si ustedes me entenderán...

CORO

Grandes pescados hay por allí,  
pero mayores los hay en Madrid.

NEPTUNO

Hay tiburones que de un coletá  
casi derrumban el Banco de Espá.

CORO

Hay ballenatos de tal magnitud  
que se ha asustado de verlos Neptú.

NEPTUNO

Y hay pececí  
como el delfí  
que me recuerdan al Atletí.

CORO

De las fuentes se ha escapado,  
pues ya le molestaba  
tanto tiempo estar ahí.

NEPTUNO

Aguantando a ciertas algas,  
que francamente me tiene hasta aquí.  
Pues tendré mucho gusto  
de ver y observar.

CORO

Pues de todo lo dicho  
se convencerá.

NEPTUNO

Y desde ahora estoy siempre  
a su disposición.

CORO

Pues las gracias  
le damos por su atención.

*(Durante la canción se han visto los tiburones y demás fauna que dice la letra. Pasan los RATAS que intentan robar y se van antes de que lleguen los GUARDIAS que siempre los están persiguiendo.)*

## Hablado

CABALLERO

¿Y usted, Dios Neptuno, qué hace apoyando a una fuente, en principio, rival?

NEPTUNO

¿Pues que quiere que haga? Apoyarla. Estoy aquí para luchar contra el lamentable proyecto que amenaza a mi pobre vecina.

CIBELES

De pobre nada, que mi fuente es mucho mejor que la tuya.

NEPTUNO

Sí, hombre, ¿De qué? ¿No será por ese mármol parduzco que llevas?

CIBELES

¡No, por tamaño!

NEPTUNO

¡Ah! O sea que, para según qué cosas, el tamaño sí que importa...

CIBELES

Para el rey de las pescadillas parece ser que sí...

NEPTUNO

Mira Cibeles, no voy a entrar al trapo porque hoy he venido en son de paz, para evitar que te trasladen...

CABALLERO

Luego existe el tal proyecto.

CONCEJAL

No, yo no he dicho nada.

NEPTUNO

Pues, diga su opinión. Posiciónese...

CONCEJAL

Hablando de posición... ¿Qué hace su majestad fuera de su ubicación habitual?

NEPTUNO

Pues, ya se lo he dicho, apoyar a mi vecina. Como ella no tiene canción y yo sí... ¡Viva la Gran Vía!

TODOS

¡Viva!

*(Entra un GUARDIA que pita y señala su reloj de muñeca como diciendo que hay prisa.)*

GUARDIA

¡Cibeles! ¡Neptuno!

*(Los dos hacen mutis discutiendo, mientras se produce un cambio escenográfico al primer tramo de la Gran Vía.)*

CIBELES

Sí, perdón, les tengo que dejar que se me amontonan los turistas...

NEPTUNO

Yo también tengo turistas, más...

CIBELES

No, yo más...

NEPTUNO

No, yo...

CIBELES

No, yo...

GUARDIA

*(Insistiendo.)*

¡¡¡Por favoorrrr!!!

NEPTUNO

No, yo tengo más, que tengo el Prado delante...

CIBELES

Y yo el Ayuntamiento...

NEPTUNO

¡Pues, vaya referencia! ¡La gente evita el Ayuntamiento!

CIBELES  
¿Por qué?

NEPTUNO  
¡Por si acaso!

**ESCENA 9**  
*CABALLERO, CONCEJAL, LIBERTAD y DOÑA VIRTUDES. El CABALLERO mira fijamente al CONCEJAL.*

CONCEJAL  
¿Qué pasa?

CABALLERO  
¿Por arriba o por abajo?

CONCEJAL  
¿Qué?

CABALLERO  
De El Retiro...

CONCEJAL  
No sé de qué me habla.

CABALLERO  
La M-0... ¿Pasará por debajo de El Retiro o por encima para cargarse, de paso, el pulmón de la ciudad?  
*(Entran LIBERTAD y CLAVEL en escena.)*

CONCEJAL  
No existe ningún proyecto de M-0. ¡Por Dios! ¿Por qué no me cree?

CABALLERO  
¡Hombre...! Como trabaja en el Ayuntamiento...

CONCEJAL  
¡No somos tan inútiles como todo el mundo piensa! ¿Pero que está pasando? ¿La gente ya se ha cansado de hablar de fútbol y de famosos?

CABALLERO  
Cuando el río suena...

LIBERTAD  
¡Ay, la Gran Vía, quién la ha visto y quién la verá!

CONCEJAL  
¡Y dale!

CLAVEL  
¡Si es que no hay vergüenza...!  
*(Suena el móvil del CONCEJAL.)*

CONCEJAL  
*(Al teléfono.)*  
¿Sí...? Pues delante del edificio Metrópolis... ¿Por qué? ¿Cómo que me ve?  
*(Aparece DOÑA VIRTUDES hablando por el móvil.)*

DOÑA VIRTUDES  
Pues, que le estoy viendo.

CONCEJAL  
¿Dónde está?

DOÑA VIRTUDES  
Detrás de usted...

CONCEJAL  
¿Qué hace aquí?

DOÑA VIRTUDES  
Pues que como se ha ido de espantá se ha dejado unos papelillos por firmar, tenga.  
¿Colgamos?

CONCEJAL  
*(Apagando el teléfono.)*  
Sí, sí...

DOÑA VIRTUDES  
¿Qué tal el paseo?

CABALLERO  
Bien, bien... Sobre todo hoy, que está en todo su esplendor... ¿Usted entiende que la quieran quitar?

DOÑA VIRTUDES  
¿¿¿Yo...??? ¡No! *(Por el CONCEJAL.)* Pero es que...

CONCEJAL

¿Qué?

DOÑA VIRTUDES

Nada, nada...

CABALLERO

Es como si en Barcelona decidiesen, de repente, quitar el Paseo de Gracia.

LIBERTAD

¡Claro! O la Rue de la Paix de París.

CLAVEL

O Regent Street en Londres.

DOÑA VIRTUDES

¡Imposible! No se les ocurriría en la vida.

CLAVEL

Aquí sí, porque aquí somos como somos.

CONCEJAL

¿Cómo somos?

LIBERTAD

Pues como somos, que no sabemos diferenciar entre lo viejo y lo antiguo...

CONCEJAL

Perdone que les diga que están ustedes desbarrando.

CABALLERO

Si quitan la Gran Vía...

CONCEJAL

Que no la van a quitar.

CABALLERO

Si la quitan. ¿Con qué perspectiva se van a ver todos sus edificios emblemáticos? El Metrópolis, por ejemplo, inmortalizado por Antonio López, ¿cómo se verá?

DOÑA VIRTUDES

¡No se verá! Acabará todo el mundo así, con tortícolis...

LIBERTAD

Y el de la Gran Peña...

CLAVEL

Y el de la Estrella...

CABALLERO

Y el número doce...

CONCEJAL

¿Cual es el del número doce?

DOÑA VIRTUDES

El de Chicote... (Al CONCEJAL.) No me diga que nunca ha ido...

CABALLERO

¿No le da pena que no se vea? Chicote pasará a ser un bar clandestino escondido entre callejuelas, nadie se fijará en él.

LIBERTAD

Por no hablar del Oratorio del Caballero de Gracia...

CLAVEL

Eso, que ya tuvo lo suyo cuando construyeron la Gran Vía y ahora se quedará en nada.

CONCEJAL

Miren, yo, al fin y al cabo, soy un mandao... Si existe algún proyecto, tiene que venir de alguien muy por encima de mí...

CABALLERO

¿Un buitre?

CONCEJAL

¿Un buitre?

CABALLERO

¡Hombre! Antes ha dicho que usted estaba en la cumbre, o sea que, por encima suyo sólo puede haber buitres...

CONCEJAL

Cuidado con lo que decimos... Cuidado con lo que decimos...

DOÑA VIRTUDES  
¡Venga! Usted tiene contactos... Seguro  
que sabe a qué puerta llamar...

CONCEJAL  
Señora Marín...

CLAVEL  
A usted se le ve un tío importante...

LIBERTAD  
Sí, éste va pa' ministro, seguro, se le ve  
en la cara.

DOÑA VIRTUDES  
¡Mire, como el Vals de *Azucarillos*. (*Ad  
libitum.*) ¿Se la saben...?

CONCEJAL  
No...

### Música. N.º 11. Vals

DOÑA VIRTUDES  
Eres digno, por tu educación,  
de ocupar una gran posición  
y serás gobernador, ¡ah!,  
de Cuenca o de Zamora  
o de Castellón.

CABALLERO  
¡Bribón!

DOÑA VIRTUDES  
¡Tú eres vida  
de mi alma,  
tú eres alma  
de mi ser!

CABALLERO  
Quita, deja,  
que nos mira  
desde el puesto  
la mujer.

DOÑA VIRTUDES  
Si edificas, bien mío,  
va a haber un desastre!

LIBERTAD  
(¡Qué pillastre!)

DOÑA VIRTUDES  
Bien sabes tú que por ti  
yo a morir estoy pronta.

CLAVEL  
(¡Ay, qué tonta!)

CABALLERO  
¡Quieto!

DOÑA VIRTUDES  
¡Anda!

LIBERTAD  
(¡Pillo!)

CLAVEL  
(¡Randa!)

CABALLERO, DOÑA VIRTUDES  
¡Dulce ilusión!

DOÑA VIRTUDES  
¡Anda!

CABALLERO  
¡Quieto!

LIBERTAD  
(¡Tipo!)

CLAVEL  
(¡Feo!)

TODOS  
¡Vaya un bribón!  
(*Suena el teléfono de DOÑA VIRTUDES.*)

DOÑA VIRTUDES  
(*Al teléfono. Hace gestos al CONCEJAL de que  
es un jefe.*)  
¿Dígame? Sí, estoy en los archivos, sí,  
buscando el *dossier* de los árboles de  
Recoletos... El Señor Concejal está ocu-  
pado, se está dando un baño de masas...  
Voy, voy... sí... enseguida voy. (*Cuelga.*)  
Me tengo que ir. Ya ve, sin mí, es que no  
saben qué hacer... Cualquiera día me pre-  
sento para presidenta.  
(*Cantando.*)

Yo soy digna, por mi educación,  
de ocupar una gran posición...  
Tiembra Espe que aquí viene,  
la que te va a quitar el sillón.

**ESCENA 10**

Llega un autobús cargado de *TURISTAS*. Sale una *GUÍA* hablando por un megáfono.

**CABALLERO**  
(Apartándolos.)  
¡Cuidado!

**Guía**  
Parada para ver la Gran Vía. La Gran Vía. Cinco minutos. Hagan fotos antes de que la quiten. En cinco minutos salimos. *Five minutes to see the Gran Vía. Five minutes.*

(Los *TURISTAS* empiezan a hacer fotos y a decir «Oh, la, la» y «It's great». El *CONCEJAL* se ve haciendo fotos a los *TURISTAS*. De repente empiezan a salir *VENDEDORES*, *LIMOSNEROS* y los *RATAS* de todas partes que venden y roban a los *TURISTAS*.)

**Música. N.º 12. Coro**

**LIMOSNERO**  
Una limosnita  
para el pobre ciego  
que un día bebiendo  
la vista perdió.  
Y desde que vengo  
a ver a la Virgen  
me parece que bebo  
bastante mejor.

**CORO**  
Estampitas de la virgen.  
A los nardos y al jazmín.  
Medallitas y rosarios.

**LIMOSNERO**  
La vida y milagros de San Antolín.  
Me voy a la tasca  
del señor Chicote,  
a ver lo que dicen  
de la recesión.

Ya se abre la puerta,  
si no me equivoco  
me parece que veo  
salir un pendón.  
(*Y efectivamente sale un «PENDÓN» que provoca silbidos espontáneos. Aparece LA GUÍA con su megáfono.*)

**Guía**  
Todo el mundo al autobús. *All the world up to the bus*. Próxima parada Palacio Real. *Next stop Royal Palace*.

**ESCENA 11**

Los mismos y los *RATAS*. Los *LIMOSNEROS* recuentan sus ganancias.

**CABALLERO**  
¡Hay que ver lo que ha sido esta vía y lo que es ahora...!

**CONCEJAL**  
¿No le gustaba tanto?

**CABALLERO**  
Y porque me gusta, sé verle los defectos... Ya no es lo que era.

**CONCEJAL**  
O sea, que si la quitasen no pasaría nada.

**CABALLERO**  
Sí, que ya no tendría la oportunidad de reformarse.  
(*Dos RATAS se acercan al CONCEJAL.*)

**RATA TERCERO**  
Yo a usted le conozco...

**CONCEJAL**  
¿Sí?

**RATA TERCERO**  
Sí, de la tele. El Concejal de Urbanismo.  
¿A qué sí?

**CONCEJAL**  
Sí, sí...

RATA TERCERO

*(A su compañero.)*

¿Qué te he dicho? ¿Eh? ¿Qué te he dicho?

Yo, para las caras...

RATA CUARTO

No la van a quitar, ¿verdad que no? La Gran Vía... No la van a quitar.

CONCEJAL

¿Ustedes también están en contra?

RATA TERCERO

¡Hombre! Usted dirá... Es nuestro *modus vivendi*...

RATA CUARTO

Y nuestro *habitat operandi*.

RATA TERCERO

¿No la van a tocar? ¿Verdad? ¿A que no?

¿Eh? ¿A que no?

CONCEJAL

No, nadie va a tocarla...

RATA CUARTO

Así se habla, amigo, déjeme que le abrace.

CONCEJAL

No hace falta. ¡De verdad!

RATA TERCERO

¿Cómo que no hace falta? ¡Venga, no me sea estirao, un abrazo, compadre, que de momento aún son gratis! *(Se abrazan.)* ¡Y viva la Gran Vía!

TODOS

¡Viva!

RATA TERCERO

Bueno, nos tenemos que ir que se nos hace tarde para no sé qué.

RATA CUARTO

¡Ah, sí, es verdad! Adiós, caballeros...

CABALLERO

De Gracia.

*(Los RATAS se van con prisas.)*

CABALLERO

Venga, ¿entramos en Chicote? Le invito... ¡Mecachis la...!

CONCEJAL

¿Qué pasa?

CABALLERO

Que me han robado la cartera los muy...

¡Ya me extrañaba tanto abrazo...!

CONCEJAL

No se preocupe, pago yo...

CABALLERO

Si ha de pagar con la Visa del Ayuntamiento prefiero que no me invite...

CONCEJAL

No...

*(Sorpresa.)*

¡Pues tampoco podrá ser!

CABALLERO

¿También le han limpiado?

CONCEJAL

¿Lo ve...? ¡Menuda es la Gran Vía! Si desapareciese, que nadie dice que vaya a pasar, dejaría de ser un sitio turístico, sin turistas no habría sablistas, o menos, sería una vía más segura, quizá hasta peatonal, probablemente...

CABALLERO

¿Peatonal? ¿Por qué?

CONCEJAL

¡Hombre! si se acometiese una reforma de esta magnitud deberíamos dorar la píldora para que los ciudadanos lo viesan como una mejora inevitable:

*(La escena se convierte en un mitin. Aparecen PERIODISTAS que le colocan sus micros.)*

CONCEJAL

Crearemos un centro con menos ruido, menos humos, menos polución, con

energía solar para el alumbrado, depósitos de agua de lluvia, recuperaremos la sensación de barrio, crearemos centros sociales, gimnasios gratuitos, habrá *internet* para todos... ¡Yo qué sé!, ya se nos ocurriría algo...

CABALLERO

Entonces sí que hay un proyecto...

CONCEJAL

No, ¿por qué lo dice?

CABALLERO

¡Pues no me está explicando todos los beneficios de quitarla...!

CONCEJAL

Son sólo hipótesis; soy político. Si estuviese en la oposición le diría todo lo contrario... (*Teatral.*) Esto significará un caos urbanístico, saturación demográfica, especulación inmobiliaria, un atentado ecológico...

UNO

¡Agua, agua!

CONCEJAL

¿Qué pasa? ¿Va a llover?

CABALLERO

No, dan el aviso de que llega la policía.

CONCEJAL

¿Sí? ¡Pues a buenas horas mangas verdes!

ESCENA 12

*Todos los LIMOSNEROS se esfuman y aparece el POLICÍA de movilidad con sus hombres.*

Música. N.º 13. Vals

POLICÍA

Soy policía de movilidad;  
soy salvaguarda de la sociedad.  
Un polizonte por este costao

y un macarrilla del otro lao.

Miro con calma la circulación,  
gafas oscuras en plan vacilón,  
y si mi encuentro cualquier criminal,  
yo siempre sé cómo multar.  
(*Baila de un lado a otro.*)

UNAS

¡Han robado a Gil!

OTRAS

¡Han herido a Juan!

UNAS

¡Y a mí me han pegao  
cuatro bofetás!

OTRAS

¡Bueno está el país!

POLICÍA

Ya lo sé...

UNAS

¡Qué seguro está!...

POLICÍA

Ja, ja, ja...

TODAS

... ¡con la policía  
de movilidad!

POLICÍA

Todo se halla en paz...

TODAS

¡Ja, ja, ja!

POLICÍA

... en la población...

TODAS

¡Oh, oh, oh!

POLICÍA

... y si alguien se queja  
no tiene razón.  
Porque debe haber...

TODAS  
¡Eh, eh, eh!

POLICÍA  
...gran tranquilidad...

TODAS  
¡Ah, ah, ah!

POLICÍA  
...¡con la policía  
de movilidad!

POLICÍA  
Si se me escurre un chuleta matón  
o si se larga el *Top manta* por pies,  
echo de menos la porra electrón  
que paraliza hasta el peronés.  
Juro que un día la conseguiré,  
eso los chinos lo deben tener,  
en cuanto que la cuelgue en mi cintura.  
¡Huy, que *tranquilité!*

UNAS  
¡Qué barbaridad!

OTRAS  
¡Qué barbaridad!

UNAS  
¡Válgame San Pedro  
cómo está Madrid!

OTRAS  
Pues ya verá ustez...

POLICÍA  
Je, je, je

UNAS  
A la sociedad...

POLICÍA  
Ja, ja, ja...

TODAS  
Que no está segura  
con seguridad...

POLICÍA  
¡Soy policía de movilidad!  
¡Soy salvaguarda de la sociedad, etc.

CORO  
(*A la vez.*)  
Soy policía de movilidad;  
soy salvaguarda de la sociedad.  
Un polizonte por este costao  
y un macarrilla del otro lao.  
Miro con calma la circulación,  
gafas oscuras en plan vacilón,  
y si mi encuentro cualquier criminal,  
yo siempre sé como multar.

POLICÍA  
¡Polizonte de mi *chic*  
no se encuentra ni en París!  
¡Ando, pito, multo, voy  
y ni un sólo momento tranquilo me  
estoy!

CORO  
(*A la vez.*)  
¡Y con tanto correr nunca a tiempo llegó!  
(*El POLICÍA se da cuenta de la presencia del  
CONCEJAL y manda formar. Saludan y se van.*)

CABALLERO  
Adiós, gusanos...

CONCEJAL  
¿Gusanos? ¿Por qué?

CABALLERO  
¿No lo sabe? Porque están en todas las  
manzanas...  
(*Llega DOÑA VIRTUDES con su YERNO.*)

DOÑA VIRTUDES  
Perdone, señor Concejal.

CONCEJAL  
¿Más firmitas?  
(*Le va pasando papeles que el CONCEJAL  
firma.*)

DOÑA VIRTUDES  
Un par, pero, aprovechando la coyuntura...

CONCEJAL  
Sí...

DOÑA VIRTUDES  
Que quería yo presentarle a mi yerno, que el pobre trabaja en la construcción, trabajaba vaya, porque ahora las cosas ya sabe como están, y bueno, cobra el paro, pero él... Él es que es muy activo y muy espabilado ¿Verdad que sí, Julián?

YERNO  
(No hace nada.)

DOÑA VIRTUDES  
¿Lo ve? Y digo yo, si no es pedir mucho, que igual sabría usted de alguna oposición que pueda ganar sin que le pongan, pues eso, mucha oposición, ya me entiende...

CONCEJAL  
¿Cómo...?

DOÑA VIRTUDES  
Ya le digo yo que el chico es un portento de la inteligencia, sabe de todo porque colecciona fascículos, todos, de lo que sea, cualquier cosa que salga a la venta la tiene. ¡Pregúntele, pregúntele lo que quiera sobre insectos, dedales, coches antiguos, lo que sea. ¡Ya verá! ¿A que sí, Julián?

YERNO  
(No dice nada.)

DOÑA VIRTUDES  
¿Lo ve? ¿Qué me dice?

CONCEJAL  
¿Eh...?

DOÑA VIRTUDES  
¿Le encontraremos alguna cosilla...?

CONCEJAL  
No sé, no sé, ya veremos... Luego me lo explica mejor. ¿Algo más?

DOÑA VIRTUDES  
No, no... Hoy tiene comisión de obras... ¿Se acuerda?

CONCEJAL  
Sí, sí... Claro...

DOÑA VIRTUDES  
Pues, si no se le ofrece nada más.

CONCEJAL  
Pues, no.

DOÑA VIRTUDES  
Pues, me voy.

CONCEJAL  
Pues, muy bien.

DOÑA VIRTUDES  
Pues, hasta luego.

CONCEJAL  
Pues, a ver si es verdad.

DOÑA VIRTUDES  
Pues, sí...  
(DOÑA VIRTUDES se va dejándose al YERNO.)

CONCEJAL  
El yerno.

DOÑA VIRTUDES  
¿Qué?

CONCEJAL  
Que se deja al yerno.

DOÑA VIRTUDES  
¡Ah, sí! ¡Vamos, Julián! Hoy está un poco apagado, pero de verdad que vale un montón...  
(DOÑA VIRTUDES y el YERNO salen.)

CABALLERO  
O sea que tiene... «comisión» de obras...

CONCEJAL  
Sí, una lata...

CABALLERO  
Ya... ¿Y no podrían disimular un poco?

CONCEJAL  
¿De qué me habla?

CABALLERO

¡Hombre! ¡Llamarla «comisión» de obras...!

CONCEJAL

¡Venga, hombre...!

**ESCENA 13**

*(Irrumpe una SEÑORA indignada con un zapato en la mano y cojeando.)*

TROPEZADA

¡No hay derecho! ¡Sí, a usted, a usted se lo digo!

CONCEJAL

¿A mí?

TROPEZADA

¿A quién si no? ¿No es usted el responsable de las calles de Madrid?

CONCEJAL

Bueno, más o menos..., más o menos...

TROPEZADA

¡Casi me mato! ¡Me matan! ¡Ustedes! ¡El Ayuntamiento!

CONCEJAL

¿Qué hemos hecho ahora?

TROPEZADA

¡Pues no arreglar la aceras, que están todas las baldosas sueltas desde ni se sabe cuándo...!

CONCEJAL

¿Y ya lo ha comunicado al Ayuntamiento?

TROPEZADA

¿Cómo? ¿Que yo tengo que comunicarlo?

CONCEJAL

Claro. Es su deber, como ciudadana.

TROPEZADA

¡Sí, hombre! ¡Yo ya pago más impuestos

para que alguien se encargue de saber si están rotas o no!

CONCEJAL

¿Saben cuantas baldosas hay en las aceras de Madrid? ¡Millones! ¿Cómo quiere que sepamos cuando se rompen?

TROPEZADA

¡Yo qué sé! ¡Revíenlas cada semana o póngales un chip por debajo! ¿Algún método habrá!

CONCEJAL

Sí, que los ciudadanos utilicen el servicio de sugerencias del Ayuntamiento.

TROPEZADA

¡Eso, sí, claro! ¡Para que me tengan todo el día colgada al teléfono con la musiquilla y ustedes, cobrando!

CONCEJAL

Es gratis.

TROPEZADA

¡Sí, ya, gratis! ¡Lo que es gratis es ver la caradura que tienen!

CABALLERO

*(Sacándole del lío.)*

*(¡Señor Concejal! Me parece que ya han llegado...)*

CONCEJAL

¿Quién? ¡Ah, sí! *(A la SEÑORA.)* Bien, señora tomo nota, gracias por su colaboración.

*(El CONCEJAL y CABALLERO empiezan a huir seguidos de la TROPEZADA.)*

TROPEZADA

¿Ya está? ¿Gracias por su colaboración? ¿Cuando lo piensan arreglar?

CONCEJAL

Pronto...

TROPEZADA

¿Cuándo es pronto...?

CONCEJAL

Pronto. Mire, ya llamaré yo mismo al 010 y les diré que lo arreglen en cuanto puedan.

TROPEZADA

¡No, en cuanto puedan, no! ¡Lo antes posible!

CONCEJAL

Sí, sí...

*(Salen los tres de escena. Entran los RATAS, comprobando que no haya moros en la costa.)*

ESCENA 14

Los RATAS

Música. N.º 14. Jota

RATA PRIMERO

Soy el rata primero.

RATA SEGUNDO

Y yo el segundo.

RATA TERCERO

Y yo el tercero.

LOS TRES

Siempre que nos persigue la autoridad, es cuando mas tranquilos timamos más.

RATA PRIMERO

Nuestra fe de bautismo...

RATA SEGUNDO

... la tiene el cura...

RATA TERCERO

... de Alcalá Meco.

LOS TRES

Cuando nos echa mano la policía estamos seguritos que es para un día.

A muchos les parece

que nuestra carrera sin grandes estudios la sigue cualquiera;

pues oigan ustedes

lo que es más preciso

pa ser licenciado

sin ir a presidio

pa ser licenciado

sin ir a presidio.

Para empezar la carrera

hay que tener vocación,

yendo una vez tan siquiera

a vivir a la prisión.

Porque allí tan sólo

se puede apreciar

lo que vale luego

tener libertad.

Por más que, en saliendo,

siempre grito yo:

«¡Vivan las cadenas!,

si parecen buenas

y son de reloj.»

LOS TRES

En autobuses y metros

y donde se halla ocasión,

damos funciones gratuitas

de prestidigitación.

No hay portamonedas

que seguro esté,

cuando se lo clisa

uno de los tres.

Y si cae un primo

que tenga metal,

se le da el gran timo

aunque sea el primo

un primo carnal.

Hablado

RATA TERCERO

*(Sobre la música.)*

Señoras, caballeros y pringaos en

general: Aprovechamos la coyuntura

para comunicarles, pues eso, un comu-

nificado de nuestra asociación; a saber:

hoy, por ser el centenario de la Gran

Vía y, como excepción, durante el

descanso de esta zarzuela les devolvemos todos los objetos de valor que les hemos sustraído cuando entraban. No, no tienen porque dar las gracias. ¡Viva la Gran Vía!

LOS TRES

¡Viva!

*(Aparecen los POLICÍAS y salen huyendo mientras se acomete el final de su número y el del Primer Acto.)*

*Fin del Primer Acto*



## Segundo Acto

### CUADRO TERCERO

*Segundo tramo de la Gran Vía*

#### ESCENA 1

*Entra el coro de MARINERITOS*

#### Música. N.º 15. Coro y Mazurca

##### MARINERITOS

Somos los marineritos  
que venimos a Madrid;  
y aunque somos jovencitos  
es cada uno un adalid.  
Nuestros padres nos legaron  
su cariño singular  
a esta tierra que adoraron  
y a la vida de la mar.  
Hoy en las regatas  
vamos a luchar  
y ni los más fuertes  
nos podrán ganar;  
pues de igual manera,  
viendo la ocasión,  
combatir sabremos  
por nuestra Nación.  
Por el porte gentil,  
por el aire marcial  
se distingue al que es  
del Asilo Naval.  
Cuando contemplo con alegría  
las verdes olas del ancho mar,  
pensar que al punto las surcaría  
¡que gusto me da!  
Ya nuestro barco,  
cual rauda gaviota,  
las olas va rompiendo  
de nuestra suerte en pos,  
y allá en la playa,  
que ya se ve remota,  
pañuelos que agitan sin cesar  
nos mandan un «adiós».  
¡Hip! ¡A bogar!  
(*Marcando el movimiento.*)  
¡Hip, a bogar!  
¡Qué hermosa es esta vida de la mar!  
¡Hip, a bogar!

¡Hip, a bogar!  
¡Qué hermoso es navegar!  
¡Hip, a babor!  
¡Hip, a estribor!  
Sigamos nuestro rumbos sin temor.  
¡Hip, a babor!  
¡Hip, a estribor!  
¡No hay dicha superior!  
Tras la borrasca  
se aspira blanda brisa  
y al fin se ve de España  
el cielo encantador  
y allá en la playa,  
que lejos se divisa,  
¡pañuelos que agitan sin cesar  
nos llaman con amor!  
¡Oh, mágico placer!  
¡Oh, dicha singular!  
Marino quiero ser,  
yo quiero navegar.

##### CAPITANA

¡Compañía! ¡Firmes! ¡Izquierda! ¡Ar!  
(*Los MARINEROS forman.*)

#### ESCENA 2

*CAPITANA, CABALLERO y CONCEJAL*

#### Hablado

##### CAPITANA

A sus órdenes señor Concejal. Se presenta la Capitana del Cuarto Regimiento de Voluntarias Navales de la Villa de Madrid.

##### CONCEJAL

Muy bien. Gracias.

##### CAPITANA

(*Por lo bajinis.*)  
Descanso...

CONCEJAL  
¿Qué?

CAPITANA  
Descanso, mande descanso.

CONCEJAL  
¿Eh? Sí. Descansen.

CAPITANA  
Descansen, ¡ar!

CONCEJAL  
¿De qué se trata?

CAPITANA  
Nos dirigíamos hacia el Teatro de la Zarzuela con la intención de participar en los actos conmemorativos del primer centenario de *La Gran Vía* cuando la caba Utrillo... ¡Caba!

CABA  
¡Sí, señora!

CAPITANA  
...aquí presente, le ha avistado y hemos creído conveniente llegarnos a plantearle una cuestión que turba nuestros sueños.

CONCEJAL  
Si está en mi mano...

CAPITANA  
Como sabrá, las actividades del Cuarto Regimiento de Voluntarias Navales, en cuanto a actividades relacionadas estrictamente con el mar, son escasas, limitándose a paseos en barca por El Retiro y a unas salidas bimestrales al Pantano de San Juan.

CONCEJAL  
¡Ah!

CAPITANA  
Pero... Nos ha llegado el rumor de que el Ayuntamiento, haciéndose eco de nuestras reiteradas peticiones, quiere qui-

tar la Gran Vía para, en su lugar, construir un Canal Olímpico. ¿Es ello cierto?

CONCEJAL  
¡Anda que si tuviésemos que hacer caso de los rumores!

CAPITANA  
Pero, ¿es verdad o no?

CONCEJAL  
¡Qué va a ser verdad! ¿Ustedes se imaginan un Canal Olímpico en mitad de la Gran Vía?

CAPITANA  
Pues sí, sino no perdería ni su tiempo ni el mío preguntádoselo. A mí me parece un gran proyecto. ¿Usted sabe como se revalorizaría la zona: pisos con vistas al puerto deportivo, cambiaría el ecoclima, se reduciría la polución, probablemente las aves migratorias volverían a anidar...

CABALLERO  
Sí, y las oscuras golondrinas...

CAPITANA  
¿Cómo?

CONCEJAL  
Mire, le voy a decir una cosa en absoluta confidencialidad.

CAPITANA  
Soy toda oídos...

CONCEJAL  
Sí. Existe un proyecto para modificar la Gran Vía y sí, tiene relación con el tema marítimo.

CAPITANA  
¡Lo sabía! ¡Lo sabía!

CONCEJAL  
¡Pscchhhtttt! ¿Se lo decimos?

CABALLERO  
Lo dejo en sus manos.

CONCEJAL  
Se habla de construir un Museo Oceanográfico, una gran pecera de veinte metros de altura de punta a punta de la Gran Vía.

CABALLERO  
(Apuntándose.)  
Con todo tipo de peces... Y un túnel interior para recorrerla...

CONCEJAL  
Lamentablemente, su anchura sería de tan sólo quince metros lo que impediría maniobras navales pero...

CAPITANA  
¿Si...?

CONCEJAL  
Yo estoy seguro que la Comunidad..., bajo ciertas presiones..., podría modificar dicha anchura hasta hacerla navegable, por lo que yo sugeriría...

CAPITANA  
¿Qué?

CONCEJAL  
Yo no voy a decirlo...

CAPITANA  
¿Que vayamos a la Comunidad...?

CABALLERO  
Quizá...

CAPITANA  
¿A manifestarnos...?

CONCEJAL  
Bueno, no sé, ustedes son libres, pero...

CABALLERO  
¿La Comunidad esta por ahí, no?

CAPITANA  
Compañía, firmes, izquierda, paso ligero, ¡ar!

UNO  
¡Viva la Gran vía!  
(Salen los MARINERITOS cantando el estribillo de la "Introducción y polca". Entran los TOP MANTA.)

## Música. N.º 16. Intermedio

CABALLERO  
¿De donde habrán sacado lo del Canal Olímpico?

CONCEJAL  
Pues, del mismo sitio del que ustedes han sacado que quieren edificarla...

CABALLERO  
Pero no me negará que hay un proyecto...

CONCEJAL  
¡Claro que hay proyectos! Siempre hay proyectos. Hay gente que vive sólo de hacer proyectos... ¡Y naturalmente que hay proyectos para la Gran Vía!

CABALLERO  
¿Modificándola?

CONCEJAL  
¿Y qué hay de malo en modificarla...?  
¿Qué es lo que quieren conservar? ¿Los Sex shops? ¿El tráfico? ¿El ruido? ¿Las tiendas de souvenirs baratos? ¿Los centros comerciales que antes eran cines? ¿Los mendigos? ¿Los restaurantes de comida rápida? ¿Los restos de comida rápida por el suelo? ¿Esta es la Gran Vía que quieren salvar...?  
(Un VENDEDOR le ofrece unos devedés. El CABALLERO se interesa.)

CONCEJAL  
No, gracias, no queremos... ¿Es ésta? La que se ha convertido en un mercadillo de baratijas, en unos superalmacenes del Top manta?

TOP MANTA  
¡¡¡Agua, agua!!!  
(Entra la POLICÍA persiguiendo a los «TOP MANTA», mientras se produce el cambio a bazar.)

**ESCENA 3**

*(Han llegado frente a un bazar que atienden LIBERTAD y SARTÉN.)*

CONCEJAL

¡Vaya, usted está por todas partes!

LIBERTAD

¡Ya ve!

CONCEJAL

¿Y qué venden!

MONTERA

¿Nosotras? ¡Nada!

CONCEJAL

¿Y qué hacen aquí?

LIBERTAD

Participamos en el concurso de escenas de la Gran Vía.

CABALLERO

Los actos del Ayuntamiento...

CONCEJAL

¡Ah! ¿Y ustedes qué escena son?

LIBERTAD

Ahora verá...

*(Enchufa un cedé, pero suena la orquesta.)*

**Música.N.º17.****Dependientes del Bazar**

LAS DOS

Somos lindas dependientes de este mágico bazar, todas chicas excelentes de modestia singular.

Parroquianos a docenas

Atraemos, sin candil,

y causamos muchas penas

a los pollos de Madrid.

**Hablado**

CABALLERO

El Bazar de la Gran Vía...

CONCEJAL

¡Ah!

CABALLERO

¿También hacen la escena del barómetro?

LIBERTAD

Claro, venga, prepárate...

MONTERA

Sí, sí. El barómetro...

*(Le da unos golpecitos a la DEPENDIENTE para que se prepare.)*

CABALLERO

*(Al CONCEJAL)*

Este es para usted, Ya verá. Buenísimo.

*(Otras DEPENDIENTES han montado un biombo que simula un barómetro.)*

MONTERA

*(Declamando.)*

Compren ustedes el barómetro.

Fíjense ustedes un rato,

que es cosa de novedad,

y verán con que verdad

marca el tiempo este aparato.

CONCEJAL

¿Y cómo funciona?

LIBERTAD

Pues, es muy sencillo.

*(Más golpecitos. Del biombo sale un DEPENDIENTE vestido de izquierdas con un cartel que pone «Liberal». La escena se oscurece, brillan relámpagos y se oye el ruido de la tempestad. Sale después una vestida de derechas con un cartel que pone «Conservador», la escena se ilumina a giorno, cantan los pájaros y todo indica buen tiempo. Se repite la acción.)*

MONTERA

Si el conservador se presenta

es de buen tiempo señal;

y en saliendo el liberal,

de tempestad y tormenta.

LIBERTAD

Bueno, esto depende, claro, del partido que esté en el poder.

MONTERA  
Sí, los muñecos son intercambiables...

CABALLERO  
¿Nos puede enseñar más juegos?

MONTERA  
Sí, tenemos de todo...  
Tenemos un militar que llora...

LIBERTAD  
...tenemos un alcalde que baila,  
un clérigo que hasta bebe...

MONTERA  
...un senador que hasta canta,  
un ministro que dormita,  
y un diputado que mama.

CONCEJAL  
¿De los senos de su madre?

MONTERA  
De los pechos de la Patria.

CABALLERO  
(*Insinuante.*)  
¿Y sus pechos, señorita?

MONTERA  
De mis pechos ni palabra,  
que sólo los ve mi novio  
y una vez a la semana.

CONCEJAL  
¿No se está usted pasando?

CABALLERO  
¡No...! Es el texto original de *La Gran Vía*...

CONCEJAL  
¡Ah!

CABALLERO  
¡Qué maravilla de interpretación y  
de...! ¿Dónde hay que votarlas!

LIBERTAD  
(*Dándole un papel.*)

Aquí, marque la casilla y lo entrega lle-  
gando a Plaza de España.

CABALLERO  
Perfecto. ¿Seguimos con el paseo?

CONCEJAL  
Seguimos, que usted manda. ¡A ver qué  
más sorpresas nos encontramos!

#### ESCENA 4

(*Unos GUARDIAS irrumpen para interrumpir el tránsito de los PEATONES. Pasan tres POLÍTICOS. Cambio escenográfico: tercer tramo de la Gran Vía.*)

#### Música. N.º 18. Jota

CABALLERO  
¿Y esos... quiénes eran?

CONCEJAL  
Pues, gente de los bajos fondos que han  
sabido llegar muy alto a fuerza de ser muy  
generosos con según quién...  
(*El CABALLERO hace el gesto de robar y el  
CONCEJAL lo duplica con ambas manos.  
Aparece DOÑA VIRTUDES.*)

CONCEJAL  
¿Otra vez?

DOÑA VIRTUDES  
Pues, sí, unas firmitas. ¿Va a durar  
mucho este paseíto? Porque tanto ir y  
venir, voy a acabar el día soltando el  
bofe...

CONCEJAL  
No, enseguida volvemos...

DOÑA VIRTUDES  
Si quiere, por no molestarle más, ya  
firmo yo lo que vaya saliendo.

CONCEJAL  
¿Cómo que lo firma usted?

DOÑA VIRTUDES

¡Anda, pues no sería la primera vez...!  
(*Rectifica sobre la marcha.*) ¡Que es  
broma...! (*Disimula mirando algo.*)

CONCEJAL

(*Mirando.*)  
¿Qué pasa?

DOÑA VIRTUDES

Ese edificio...

CONCEJAL

¿El Madrid-París?

DOÑA VIRTUDES

Sí, es verlo y acordarme de la zarzuela...  
la *De Madrid a París*.

CONCEJAL

No...

DOÑA VIRTUDES

Si es un momentito. (*Al CABALLERO.*)  
Cójame, cójame fuerte...

### Música. N.º 19. Vals

DOÑA VIRTUDES, CABALLERO

Golondrinas de amor,  
a volar, a volar.  
Crucemos el espacio  
con noble majestad.  
Golondrinas de amor,  
a buscar en París  
las dichas y placeres  
que soñamos mil veces y mil.

CONCEJAL

Nada más, ¿verdad?

DOÑA VIRTUDES

Pues, de momento, no... El edificio  
Rialto también es bonito.

CONCEJAL

Mucho.

DOÑA VIRTUDES

Pero no tiene canción.

CONCEJAL

Hasta luego, y no hace falta que vuelva. Si  
acaso, me llama...

DOÑA VIRTUDES

Hablando de llamar. El edificio de la  
Telefónica...

CONCEJAL

¿Qué le pasa?

DOÑA VIRTUDES

Yo lo hubiese hecho con forma de teléfo-  
no, ¿no? Y negro, con el auricular encima  
y todo.

CONCEJAL

Señora Marín...

DOÑA VIRTUDES

Que me vaya, sí...

(*Cantando.*)

¡Pobre, secre,  
la que tiene que sufrir  
a su jefe  
de Urbanismo de Madrid!

### Hablado

CABALLERO

¿Se ha fijado en los áticos de la Gran Vía?  
Cuando llegué a Madrid soñaba con vivir  
en uno...

CONCEJAL

¿Y lo consiguió?

CABALLERO

¡Qué va! No son sólo pisos altos, sino  
que están por las nubes... ¡Menudas vis-  
tas deben de tener...! Sobre todo a esta  
hora, con esa luz que sólo Madrid tiene  
para despedir el día...

### ESCENA 5

(*Han entrado SIETEMESINO y GOMOSA  
seguidos de sus CADIS.*)

SIETEMESINO  
Perdone... ¿Usted no es el Concejal de Urbanismo?

CONCEJAL  
Depende para qué...

SIETEMESINO  
Sí que es él...

GOMOSA  
¿Qué tal? Encantada...

SIETEMESINO  
Es un placer. Soy Ernesto García y Pérez. García, de los García de toda la vida... Perdone que le robemos un poco de su tiempo pero nos gustaría, si es posible, si está en sus manos, si no tiene inconveniente...

GOMOSA  
Arranca, cari, arranca...

SIETEMESINO  
Sí, ya, es que son cosas delicadas, cari, se han de enfocar con precaución.

GOMOSA  
Sí, pero...

SIETEMESINO  
El caso es que, hemos oído, o se comenta por determinados círculos...

CONCEJAL  
Sí, ¿qué...?

SIETEMESINO  
Que hay, dicen, un proyecto, aún secreto...

GOMOSA  
¡¡¡Cari!!!

SIETEMESINO  
Voy, voy... un proyecto para transformar la... (*Inaudible.*)

CONCEJAL  
¿Qué?

SIETEMESINO  
(*Inaudible.*)

CONCEJAL  
Perdone, pero no le...

GOMOSA  
¡La Gran Vía!

TODOS  
¡Viva! ¡Viva la Gran Vía!  
(*Los PASEANTES se apuntan al «Viva».*)

SIETEMESINO  
Exactamente. Un proyecto para transformar la Gran Vía en un campo de golf.

CABALLERO  
¿Lo ve?

CONCEJAL  
No hay nada de nada. Todo son habladerías que alguien, la oposición seguro, ha lanzado con no se sabe qué fin...

CABALLERO  
Bueno, tratándose de un campo de golf será para tocar las pelotas.

GOMOSA  
¡Qué ordinario!

SIETEMESINO  
O sea que no es cierto que se vaya a construir un campo de golf en la Gran Vía...

CONCEJAL  
No, ¡por Dios! ¡No hay ningún proyecto para cambiar la Gran Vía!

SIETEMESINO  
Bueno, bueno, tampoco es para ponerse así...

GOMOSA  
Era sólo una pregunta.

SIETEMESINO  
En fin, nos vamos a la Moraleja, a hacer-nos unos hoyitos.

Música. N.º 20.  
Gomosa y Sietemesino

GOMOSA Y SIETEMESINO

Somos la *crém*...

somos *l'elit*...

y lo más *in*

y lo más *chic*.

Nos vamos al campo de golf

a tomar un poco el sol.

*Swing! Swing! Swing! Patt!*

CONCEJAL

Ya ve. ¡Hay gente para todo!

CABALLERO

Sí, para mí es uno de los encantos de la Gran Vía: Ser un crisol de culturas, de clases, de razas... Se puede ver gente de todos los países.

CONCEJAL

Sí, incluso me ha parecido ver a un madrileño...

CABALLERO

*(Viendo algo.)*

Mire, ahora le demostraré porque me llaman Caballero de Gracia.

CONCEJAL

¿Va a cantar otra vez?

CABALLERO

No. Voy a pasar a la acción.

ESCENA 6

*(Entran LIBERTAD y MONTERA)*

CABALLERO

¡Pero cuánta hermosura junta!

ELLAS

Gracias, caballero.

CABALLERO

*(Sobrepasándolas.)*

¿Eh? No, perdón, no es a vosotras...

LIBERTAD

¡Pero bueno!

MONTERA

¡Habrased visto!

*(Un grupo de CANGUROS COLOMBIANAS entran con sus carritos.)*

CABALLERO

Señoritas... ¿Dónde van con tanta prisa?

¡Qué barbaridad! ¿Hay algún concurso de belleza y yo no me he enterado?

*(Las CANGUROS ríen. El CABALLERO lanza una mirada cómplice al CONCEJAL que no sabe dónde meterse.)*

CABALLERO

¿A dónde vais?

Música. N.º 21. Coro

CANGUROS

Las señoras nos mandan a Recoletos con los bebés.

Yo quiero agua.

Y yo barquillos

¿Y tú que quieres?

Yo, azucarillos...

A que tomen el fresco

por los jardines.

¡Arza y olé!

NIÑERA

Pero señora, ¿porqué le pega?

AMA

Porque es muy malo.

CHICO

Tía gallega.

CORO

Nos encargan que vayamos siempre detrás,

y que no nos separemos

de ellos jamás;

pero si nos habla un tipo,

de esos que nos hacen tulin,

¡vaya si se quedan solas  
las criaturitas al fin!  
¡Ah, ah, ah, ah!  
¿Cuándo me iré  
a mi lugar,  
que mi novio  
me manda llamar?  
¿Cuándo será?  
¿Cuándo me iré?  
¡Que le tengo ganillas de ver!  
Cuando el rapaz a media noche  
se enrabia y llora sin cesar,  
nosotras no nos despertamos  
si no nos vienen a llamar.  
¿Cuándo me iré  
hacia el hogar,  
que mi novio me manda llamar?  
¿Cuándo será?  
¿Cuándo me iré?  
¡Que le tengo ganillas de ver!  
Las señoras nos mandan  
a Recoletos con los bebés.

CHICO  
Yo quiero correr.

CHICO SEGUNDO  
Yo quiero saltar.

AMA  
¿Y tú qué quieres?

CHICO TERCERO  
Yo quiero mear...

CORO  
Nos encargan que vayamos  
siempre detrás,  
y que no nos separemos  
de ellos jamás.  
Pero si nos habla un tipo,  
de esos que nos hacen tilín,  
¡vaya si se quedan solas  
las criaturitas al fin!  
Tanto vestido blanco,  
tanta parola...

ESCENA 7  
(Entra, interrumpiendo, un REGIDOR DE  
TELEVISIÓN con sus cascos, un megáfono y  
un guión.)

REGIDOR  
¡Corten! ¡Corten!! ¡Corteenn! (*Al walkie.*)  
¿Quién? ¿El del smoking? Lo veo... (*Al  
CABALLERO.*) ¡A ver! ¿Usted quién es?

CABALLERO  
¿Yo...? El Caballero de Gracia...

REGIDOR  
¿El Caballero de Gracia? (*Por el walkie.*)  
¿El Caballero de Gracia sale en este  
número? (*Al CABALLERO.*) No, verdad...  
¿A usted quién le ha dicho que se meta en  
este número?

CABALLERO  
Nadie, estábamos...

REGIDOR  
Pues, sí no se lo ha dicho nadie, ¿qué  
mierdas está haciendo en medio del roda-  
je...? ¿Eh?

CABALLERO  
No sé..., he visto a las chicas y...

REGIDOR  
Y la ha jodido. Eso es lo que ha hecho.  
¡Joderla! Venga, vuelva con los figurantes  
y cuando llegue el momento ya le llama-  
remos. A ver, todo el mundo a primera  
posición... Y rapidito que no tenemos  
todo el día. (*Al CONCEJAL.*) ¿Y usted qué  
papel hace?

CONCEJAL  
¿Yo...?

REGIDOR  
Sí... ¿Qué papel hace?

CONCEJAL  
Pues, ninguno, pasaba por aquí...

REGIDOR  
¡Otro! «Pasaba por aquí, pasaba por aquí.»  
Pues anda que no es grande Madrid para  
tener que pasar justamente por aquí. (*Lo  
descubre.*) ¿Usted no es «el Grúas»...?

CONCEJAL  
¿Grúas...?

REGIDOR  
Sí, el Concejal de Urbanismo...?

CONCEJAL  
Sí...

REGIDOR  
¿Es verdad eso de que la Gran Vía... la  
chapan?

CONCEJAL  
No...

REGIDOR  
Ya decía yo, porque encargar un docu-  
mental sobre el centenario y después  
quitarla me parecía demasiado cínico  
hasta para el mismísimo Ayuntamiento...  
(*Al walkie.*) Sí, ya están casi colocados, lo  
compruebo, voy, voy... Todo el mundo  
preparado...  
(*Todas las CANGUROS y EXTRAS salen de  
escena.*)

#### ESCENA 8

MONTERA  
¡Qué! ¿Le han gustado las dominicanas?

CONCEJAL  
¿Cuales?

LIBERTAD  
Venga, no se haga el tonto que se le esca-  
paban los ojos.

CONCEJAL  
¿A mí...?

LIBERTAD  
¡No, al de la boina! Que conste que a  
mí me parece bien pero, ¡vaya!, si me lo  
permite, le recuerdo que como el pro-  
ducto local, no hay nada... En fin, hasta  
la vista...

MONTERA  
(*Coqueta.*)  
Adiós, Concejal...  
(*Se van salerosas y al poco, paran, lo miran y  
se vuelven.*)

LIBERTAD  
¿No nos va a decir nada...?

CONCEJAL  
¿Eh?

LIBERTAD  
Un piropo, un aspaviento, un temblor,  
un algo...

CONCEJAL  
¿Yo...? No sé. ¿Por qué...?

LIBERTAD  
¿Por qué? Yo se lo explico...

ESCENA 9  
(*Llega DOÑA VIRTUDES con sus papeles.*)

#### Música. N.º 22. Canción

LIBERTAD  
Cuando va por la calle una manola,  
hay que ver su trapío y su pisar.  
— ¡Olé!  
Va diciendo, aquí viene una española,  
derramando gracia y calía.

TODOS  
Y mirándola atento,  
de frente, de espaldas  
o de perfil  
no se encuentra en el orbe  
ninguna como ella,  
ni con Candil.  
Ti pi, ti, ti pin  
tipí, ti tin  
tipí ri tin  
tipí, ti, tin, tin, tin...

LIBERTAD  
Cuando va por la calle una manola,  
hay que ver su trapío y su pisar.  
— ¡Olé!

TODOS  
Va diciendo, aquí viene una española,  
derramando gracia y calía.  
Ni Francia, Alaska, Rusia  
o el Pekín  
¡¡No hay en el mapa mundi más salero  
que en Madrid!!  
(*Todo el mundo aplaude. Salen LIBERTAD y  
CLAVEL.*)

### Hablado

CONCEJAL  
Muy bien, muy bien... ¡Olééé! (*Descubre a  
DOÑA VIRTUDES.*) ¿Qué hace aquí otra vez?

DOÑA VIRTUDES  
Que se ha quedado con mi bolígrafo. Y  
mi bolígrafo, es sagrado, me lo regaló el  
viejo profesor; mire, dedicado... «A la  
simpatiquísima Virtudes...».

CONCEJAL  
(*Cortando.*)  
Sí, tenga. ¿Algo más?

DOÑA VIRTUDES  
No, gracias. Me voy a la oficina...  
(*Y sale contoneándose.*)

DOÑA VIRTUDES  
«Cuando va por la calle una manola»...  
(*Se gira. Al CONCEJAL*) ¿No me va a decir  
nada?

CONCEJAL  
¿Eh? Sí... ¡olé!

DOÑA VIRTUDES  
Con algo más de gracia...

CONCEJAL  
(*Obligado.*)  
¡Oooooolééééé!

DOÑA VIRTUDES  
(*Mimosa.*)  
¡Ay! Míralo que simpático que es cuando  
quiere... (*Viendo su cara.*) Perdone, Señor

Concejál, esto lo hago hoy porque es el  
día de la Gran Vía y, no sé, parece que  
todo sea como más informal. Mañana  
todo vuelve a la normalidad. De verdad.  
Por éstas.

ESCENA 10  
(*Se acerca el REGIDOR*)

REGIDOR  
Bueno, ahora sí, todo el mundo a su sitio.  
Los que no tengan nada que hacer que se  
pongan donde yo no los vea... Perdona,  
esto... Ahora que lo tengo a mano, tengo  
una multa que me pusieron el otro día,  
por una tontería, un chiquillo de esos  
rapados que acaban de salir de la aca-  
demia y se creen «geos» o una cosa así...  
¿no podría usted quitármela?

CONCEJAL  
¿Comprende usted por qué no salgo a la  
calle?

CABALLERO  
Ya...

REGIDOR  
¿Qué...?

CONCEJAL  
¿De qué?

REGIDOR  
De la multa. ¿Me la va a quitar?

CONCEJAL  
Yo no puedo hacer nada...

REGIDOR  
¿Qué le cuesta?

DOÑA VIRTUDES  
¿No le han dicho que no puede hacer nada?

REGIDOR  
¡Ya! Si fuese de su cuñado seguro que  
encontraba la manera...

DOÑA VIRTUDES  
Su cuñado no conduce...

REGIDOR  
¡Sí, seguro! ¡Políticos!

DOÑA VIRTUDES  
¿Qué les pasa a los políticos!

REGIDOR  
¡Pues, que todos son iguales!

DOÑA VIRTUDES  
(Saca un spray del bolso.)  
¡Anda, váyase, váyase antes de que le detenga!

REGIDOR  
¿Sabes una cosa? Que en las próximas elecciones no les voy a votar...

DOÑA VIRTUDES  
Vale, muy bien... ¡Hala, adiós! ¡Aire!

REGIDOR  
Que le cuesta, una multa de nada... (Al walkie.) Voy, voy... (Se va.)

CONCEJAL  
¡Es increíble!

CABALLERO  
Desde luego... Es un agobio.

CONCEJAL  
¡Yo no sé que más me puede pasar hoy!

RABINDRANATH  
¿Usted es el Concejal de Urbanismo...?

CONCEJAL  
Sí...

RABINDRANATH  
Namasté...

**ESCENA 11**  
(Irrumpe un grupo de HINDÚES—algunos con rosas para vender—reinterpretando una pieza

de La Gran Vía, a ritmo de Bollywood. Entran GOMOSA, SIETEMESINO, MARINERITOS y otros que hayan salido antes.)

## Música. N.º 23. Introducción y Polca

CORO  
Somos calles, somos plazas  
y callejones de Madrid,  
que por un problema trágico  
nos debemos hoy congregarse aquí.  
Es el motivo que nos reúne  
perturbador de un modo tal,  
que solamente él causaría  
un trastorno tan fenomenal.  
En tertulias y cafés, ¡pues!,  
Donde haya dos personas haya, ¡vaya!,  
el motivo de cuestión  
siempre sostiene la conversación.  
Por lo extraño que es, ¡pues!,  
lo comentan de mil modos ¡todos!  
y hay quien piensa, quizás,  
que es un infundio que no cabe más.  
Pero es lo cierto que ya circula,  
con insistencia por ahí  
y que muchos le dan crédito,  
y por eso ya nos congrega aquí.  
Porque es el caso, según dicen,  
doña Municipalidad  
va a acabar con la Gran Vía  
y eso es algo de lo más fatal.  
Cuando yo la escuché,  
asombrada me quedé;  
todo aquel que lo oyó  
asombrado se quedó;  
pues causó, ¡voto a tall!,  
un asombro general...  
porque doña Municipalidad  
oigan bien el caso,  
la quiere edificar.  
A decir la verdad  
esta vía es lo más,  
aunque todos aquí,  
tienen calles para sí,  
con arreglo y razón  
a su clase y condición,  
y es de suponer  
que una idea tal,

para una Gran Vía  
no será legal.

Si nos sublevamos  
calles y plazuelas,  
¡vaya una jarana  
que se puede armar!  
Las de la Cebada  
y los Mostenses,  
¡qué lechugazos van a soltar!  
Porque si esa vía,  
que es de lo más grande,  
ya sólo interesa  
para especular,  
va a llevar un susto de seguro  
la señá Municipalidad.  
Tisé, tiñá,  
timú, tiní,  
tici, tipá.

CONCEJAL  
Bueno, ya vale, ya vale... ¿Qué es todo  
esto?

RABINDRANATH  
Somos los representantes de la comuni-  
dad hindú de Lavapiés.

CONCEJAL  
¿Y...? ¿También rinden homenaje a la  
Gran Vía?

RABINDRANATH  
No, bueno, quiero decir que sí. Nosotros  
en realidad, queremos proponerle al  
Ayuntamiento que, si como todo el  
mundo dice, van a quitar la Gran Vía...

CONCEJAL  
Que no la van a quitar...

RABINDRANATH  
Sí, ya, claro, pero si la quitan, que tengan  
el buen karma de ponerla en Lavapiés...  
*(Vuelven a tocar. Caos general todo el mundo  
empieza a opinar.)*

RABINDRANATH  
¡La Gran Vía para Lavapiés!

SIETEMESINO  
¡Ni hablar! ¡Un golf! ¡Lo que necesitamos  
imperiosamente es un golf en la Gran Vía!

CABA  
¡Mar! ¡Queremos mar en la Gran Vía!

RATA PRIMERO  
¡La M-0, hace falta una autopista para  
descongestionar!

TODOS  
*(Todo el mundo habla.)*  
Un acuario, huertos urbanos, un rockó-  
dromo, un helipuerto, un zoológico...  
*(Suena un HELICÓPTERO.)*

HELICÓPTERO  
Atención, atención... Este es un mensaje  
para el Concejal de Urbanismo: ¡Sí, a la  
Gran Vía! ¡Sí, a la Gran Vía!  
*(El CONCEJAL se sube a algún elemento  
urbano y toca un pito que le ha robado a un  
GUARDIA.)*

## ESCENA 12

CONCEJAL  
¡Señores,... señoras,... ciudadanos!

LIBERTAD  
¡Y ciudadanas!

CONCEJAL  
Sí, y todos los presentes... A ver, haya  
paz...  
*(El CONCEJAL no sabe qué decir.)*

CONCEJAL  
Hoy, como todos ustedes saben, es un  
día muy especial y la gente que ama la  
zarzuela, entre la que me cuento desde  
que era chico, lo sabe muy bien... Pero  
hoy, para mí, personalmente, también es  
un día muy especial porque hoy... hoy he  
vuelto a pasear por la Gran Vía, ¡pasear!  
tranquilamente, sin prisas... Como cuan-  
do era estudiante... Esas noches sin fin en

las que todo empezaba o acababa aquí... (*Reflexiona emocionado.*) Como Concejal de Urbanismo y como madrileño, sobre todo como madrileño, ver que mis conciudadanos luchan por mantener viva esta importantísima arteria urbana me colma de orgullo y satisfacción. (*Clamor popular.*) Y quiero aprovechar este día tan especial para salir al paso de unos rumores que han sido filtrados por no se sabe quien... Bueno, sí que se sabe, los de siempre, pero hoy no es día de hacer política. Hoy es día de decir que La Gran Vía nunca será edificada. (*Clamor popular.*) Ni edificada ni convertida en nada que no sea el uso que se le quiso dar desde un principio. (*Clamor popular.*) La Gran Vía dejará de ser lo que es el día que nadie se invente rumores cada semana y no se quede en mañana lo que habría que hacer ¡ya! O sea, ¡nunca! (*Clamor popular.*) Dejará de ser Gran Vía cuando los políticos pierdan el hábito del «vete tú, que quiero ponerme yo». Y cuando gane más un sabio que un futbolista. O sea, ¡nunca! (*Clamor popular.*) Dejará de ser Gran vía cuando las ranas críen pelo y eche barba un lampiño. O sea, ¡nunca! (*Clamor popular.*) La Gran Vía nunca cambiará. (*Clamor popular.*) Es decir, miento..., (*Se produce un silencio.*) cambiará... Claro que cambiará. Cambiará para volver a ser lo que fue en su día, en palabras de Felipe Pérez

y González:  
«la mejor avenida de Europa,  
un lugar de compadreo,  
un hueco para mirar,  
un cielo que respirar  
y una calle de paseo.  
Una vía sin igual,  
un emporio de riqueza,  
un prodigio de belleza  
y un sitio fenomenal».  
(*Clamor popular.*)

DOÑA VIRTUDES  
¡Viva la Gran vía!

TODOS  
¡Viva!

DOÑA VIRTUDES  
Y para celebrar estas promesas, que esperamos no se queden sólo en eso, promesas, propongo que... (*Mira al CONCEJAL.*) quiero decir, que propongo al concejal que les proponga que vayamos todos a celebrarlo al Teatro de la Zarzuela donde, precisamente, se está celebrando el centenario del estreno de la Gran Vía...

(*Gran euforia general. Todo el mundo desaparece dejando al CONCEJAL con la palabra en la boca. UNA MUJER empieza a cantar para pasar sin interrupción al siguiente cuadro.*)

## CUADRO CUARTO

*Cae un telón rojo espectacular. Una CANTANTE acaba su canción en un agudo afiladísimo. Sale un PRESENTADOR, que le entrega un ramo de flores y la aplaude enfervorecido.*

## ESCENA 1

PRESENTADOR

¡Qué bella voz! ¡Que presencia! Señores, señoras... Adriana Rosales nos ha cantado «Estoy de vuelta de to» el número que Chueca descartó, a última hora, de *La alegría de la huerta*. Tú sí que eres una alegría, Adriana, la alegría que da escucharte y la alegría que da ver estos dones... que Dios te ha dado. ¡Un fuerte aplauso!

ADRIANA

¿Puedo decir algo?

PRESENTADOR

No.

(*ADRIANA sale de escena.*)

PRESENTADOR

Y, aunque no nos guste, este homenaje a la revista madrileña cómico-lírica que encandiló al mismísimo filósofo Nietzsche va llegando a su final. Sí..., han sido seis horas que, a mí, la verdad, se me han pasado en un suspiro... Y qué mejor punto final que acabar con el «Chotis del Elíseo».

(*Se abre el telón y aparece el decorado de la zarzuela. En el escenario, ELÍSEO.*)

## ESCENA 2

## Música. N.º 24. Chotis

ELÍSEO

Yo soy un baile de criadas y de horteras:  
a mí me buscan las cocineras;  
a mis salones se disputan por venir  
lo más seletto de la igilí.

CORO

¡Gilí!

ELÍSEO

Allí no hay broncas y el lenguaje es superfino,  
aunque se bebe bastante vino,  
y en cuanto al traje que se exige en sociedad,  
de cualquier modo se puede entrar.  
Hay pollo que cuando bailando va  
enseña la camisa por detrás  
y hay cocinera que entra en el salón  
llenos los guantes de carbón.

CORO

¡Carbón!

ELÍSEO

Se baila la habanera, polca y vals,  
sin discrepar en tanto así el compás  
y al dar las vueltas con gran rapidez,  
¡válgame Dios lo que se ve!  
¡Qué placer es bailar!  
(*Baila.*)

y mover el cuerpo así,  
y poder apreciar  
la «melódía» del chotis!

LOS DEMÁS

(*A la vez.*)

¡Qué placer es bailar siempre así,  
y poder apreciar el chotis, Tis-pi-tis.

TODOS

(*Salvo ELÍSEO.*)

¡Qué placer es bailar,  
y mover el cuerpo así,  
y poder apreciar  
la melódía del chotis!

ELÍSEO

Yo soy un baile de criadas y de horteras:  
a mí me buscan las cocineras;  
a mis salones se disputan por venir  
lo más seletto de la igili.

LOS DEMÁS

(*A la vez.*)

Aquí está un baile de criadas y horteras

y sobre todo, de cocineras.  
A sus salones se disputan por venir  
lo más seleteo de la igilí.

TODOS

Se baila la habanera, polca y vals  
sin discrepar en tanto así el compás  
y al dar las vueltas con gran rapidez,  
¡válgame Dios lo que se ve!

¡Ay, qué que gusto es bailar!  
el chulesco chotís  
al estilo de Madrid,  
y cansados después  
del continuo danzar  
cuatro limpias ir echarse al restaurant,  
al restaurant a ver si allí  
nos encontramos un gilí  
y procurar con mucho aquél  
dejarle sin parné.  
(Sale el PRESENTADOR aplaudiendo.)

## Hablado

PRESENTADOR

¡Bravo, bravo y bravo! Gracias, gracias  
por esta espléndida interpretación que  
nos ha traído ecos de las mejores...

### ESCENA 3

(Irrumpen por el patio de butacas los de la calle,  
cantando el estribillo de la «Introducción» a  
la Polca.)

### Música. N.º 25. Final

PRESENTADOR

Bueno, pues, señores, señoras, este coro  
de espontáneos no estaba previsto pero,  
ya se sabe, esto es el directo, así son los  
espectáculos en vivo y así de grande tie-  
nen el corazón estos amantes del género  
chico que han querido rubricar el final de  
este homenaje...

DOÑA VIRTUDES

¿Cómo que final? ¿Ya se ha acabado?

PRESENTADOR

Sí y no... No, porque la magia de las

melodías de Chueca resonará eternamente  
en nuestra memoria y sí, porque ya hemos  
completado el extenso programa...

LIBERTAD

Una canción más... ¡Una! No nos va a  
dejar en un interruptus... Una canción se  
podrá cantar, digo yo...

PRESENTADOR

Bueno, no sé, yo creo que no...

(Mira entre cajas.)

¿No, verdad? Me dicen que no...

LIBERTAD

Claro que sí, hombre. A ver, aparta...

(Al foso.)

¿Quién es el maestro?

(El MAESTRO levanta la mano desde el foso.)

LIBERTAD

¿Esto? Bueno, da lo mismo... ¿Se sabe la

Chavito? ¿Sí? Pues ésa.

### ESCENA 4

### Música. N.º 26. Tango

LIBERTAD

Esto no puede acabarse  
sin cantar yo la chavito,  
una canción muy picante  
del maestro Federico,  
pa' criticar en general...

CABALLERO

...al alcalde,

ELÍSEO

... al gobierno,

CABALLERO

... a la patronal,

DOÑA VIRTUDES

... a cualquiera, menos a este pobrecito  
Concejal.

LIBERTAD

Ay, chavito, chavito, chavito,  
que suerte tenemos con el concejal.

TODOS

Ay, chavito, chavito, chavito,  
pa ser un político no está tan mal.

RATA PRIMERO

El colectivo de ratas...

RATA SEGUNDO

... va hacer un comunicao-ao...

RATA TERCERO

... pa' decir que en la Gran Vía...

RATA PRIMERO

... el pillar ya s'acabao...

RATA SEGUNDO

... y que robar, vamos a robar...

RATA TERCERO

...pero sólo al muy quinquí...

RATA PRIMERO

...y al muy ladrón,...

RATA SEGUNDO

...al que exige la comisión...

RATA TERCERO

...y al jeta especulador... — chorizo.

RATA PRIMERO

Ay, chavito, chavito, chavito,  
lo bueno que tiene robar a un ladrón.

TODOS

Ay, chavito, chavito, chavito,  
son esos cien años que dan de perdón.

DOÑA VIRTUDES

El Concejal de Urbanismo  
va a seguir con la canción.

CONCEJAL

¿Yo?

TODOS

¡¡¡Sí!!!

CABALLERO

Para explicar su proyecto  
de la remodelación.

CONCEJAL

La Gran Vía, la Gran Vía... la Gran Vía  
será...

Una avenida muy singular;  
la mejor de Europa  
y del mundo mundial,  
una calle pa'to el personal  
un bulevar pa' pasear.

CABALLERO

¡Ay, chavito, chavito, chavito,  
y yo al cielo le pido con gran devoción.

TODOS

¡Ay, chavito, chavito, chavito,  
que se haga una buena remodelación.

REGIDORA

El personal del teatro  
les quiere comunicar  
que si no van acabando,  
les tendremos que sacar.

ELÍSEO

Sí, que mañana hay que madrugar,  
ya no habrá centenario ni na de na,  
aunque algo, digo yo, se nos ocurrirá.

DOÑA VIRTUDES

¡Ay, chavito, chavito, chavito,  
lo bueno que tiene ponerse a cantar!

TODOS

¡Ay, chavito, chavito, chavito,  
es que todos tus males se van d'espantá!

DOÑA VIRTUDES

Y para...

PRESENTADOR

...ir acabando...

ESCENA 5

PRESENTADOR

Deberíamos finalizar...

**Hablado**

Sí, deberíamos cerrar este homenaje, esta conmemoración histórica del centenario de la Gran Vía que...

ESPECTADORA

Perdone...

*(Todos los del escenario buscan a la ESPECTADORA que se ha atrevido a hablar.)*

PRESENTADOR

¿Sí...?

ESPECTADORA

Perdone...

PRESENTADOR

Sí, ¿qué quiere...?

ESPECTADORA

No, es que llevamos todo el rato con esto del centenario de la Gran Vía.

ESPECTADORA SEGUNDA

Que si centenario por aquí, centenario por allá...

PRESENTADOR

Sí... ¿Y...?

ESPECTADORA SEGUNDA

Pues, que *La Gran Vía* se estrenó el 2 de julio de 1886.

ESPECTADORA

O sea que, de centenario nada, en todo caso, estaríamos celebrando el centésimo vigésimo tercer aniversario de su creación...

*(El comentario no sienta bien. Algunos incluso empiezan a bajar al patio de butacas.)*

RATA PRIMERO

Mira bonita. Yo te voy a enseñar...

LAS DOS ESPECTADORAS

¡Viva la Gran Vía!

TODOS

¡Viva!

**Música. N.º 27. Pasacalle final**

TODOS

Laralaralá...

*Fin de la revista madrileña cómico-lírica, fantástico-callejera en dos actos*

# Biografías



**LOLES LEÓN**  
ACTRIZ  
*DOÑAVIRTUDES*

Nace en Barcelona e inicia su trayectoria profesional en grupos de teatro independiente, para pasar luego al mundo del cabaret y el music-hall, en el que logra repercusión nacional. Aunque ya había trabajado en el cine, el éxito le llega gracias a *Mujeres al borde de un ataque de nervios* y *Atame* de Pedro Almodóvar (con la segunda es candidata al Goya en 1989 y Premio de la Asociación de Cronistas de Nueva York en 1989). Desde este momento comienza a trabajar en grandes producciones nacionales e internacionales (*Victoria*, *Yo soy ésa*, *La pasión turca*, *El amante bilingüe*, *Libertarias* —nominación al Goya y premio de la Asociación de Cronistas de Nueva York en 1995—, *Amor de hombre*, *La niña de tus ojos* —nominación al Goya en 1998—, *Hable con ella*, *Descongélate* o *Fuga de cerebros*, entre otras) y cortos como *Ruleta* (Premio Especial del Jurado del Festival de Cine Fantástico de San Sebastián en 1999) o *Implicación* (premio del Festival de Cortos de Gerona en 2005), labor que alterna con el teatro (*Loles León es Lola*, *La desaparición de Wendy*, *Loles León es maravill-osa*, *Al fin solos* o *Por los pelos*) y la televisión (entre otros, series como *Aquí no hay quien viva*, *Fuera de control* o *Manolo y Benito corporeision*). Ha recibido los premios de los festivales de Peñíscola (2004), Islantilla (2005) y Tànger (2008).



**ENRIQUE RUIZ DEL PORTAL**  
TENOR  
*GENERAL MITRE / NEPTUNO / RATA PRIMERO / SIETEMESINO*

Nace y estudia en Madrid. A partir de 1990 es figura habitual en los principales teatros españoles y en la práctica totalidad de compañías nacionales: Compañía Lírica Española, Ópera Cómica, Compañía Amadeo Vives, Teatro Madrid, Pérez Galdós de Las Palmas, Arriaga de Bilbao, Campoamor de Oviedo, La Maestranza de Sevilla, Villamarta de Jerez, Ópera de Roma, Odeón de París, Coliseo do Recreo de Lisboa, Segura de Lima y Sucre de Quito, en los que ha interpretado *La tabernera del puerto*, *El caserío*, *El barberillo de Lavapiés*, *Los gaviñanes*, *Doña Francisquita*, *La bruja*, *El rey que rabió*, *La traviata*, *Madama Butterfly*, *La bohème*, *Rigoletto*, *Die lustige Witwe*, *Der Graf von Luxembourg* y un largo etcétera. En este teatro ha cantado *Les contes d'Hoffmann*, *La revoltosa*, *El dúo de «La Africana»*, *La del manajo de rosas*, *La chulapona*, *Jugar con fuego*, *La del Soto del Parral*, *Los claveles*, *La mala sombra*, *La verbena de la Paloma*, *Gala del 150 Aniversario*, *Bohemios* y *El barbero de Sevilla*, el estreno mundial de la ópera *The Town of Greed* y *El bateo* y *De Madrid a París*. Ha participado en *Los miserables*, *Noches de Broadway*, *Estamos en el aire*, *El fantasma de la ópera*, *¡Oliver!*, que adaptó y dirigió para su primera grabación en castellano, y *Acenso y caída de la ciudad de Mahagony* de Weill y Brecht, dirigido por Mario Gas. En 2006 se estrena como director de escena con *La rosa del azafrán* y el infantil *Zarzuquiño*.



**MILAGROS MARTÍN**  
SOPRANO  
*LIBERTAD*

En el Teatro de La Zarzuela, donde es primera figura, ha protagonizado espectáculos como *El dúo de «La Africana»*, *La chulapona*, *La del manajo de rosas*, *La Gran Vía*, *El barberillo de Lavapiés*, *Luisa Fernanda*, *La bruja*, *El juramento*, *Los sobrinos del Capitán Grant*, *Los gaviñanes*, *La revoltosa*, *El barbero de Sevilla*, *El bateo* y *De Madrid a París*. Participó en el estreno de *El centro de la tierra* de Fernández Arbós y ha cantado óperas como *La dueña* de Gerhard, *Jenífa* de Janáček, *Nabucco* y *Rigoletto* de Verdi, *Il barbiere di Siviglia* de Rossini, *Carmen* de Bizet y *La vida breve*. En la Ópera de Roma y el Odeón de París cantó *La del manajo de rosas*, *La chulapona* en la Ópera-Comique parisiña, así como un recital junto a Victoria de los Ángeles, *Luisa Fernanda* en el Bellas Artes de México, *El gato montés* en la Ópera de Washington y *Doña Francisquita* en Suiza, también en la velada de apertura del Teatro Avenida de Buenos Aires. Está en posesión de los premios Federico Romero de la SGAE y de la AIE, así como el Lírico del Teatro Campoamor de Oviedo a la Mejor Cantante de Zarzuela. Ha interpretado y ha trabajado con los mejores directores musicales y escénicos del país. Recientemente, ha cantado *Pan y toros* en Santiago de Chile.



**KARMELE ARANBURU**  
ACTRIZ

*CLAVEL / GOMOSA /  
REGIDORA DE TEATRO*

Actriz cantante que ha desarrollado su actividad artística dentro de los campos de la música, el teatro, la televisión y el cine. Dentro del campo del teatro musical podemos destacar *Las bribonas* dirigida por Amelia Ochandiano para el Teatro de La Zarzuela; *Te quiero, eres perfecto... ya te cambiaré* dirigido por Esteve Ferrer, Premio Max al Mejor Espectáculo Musical; *Bohemios* dirigido por Miguel Narros; *Happy End* de Kurt Weill y una versión musical de la *Asamblea de las mujeres* de Aristófanes dirigida por John Strasberg. Como actriz dramática ha trabajado junto a Núria Espert, José Luis Gómez, Irene Pápas, Natalia Menéndez, José Pedro Carrión, Julieta Serrano, Jaime Blanch, Gerardo Malla, Esteban Polls... en obras como *Yerma*, *Medea*, *Las troyanas*, *El señor Puntilla y su criado Matti*, *Las cuñadas*, *La ratonera*, *La visita inesperada*, *La alondra* o *¿Quién teme a Virginia Wolf?*, entre otras. En televisión ha tomado parte en series como *Hospital Central*, *Motivos personales*, *Aída*, *Los hombres de Paco*, *El internado*, *Cuenta atrás...* y fue la presentadora del concurso de TVE *El rival más débil*. En cine ha intervenido en películas como *Extramuros* de Miguel Picazo, *La monja alférez* de Javier Aguirre, *Ione*, *sube al cielo* de Joseba Salegi, *Shaky Carmine* de Chema de la Peña o *Jaizkibel* de Ibon Cormenzana.



**CARLOS HEREDIA**  
ACTOR

*CONCEJAL*

Nace en Barcelona, donde se licencia en Arte Dramático por el Institut del Teatre; es Master en Teoría y Crítica del Teatro por la Universidad Autónoma de Bellaterra. Con Paco Mir ha trabajado en *La cena de los idiotas*, *Politicamente incorrecto*, *Los sobrinos del Capitán Grant* y *Dinamita*. En teatro también ha trabajado bajo la dirección de Carles Alfaro *Macbeth* en el Teatro Español; de Pedro María Sánchez en *La divina Filotea* de Calderón; de Josep María Mestres en *Silencio vivimos* con la Compañía de Blanca Marsillach; de Imprevis-Yllana en *Los mejores sketches de Monty Python*, de Carles Sans y *Familia* de Fernando León. En televisión ha colaborado en series como *Cuéntame*, *Amar en tiempos revueltos*, *Hospital Central*, *Los hombres de Paco*, *Los Serrano*, *La que se avecina*, *El comisario*, *Ana y los siete*, *Pelotas*, *Dinamita* y otras; en cine, *La vida empieza hoy* de Laura Mañá, *Psiquiatras*, *psicólogos y otros enfermos* de Pedro Telechea, *Working Class* y *El último parado* de Xavier Berroondo, *Lo mejor que le puede pasar a un cruzado* de Paco Mir, *Vivancos el Sucio 3* de Albert Saguier, *Nosotras* de Judith Colell, *Los años bárbaros* de Fernando Colomo, *Demasiado viejo para morir joven* de Isabel Coixet.



**PEPÍN TRE**  
ACTOR

*SAN BERNARDO / RATA TERCERO /  
RABINDRANATH*

Pepín, tranquilo paseante nacido en diciembre. Un hombre de invierno que empezó siendo niño y creció hasta convertirse en otra cosa. Aún mozalbete, conoció a Doris Luncan, soprano de voz llena de lirismo, de Utah, que le llevó a la presencia del señor Gornitoch, influyente miembro del partido bolchevique quien, impresionado por la presencia de la singular pareja, decidió pegarse un tiro. Doris, perdida en los fríos de Rusia, se hunde en la desesperación, pero Pepín, sacando fuerzas de flaqueza, la embarca rumbo a Filadelfia con la promesa de seguirla en cuanto su alma encuentre la serenidad necesaria. No la encontró nunca, pero Doris aún le espera en una ventana. Ya en esas fechas, 1978 ó 1984, cantaba en un pensionado de la campaña inglesa para jóvenes pudientes, canciones folclóricas a modo de tabardillo con intrincados molinetes de aérea filigrana. Sabor José Luis Rodríguez «el Puma» de los méritos de nuestro joven, le requiere a su presencia para escuchar repertorio. Impaciente, aunque generoso se hace notario, muy a su pesar, aunque prometiendo ante la Virgen Santa volver al recto camino en cuanto la suerte esté dispuesta a esbozar una sonrisa, aunque pequeña, a los ojos de nuestro héroe.



**SABINA PUÉRTOLAS**  
SOPRANO

SEVILLA / CIBELES /  
CAPITANA / ELISEO

Estudia en el conservatorio superior de música de Pamplona. Intercala sus estudios con cursos impartidos por Victoria de los Ángeles, Miguel Zanetti y Dafne Evangelatos en Bonn. Acabados sus estudios, el Gobierno de Navarra le concede una beca para seguir perfeccionándose en Italia con Carlo Bergonzi, en la Academia Chigiana de Siena y en la Verdiana de Busseto. Canta *L'incoronazione di Poppea*, *Ariodante* (Haendel), *La serva padrona*, *La clemenza di Tito*, *Le nozze di Figaro*, *Don Giovanni*, *Il barbiere di Siviglia*, *Le Comte Ory*, *Lucia di Lammermoor*, *La fille du régiment*, *Rigoletto*, *La traviata*, *Carmen*, *Les pêcheurs de perles*, *Werther*, *La rondine*, *La bohème*, *Marina*, *El asombro de Damasco*, *La generala*, *Luisa Fernanda*, *Katiuska*, *La del manojo de rosas*, así como tonadillas de Blas de Laserna, y en concierto *Mathäus-Passion*, *Weihnacht-Oratorium* y *Magnificat* de J.S. Bach, *Kronnungsmesse* y *Requiem* de Mozart, *Stabat Mater* de Rossini y Pergolesi, *Jesucristo en la Cruz* de Remacha, *Misa en do menor* de Beethoven, *Requiem* de Fauré o *Carmina Burana*. En 2001 se presenta en La Scala de Milán con Oscar de *Un ballo in maschera*, dirigida por Riccardo Muti. Sus últimos compromisos incluyen *Semele* en Bruselas, *Falstaff* en Lieja, *Il barbiere di Siviglia* en Lausana y *Un ballo in maschera* en Madrid.



**MARÍA REY-JOLY**  
SOPRANO

SEVILLA / CIBELES /  
CAPITANA / ELISEO

Nace en Madrid. Se licencia en la Escuela Superior de Canto de Madrid y completa su formación con G. Janowitz, B. Fassbender, R. Kabaiwanska y P. Domingo. Su repertorio abarca *Die Zauberflöte*, *Le nozze di Figaro*, *Rita*, *Don Pasquale*, *La bohème*, *Falstaff*, *Carmen*, *Henry Clifford*, *Das Rheingold*, *Die Walküre*, *Götterdämmerung*, *The Medium*, *Pikovaya Dama*, *El caballero de la triste figura*, *Doña Francisquita*, *El hijo fingido*, *La generala*, *El juramento*, *Los sobrinos del Capitán Grant*, *Le revenant*, *El asombro de Damasco*, *La parranda*, *Adiós a la bohemia* y *El dúo de «La Africana»*. Ha sido Fiordiligi en el *Così fan tutte* de Giorgio Strehler (Piccolo Teatro di Milano). En concierto, ha cantado el *Requiem* de Fauré, *Ein Deutsches Requiem* de Brahms, la *Petite Messe Solennelle* de Rossini, la *Sinfonía n.º 14* de Shostakovich, *La dance des morts* de Honegger, *Le Diluge* de Saint-Saëns, *Egmond* de Beethoven y la *Messe de Sainte Cecille* de Gounod. Ha cantado en los principales teatros y salas de España, así como en los teatros Giuseppe Verdi de Trieste, Quirino de Roma, Giglio de Lucca, óperas de Estambul, Verbier Festival (Suiza) y teatros de ópera de Tours y Lausana. Ha grabado *Margarita la tornera* de Chapi y *El hijo fingido* de Rodrigo (EMI), así como *María de Buenos Aires Suite* de Piazzolla (NAXOS).



**MARCO MONCLOA**  
BARÍTONO

CABALLERO DE GRACIA

Nace en Barcelona, de familia de músicos. Con su madre, Dolores Marco, inicia su preparación, que continúa en la Escuela Superior de Canto de Madrid con Julián Molina. Premiado en el XV Concurso Nacional de Canto de Logroño, en el Acisclo Fernández Carriedo y el Villa de Abarán (2002), su experiencia incluye zarzuela, ópera y comedia musical. Ha cantado, tanto en este teatro como en el Real, Palau de les Arts, Maestranza, Villamarta de Jerez, Campoamor de Oviedo o festivales de Perelada y Mérida, títulos como *El juramento*, *La patria chica*, *Agua*, *azucarillos y aguardiente*, *La verbena de la Paloma*, *El barbero de Sevilla*, *La del manojo de rosas*, *El joven Telémaco*, *El barberillo de Lavapiés*, *La corte de Faraón*, *La cambiale di matrimonio*, *Così fan tutte*, *La zorrilla astuta*, *Werther*, *Salomé*, *La Dolores*, *La notte di un nevastenco*, *L'amico Fritz*, *Rita*, *Jentifa*, *Andrea Chénier*, *Carmen*, *Faust*, *Les contes d'Hoffmann*, *Die Stumme Serenade*, *Il viaggio a Reims*, *Romeo et Juliette*, *Turandot*, *Happy End* y un largo etcétera. Ha trabajado con directores musicales y de escena como Miguel Roa, José Fabra, Josep Pons, Dolores Marco, Miquel Ortega, Victor Pablo Pérez, Renato Palumbo, Giuliano Carella, Alain Guingal, Jesús López Cobos, Lorenzo Ramos, Alberto Zedda, Emilio Sagi, Calixto Bieito, Pier Luigi Pizzi, Gustavo Tambascio, Jaume Martorell o Giancarlo del Monaco.



**TONI GONZÁLEZ**  
ACTOR

RATA CUARTO / REGIDOR DE  
TELEVISIÓN / PRESENTADOR /  
SARTÉN

Nace en Barcelona, donde se licencia en Interpretación por el Institut del Teatre. En teatro ha trabajado con Àlex Rigola en *Camino a Wolokolansk* de Heiner Müller, Herman Bonnin en *Vernissage* de Václav Havel, Jaume Melendres en *Estrellas al alba* de Alexandre Galine, Sue Flack en *El inspector general* de Nikolai Gógol, Paco Mir en *Dinamita*, Joan Font en *El gran secreto* de Albert Espinosa en el Teatro Nacional de Cataluña, Marta Angelat en *Las voces* de Joe Penhall en el Teatro Español. Ha participado en óperas como *La fuerza del destino* de Verdi y *I pagliacci* de Leoncavallo en el Gran Teatre del Liceu. Con Els Comediants, participa en varios montajes en los Festivales de Belgrado, Bogotá, Sidney, Roma, Lisboa, Ginebra, París, São Paulo, etc. y con Clownica, dirigida por El Tricicle, realiza diversas giras por España, Francia y Suiza. En televisión ha trabajado con Paco Mir en la serie cómica *Dinamita*. También ha trabajado en *La que se acerca*, *Maitena*, *estados alterados*, *El comisario*, *La Via Augusta* de Joaquin Oristrell, *Jet lag*, *El especialista*, *Por fin has llegado*, etc., y en cine, con Matias Bice en *Lo bueno de llorar*, Alex Brehendemühl en *Debauché* o Miguel Álvarez en *Mi casa es tu casa*, entre otros.



**NOELIA PÉREZ**  
ACTRIZ Y CANTANTE

MONTERA / GUÍA / TROPEZADA /  
ADRIANA / ESPECTADORA

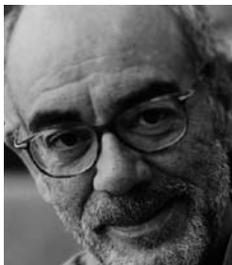
Ha trabajado en teatro (*Muere-T* dirigida por Pep Ricard, *Vendo amor*, dirigida por ella misma, *Spot* y *Besos*, dirigidas por Carles Alberola, *Perfect*, por Roberto García, *Master Class*, por Mario Gas, y musicales como *West Side Story*, por Ricard Reguant y Miquel Ortega, *Turning Point*, por Alfons Villalonga, Ernesto Collado y Alfons Vilallonga, cine (*Martini il valenciano*, dirigida por Miguel Perello, en el papel de Catalina de Rusia, y el corto *La estrategia del canapé*, por Pau Vergara) y televisión (series como *Auto in definitis*, *Médico de familia*, *Museo de Valencia*, películas para televisión como *Atrapados*, dirigida por Criso Renobell y programas como *Canciones de nuestra vida*). Tuvo un papel destacado en el videoclip de Alejandro Sanz, *El alma al aire*.



**ANTONIO TORRES**  
BARÍTONO

FUNCIONARIO / RATA SEGUNDO /  
LIMOSNERO / POLICÍA

Nace en Málaga y estudió en el conservatorio de dicha ciudad. Ha cantado por toda la geografía nacional títulos como *L'incoronazione di Poppea*, *Bastien und Bastienne*, *Die Zauberflöte*, *L'elisir d'amore*, *Rigoletto*, *Ernani*, *Macbeth*, *La traviata*, *La fille du régiment*, *Carmen*, *Romeo et Juliette*, *La cenerentola*, *Gianni Schicchi*, *Tosca*, *Mariana Pineda* (Popovici), *Der Fledermaus*, *Luisa Fernanda*, *Katiuska*, *La leyenda del beso*, *La Dolorosa*, *Doña Francisquita*, *La del manojo de rosas*, *La verbena de la Paloma*, *La corte de Faraón*, *La canción del olvido*, *La tabernera del puerto*, *La fama del tartanero*, *Los gavilanes*, *La rosa del azafrán*, *La boda* y *El baile de Luis Alonso*, y *La revoltosa*, las dos últimas en éste teatro. Fue Bion, en el estreno en España de la ópera homónima de Méhul y participa en los estrenos de *Amor pelirrojo* (Díaz), *Zamarrilla, bandolero* (Rozas) y *Oratorio de Navidad* (Palazón), así como el estreno en América de *La venta de Don Quijote* de Chapí (Lima). En concierto ha cantado *Carmina burana*, *Misa en re*, op. 86 (Dvořák), *Requiem* (Mozart), *Messiah*, *Cantata manriqueña* (Prieto), *El retablo de Maese Pedro* o *Stabat Mater* (Rossini). Ha grabado *Gianni Schicchi* (NAXOS).



**MIGUEL ROA**  
DIRECCIÓN MUSICAL

Desde 1985 ha dirigido las primeras producciones de la Compañía Lírica Nacional y la Compañía Nacional de Danza e intervenido en todos los festivales de ópera españoles e internacionales. Ha dirigido en salas como la Ópera-Comique y la Ópera de La Bastilla de París, Teatro Verdi de Salerno, Ópera de Roma, Covent Garden de Londres y óperas de Los Ángeles y Washington. Destaca de su carrera los momentos compartidos con Plácido Domingo en los conciertos celebrados en Chicago (con la Orquesta Sinfónica de Chicago), Múnich (Orquesta de la Radiodifusión de Baviera), Barbican Center de Londres (Orquesta del Covent Garden), Washington, Madrid, Sevilla, Los Ángeles, Pasadena, Bogotá, Buenos Aires y Basilea. En 2003, se presentó en La Scala con *Luisa Fernanda* (con a Plácido Domingo y José Bros). Es Premio al Mejor Intérprete de Música Clásica (VII Edición), Premio Federico Romero (SGAE) a la Mejor Trayectoria como Director Musical en el Género Lírico y Premio de la Cultura de la Comunidad de Madrid 2005. Desde 2003, pertenece al Consejo Superior de la Música. Cuenta con una abundante discografía; *La revoltosa* y *La Gran Vía* es su última grabación. En este teatro, del que es director musical, ha dirigido recientemente la reposición de *La bruja* y *El bateo* y *De Madrid a París*.



**LUIS REMARTÍNEZ**  
DIRECCIÓN MUSICAL

Nace en Madrid, donde estudia con Enrique García Asensio, al tiempo que trabaja con Sergiu Celibidache, Günter Becker, Cristóbal Halffter y Gerardo Gombau. Continúa su formación en la Academia Chigiana de Siena con Franco Ferrara y en Austria con Hans Swarowsky. En 1971 dirige de la orquesta de Juventudes Musicales de Madrid y en 1975 crea la Camerata de Madrid, especializada en la música de los siglos XVII y XVIII. Fue director titular de la Orquesta Ciudad de Valladolid y de la Sinfónica de Baleares, así como asociado de la Orquesta Ciutat de Palma. Ha participado en festivales como el de Música Antigua de Utrecht, de la Lozère, Bach de Mulhouse, de Granada, de Otoño de Madrid o de Jóvenes Orquestas. Ha dirigido orquestas en Francia, Bélgica, Portugal, Holanda, Italia, Polonia, República Checa, Eslovenia, Venezuela, México, Chile, Colombia, Argentina o Brasil. Considerado especialista en la interpretación de la música del periodo barroco y clásico, ha desarrollado también una gran labor en el campo de la música contemporánea, con múltiples los estrenos y grabaciones. En el terreno lírico, cuenta con una amplia experiencia. En este teatro, con el que colabora de forma asidua, dirigió *El bateo* y *De Madrid a París*. Es académico correspondiente de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando.



**PACO MIR**  
DIRECCIÓN DE ESCENA  
Y RECREACIÓN DEL TEXTO

Nací en el 57 y enseguida vieron que era varón y que tendrían que llamarme Francisco, que era lo tradicional en la rama Mir de la familia. De pequeño pasé por una etapa de «Currito» (para diferenciarme de mi padre, a quien llamaban Curro) e incluso por una de «Currito de Oro» que años más tarde, todo se aprovecha, utilicé como pseudónimo de un personaje que era torero. Al final todo el mundo se puso de acuerdo y me llamaron Paco. Iba para estudiante de Bellas Artes (que en realidad quiere dibujar tiras cómicas) pero tropecé casualmente con el teatro y, hoy en día, después de patear escenarios de todo el mundo durante más de veintisiete años, de crear siete obras con *TRICICLE*, de escribir tres, de ganar dos premios Max, de producir varias series de televisión, de crear campañas de publicidad y de adaptar y dirigir (con un cierto éxito) un pequeño montón de teatro y zarzuela, aún tengo la sensación de que estoy en este mundo por casualidad. Por si las moscas, no he dejado de dibujar.



**JON BERRONDO**  
ESCENOGRAFÍA

Nace en Donostia y se diploma en Escenografía por el Institut del Teatre, donde en la actualidad es profesor. Sus últimos trabajos han sido *Yvonne, princesa de Borgonya* de W. Gombrowicz, *Fiel* de C. Palminteri, *Boscós endins* de S. Sondheim y James Lapine y *Coral romput* de V. Andrés Estellés. Ha recibido numerosos premios: Max por *Sweeney Todd* de S. Sondheim (1998), *La reina de la belleza de Leenane* de M. Mc Donagh (2000) y *Top Dogs* de U. Widmer (2001), todas dirigidas por Mario Gas; Joseph Gaudí de Escenografía de la Asociación de Directores de España por *La reina de la belleza de Leenane* y *Top Dogs* (2000); de la Crítica Teatral de Barcelona por *De poble en poble* de P. Handke con dirección de Joan Ollé (1996), *Así que pasen cinco años* de García Lorca con Ollé (1999) y *Paraules encadenadas* de J. Galceran con Tamzin Townsend (1999); Premis Els Millors de 1999, Mejor Escenografía, Teatre Metropol por *Criaturas, La reina de la belleza de Leenane, Hamlet* y *La venganza de Don Mendo*; Adriá Gual 1995, de Muntages Teatral de Lengua Catalana Diputació de Barcelona y Diploma de Honor, en la Prague Quadrennial por *Así que pasen cinco años*. Sus últimos trabajos en este teatro han sido *Kurt Weill 2000* (2000) con Gerardo Vera, *Los sobrinos del Capitán Grant* (2001) con Paco Mir y *La voz humana* (2005) con Vera.



**JESÚS RUIZ**  
FIGURINES

Nace en Córdoba. Licenciado en Historia del Arte y Diseño (Universidades Complutense y Politécnica de Madrid), estudió composición en el Conservatorio de Madrid y luego con Leonardo Balada y Luis de Pablo. Desarrolla su actividad como escenógrafo y figurinista en los principales escenarios de España, así como en Pisa, Perm, Aquisgrán, Niza o Hong-Kong, con directores como Tambascio, Sagi, Vera, F. López, Rodríguez Aragón, J.A. Gutiérrez e Iturri. Ha trabajado en musicales (*El hombre de La Mancha, Peter Pan, Grease* y *Azabache*), óperas (*Die Zauberflöte, Falstaff, Otello, Salom, Don Pasquale, Giulio Cesare, Manon, La cambiale di matrimonio, Eugenio Oneguín, L'amico Fritz, Segismundo, La traviata, Carmen, Rigoletto, La finta giardiniera* y *Ottavia restituita al trono de Domenico Scarlatti*), zarzuelas (*Cecilia Valdés, Maruxa, Katuska, La canción del olvido, Me llaman la presumida, La generala*—su último trabajo en este teatro— o el espectáculo *Arrieta Barbieri*, ballets (*Eco y Narciso* y *El loco*), cine (*Peor imposible*) y teatro (*Las alegres comadres de Windsor* y *El burgués gentil hombre*). Fue ganador del Primer Premio de Escenografía Ciudad de Oviedo. Sus próximos compromisos lo llevarán a la Ópera de Lausana y al Teatro Chatelet de París.



**ANTONIO FAURÓ**  
DIRECCIÓN DEL CORO

Realizó sus estudios musicales en el Conservatorio Superior de Música de Madrid, ampliándolos con Martin Schmidt, Johann Dujick, Lászlo Heltay y Arturo Tamayo, entre otros. Fue miembro del Coro del Teatro de La Zarzuela, colaborando como solista en sus giras a París, Roma, Tokio, Sevilla y Valencia, y asistente de dirección coral con los maestros José Perera, Romano Gandolfi, Ignacio Rodríguez de Aragón y Valdo Sciammarella. Ha dirigido el Coro Sinfónico de la Universidad de Chile, el Coro de la Comunidad de Madrid, Coro de la Orquesta Sinfónica de Madrid, Titular del Teatro Real de Madrid. Desde 1994 es director titular del Coro del Teatro de La Zarzuela en todos sus montajes de ópera, zarzuela u oratorio. Ha trabajado con directores musicales como Lorin Maazel, Peter Maag, Alberto Zedda, Miguel Roa, Antoni Ros Marbà, Jesús López Cobos, David Parry, Lorenzo Ramos, Luis Remartínez, Manuel Galduf o Miquel Ortega y de escena como Emilio Sagi, Adolfo Marsillach, Giancarlo del Monaco, John Cox, Calixto Bieito, Luis Olmos, José Carlos Plaza, Gerardo Vera, Núria Espert, Pier Luigi Pizzi, Jesús Castejón, Sergio Renán, Paco Mir y Santiago Sánchez, entre otros. Pertenece a la ONG Voces para la Paz desde su fundación.



---

**NICOLÁS FISCHTEL**  
ILUMINACIÓN

Nace en Chile en 1964. Estudia diseño de iluminación en la Real Academia de Arte Dramático de Londres (RADA). Como becario Fullbright continuó su formación académica en la Escuela de Arte Dramático de la Universidad de Yale (Connecticut, EE.UU.). Desde 1984 colabora como iluminador con el Teatro Sanpol en Madrid. Desde 1991 hasta 1996 fue diseñador de iluminación y director técnico de la Compañía Nacional de Danza dirigida por Nacho Duato, donde realizó la iluminación de catorce ballets estrenados por la Compañía. Otros trabajos suyos son: *Chicago. El musical* (1999), nominado al Premio Max como mejor iluminación; *Death of a moth*, coreografía de Val Canipalori para el San Francisco Ballet; *Poeta en Nueva York* y *Tiempo muerto*, coreografías de Rafael Amargo; *El loco*, coreografía de Javier Latorre para el Ballet Nacional de España; *El sur*, *Samsara*, *Coppelia*, *Pastoral* y *2 you maestro*, coreografías de Víctor Ullate y Eduardo Lao para el Ballet de Víctor Ullate; *Lacrimosa Dies illa*, coreografía de Inma Rubio para el Centro Coreográfico Valenciano (Premio Josep Solbes a la mejor iluminación dentro de los Premios de la artes escénicas de la Generalitat Valenciana 2006) y *Quisiera ser*, musical con canciones del Dúo Dinámico.



---

**TERESA NIETO**  
COREOGRAFÍA

Nace en Tánger. Desarrolla su trabajo como maestra, coreógrafa y bailarina en diversos ámbitos. Cabe destacar su participación en la Compañía Bocanada, como miembro fundador, o en la Compañía Arrieros, como codirectora y coreógrafa. También ha sido coreógrafa invitada de las compañías flamencas de Antonio Canales o de Belén Maya, así como del Ballet Nacional de Paraguay, Arcaladanza, Larumbe Danza y Ballet Nacional de España. Asimismo colabora con directores de teatro como Gustavo Tambascio, Salvador Collado, Ricard Salvat, José Sámano y Miguel Narros. En 1999 fue mención especial del Certamen de Coreografía del Festival Flamenco de Jerez y Premio del ADE por su coreografía *Estado hormonal*. En 2002 ha sido premio de cultura de la Comunidad de Madrid; en 2004, Premio Nacional de Danza y en 2007, Premio Max y Premio Villa de Madrid.



---

**JUAN MARTÍN**  
FOTOGRAFÍA

Fotógrafo madrileño reconocido internacionalmente en el campo de la moda, comienza muy niño a experimentar con las artes plásticas y la fotografía. Esta pasión temprana se traduce en éxitos desde los veinte años, (colaboraciones con prestigiosas revistas: *Elle*, *Marie Claire*, *Taxi*, *Details*, *Man*). A partir de ese momento, su carrera despega hacia el ámbito internacional, colaborando con publicaciones y agencias desde su residencia en Manhattan durante los años noventa. Celebra diversas exposiciones en ciudades como Nueva York, Londres o Madrid: el Museo del Traje, la Gabarrón Foundation o la Special Photographers Gallery. Actualmente colabora con diversos medios y publicaciones de todo el mundo (*Billboard*, *Vogue*, *Rolling Stone*, *View of the Times*, *Glamour*), y artistas, celebridades y *top-models* como Enrique Iglesias, Feliciano López, Shalma Hayek, Alejandro Sanz, Linda Votjva, Helena Christensen, Nieves Álvarez, Martina Klein, Rianne o Ten Haken. La fotografía de viajes y ciudades y en campañas de solidaridad como UNICEF, han abierto un nuevo camino y perspectivas hacia otras metas inexploradas.



---

**JUAN JOSÉ COLOMER**  
ARREGLOS MUSICALES

Nació en 1966 en Alzira (Valencia). Ha trabajado con personalidades como James Levine, Plácido Domingo, Christian Lindberg, José Carreras y orquestas como la Sinfónica de Viena, Orquesta de París, Orquesta y Coro de la Arena de Verona y Orquesta del Palau de les Arts, entre otras. Sus trabajos están disponibles en sellos discográficos como Deutsche Grammophon, Sony Classical o Decca: música clásica (*Inno all'Arena*, *Historia de un mutante*, *Tres dances valencianas*, *The Five Musketeers*, *Raíces*) y bandas sonoras (*Dark Honeymoon*, *Invisible Temptation*, *The Mexican Dream*, *Aimée Price*). Es colaborador habitual del grupo Spanish Brass, para los que ha compuesto numerosas piezas, entre ellas *La devota lasciva* para quinteto y orquesta. En su agenda figuran encargos y estrenos programados hasta el año 2009. Con su actual producción musical, está considerado como uno de los compositores emergentes de mayor relevancia en el panorama contemporáneo. Entre sus últimos trabajos destacan los encargos de la Orquesta Nacional de España, la Spanish Brass y el Ayuntamiento de Gallur. En esta temporada ha participado en los Domingos de Zarzuela en Familia y Funciones Pedagógicas, con el espectáculo *Música Clásica de Chapi*.



---

**CARMEN ROSA**  
ASISTENTE DE DIRECCIÓN

Estudió arte dramático, dirección, dramaturgia, gestión y producción de espectáculos teatrales y musicales, y colaboró en grupos de teatro independientes de Madrid; en la actualidad, colabora con Paco Mir en *Políticamente incorrecto*, de Ray Cooney, las zarzuelas *Los sobrinos del Capitán Grant* y *La generala*, el musical *Amants* de Joe Di Pietro y Jimmy Roberts (Premio Max al mejor espectáculo de teatro musical de 2004), *Yo me subí a un piano verde*, espectáculo musical escrito e interpretado por Millán Salcedo o en la gala de la VII Edición de los Premios Max de 2004 en Zaragoza. Como adaptadora y directora ha realizado *Juegos de madrugada* y el musical dramático *Acércate a Lorca*. Ha dirigido el espectáculo musical de marionetas *Agua*, creado para la Expo de Zaragoza.



---

**ROGER ORRA**  
ASISTENTE DE ESCENOGRAFÍA

Diplomado en interiorismo en la Escuela d'Arts i Oficis de Vic, se forma como escenógrafo en el Institut del Teatre de Barcelona. Ha realizado numerosos espacios escénicos, de entre los que destaca *L'épaisseur des choses*., bajo la dirección de Maite Delafin. Además del espacio escénico ha diseñado también los figurines de *Transformación xy*, dirigido por Silvia Ferrando; *Nemosina solo in progres*, dirigido por Silvia Ferrando. Como figurinista ha estrenado recientemente *Residents*, dirigido por Pau Sastre. Como asistente de escenografía, ha trabajado con Francesc Calafell (*A la Meva Mercè*), Frederic Amat (*Odisseo y Penélope*, *El viaje a Simorgh y Blanco*) y Ramón Ivars (Concierto homenaje al cantautor Juan Baptista Humet realizado el 16 de diciembre de 2008). En la actualidad es asistente de Jon Berrondo. Ha sido tercer premio en el Certamen Coreográfico de Sabadell en 2007 y finalista en el Certamen Coreográfico de Madrid.



---

**SUSANA MENDOZA**  
ASISTENTE DE VESTUARIO

Coordinadora de vestuario y peluquería en el Centro Dramático Nacional, bajo la dirección de Lluís Pasqual y José Carlos Plaza, fue también asistente técnico en la CNTC, con dirección técnica de Daniel Bianco. Ha colaborado en diferentes montajes con artistas de relieve entre los cuales pueden destacarse a Fabiá Puigserber, Gerardo Vera, Robert Wilson, Jesús del Pozo, Eduardo Arroyo, José Hernández, Jean-Pierre Vergier, Hugo de Ana, Renata Schussheim, Andrea D'Odorico, Daniel Bianco y con directores de escena como Miguel Narros, Manuel Gutiérrez Aragón, José Carlos Plaza, Mario Gas, Lluís Pasqual, Pilar Miró, Josefina Molina, Maya Plisetskaya, Antonio Canales, Emilio Sagi, Maurizio Scaparro, entre otros muchos más. Como asistente de vestuario ha colaborado en diversos montajes con Pedro Moreno con el que ha hecho *Entre bobos anda el juego*, *No hay burlas con el amor*, *Tosca*, *El anzuelo de Fenisa* o *Don Juan Tenorio*. En este Teatro de La Zarzuela, sus trabajos han sido, entre otros, *Gigantes y cabezudos*, *La viejecita*, *La corte de Faraón*, *Don Gil de Alcalá*, *Jugar con fuego*, *La púrpura de la rosa*, *La del Soto del Parral*, *La del manajo de rosas*, *Los sobrinos del Capitán Grant*, *Hangman*, *Hangman!* y *The Town of Greed*, dos óperas de Leonardo Balada y *La generala*.



---

**DANIEL DÍAZ**  
ASISTENTE DE ILUMINACIÓN

Realiza su primera gira como técnico teatral en 1990 y elabora su primer diseño de iluminación en 1994. Su trayectoria abarca el teatro, musicales y espectáculos de música en directo, incluyendo un breve paso por el cine y la publicidad. A partir del año 2000 se especializa en la elaboración de proyectos en tres dimensiones aplicados al diseño escénico, tanto para diseños propios como ajenos. Ha sido responsable de programación de iluminación para el Festival internacional de Benicàssim 2008 y ha diseñado la iluminación de *6 Goya 6* (Fura dels Baus Madrid 2008), el espectáculo en gira del grupo Marlango, *Electric Morning* (2008), la *Casa de las lenguas* del MOMA de Nueva York y ha adaptado el diseño original de Nicolas Fischtel para la gira del musical *Quisiera ser*.



---

**DANIEL DOÑA**  
ASISTENTE DE MOVIMIENTO  
ESCÉNICO

Como intérprete y como creador, se mueve entre un flamenco renovador y la danza más contemporánea, esquivando límites disciplinares. Titulado en el Conservatorio Superior de Danza de Madrid, ha formado parte del Ballet Nacional de España y ha bailado como solista en las compañías de Antonio Márquez, Rafael Carrasco, Rafael Amargo y el Nuevo Ballet Español. Espectáculos como *Los cuatro elementos* (2004), donde compartía escenario con Carmen Cortés, Alejandro Granados, Carlos Rodríguez y Rocío Molina, y *Romancero Gitano* (2005) con el personaje La sombra de la luna, de Paco Suárez, forman parte de su trayectoria interpretativa. Galardones como el de Bailarín sobresaliente y Segundo Premio de Coreografía, obtenidos en la edición de los años 2001-2002 del Certamen Coreográfico de Madrid, avalan su impronta. Desde el año 2003, es habitual en escenarios y carteleras como bailarín, coreógrafo, o ambas cosas, compartiendo trabajos con Olga Pericet, Manuel Liñán y Marco Flores; espectáculos como *Cámara negra* (2006), *Chanta la mui* (2006), *Chanta la Mui II: complot* (2008) o *En sus 13* (2008) son algunos ejemplos. Es bailarín de la compañía de Teresa Nieto en los montajes *Ni palante ni atrás* (2006) y *De cabeza* (2008).

# Teatro de La Zarzuela

DIRECTOR  
**LUIS OLMOS**

DIRECTOR ADJUNTO  
**JOSÉ LUIS MORATA**

DIRECTOR MUSICAL  
**MIGUEL ROA**

GERENTE  
**MARTA CARRASCO**

JEFE DE PRODUCCIÓN  
**MARGARITA JIMÉNEZ**

DIRECTOR TÉCNICO  
**FERNANDO AYUSTE**

JEFE DE PRENSA Y COMUNICACIÓN  
**ÁNGEL BARREDA**

DIRECTOR DE ESCENARIO  
**ELOY GARCÍA**

COORDINADOR DE PRODUCCIÓN  
**JAVIER MORENO**

DIRECTORA DE AUDICIONES  
**MERCEDES CASTRO**

ADJUNTO A LA DIRECCIÓN TÉCNICA  
**JOSÉ HELGUERA**

MAESTROS REPETIDORES  
**MANUEL COVES**  
**LILLIAM M.ª CASTILLO**

ASISTENTE AL DIRECTOR DE ESCENARIO  
**REBECA HALL**  
**MAHOR GALILEA**  
**JUAN MANUEL GARCÍA**

COORDINADOR DE CONSTRUCCIONES  
ESCÉNICAS  
**FERNANDO NAVAJAS**

AYUDANTES TÉCNICOS  
**JESÚS BENITO**  
**LUIS F. FRANCO**  
**RICARDO CERDEÑA**  
**ANTONIO CONESA**  
**GEMA ROLLÓN**

MATERIALES MUSICALES Y DOCUMENTACIÓN  
**LUCÍA IZQUIERDO**

CAJA  
**ÁNGELA G.ª SEGUIDO**, CAJERA PAGADORA  
**ISRAEL DEL VAL**

GERENCIA  
**MARÍA REINA MANSO**  
**MARÍA JOSÉ GÓMEZ**  
**RAFAELA GÓMEZ**  
**SUSANA MELÉNDEZ**  
**FRANCISCA MUNUERA**  
**MANUEL RODRÍGUEZ**  
**FRANCISCO YESARES**  
**ALICIA RUBIO**  
**LUIS RAMÍREZ**  
**ISABEL SÁNCHEZ**

COORDINACIÓN INFORMÁTICA  
**PILAR ALBIZU**

COORDINACIÓN ABONOS Y TAQUILLAS  
**VICTORIA VEGA**  
**MARÍA ROSA MARTÍN**

JEFE DE SALA  
**JOSÉ LUIS MARTÍN**

TAQUILLAS  
**MARGARITA GARZÓN**  
**ROSARIO PARQUE**  
**ALEJANDRO AINOZA**  
**CRISTINA GONZÁLEZ**

TIENDA DEL TEATRO  
**JAVIER PÁRRAGA**

PRODUCCIÓN  
**ISABEL RODADO**  
**MERCEDES FERNÁNDEZ-MELLADO**  
**ANTONIO CONTRERAS**  
**NOELIA ORTEGA**

SECRETARÍA DE DIRECCIÓN  
**LOLA SAN JUAN**  
**SUSANA GÓMEZ**

SECRETARÍA DE PRENSA Y COMUNICACIÓN  
**ALICIA PÉREZ**

MAQUINARIA  
**JUAN F. MARTÍN**, JEFE  
**VÍCTOR NARANJO**  
**LUIS CABALLERO**  
**MARIANO FERNÁNDEZ**  
**ALBERTO VICARIO**  
**ANTONIO VÁZQUEZ**  
**EDUARDO SANTIAGO**  
**EMILIO F. SÁNCHEZ**  
**CARLOS PÉREZ**  
**ANTONIO WALDE**  
**ALBERTO GORRITI**  
**SERGIO GUTIÉRREZ**  
**ULISES ÁLVAREZ**  
**FRANCISCO J. FERNÁNDEZ MELO**  
**JOSÉ VELIZ**  
**JOAQUÍN LÓPEZ SANZ**  
**RAÚL RUBIO**  
**ÓSCAR GUTIÉRREZ**  
**CARLOS RODRÍGUEZ**  
**ÁNGEL HERRERA**  
**JOSÉ A. VÁZQUEZ**  
**IGNACIO A. BAJO**

ELECTRICIDAD  
**JAVIER G.ª ARJONA**  
**JUAN CERVANTES**  
**GUILHERMO ALONSO**  
**PEDRO ALCALDE**  
**RAFAEL F. PACHECO**  
**ALBERTO DELGADO**  
**ÁNGEL HERNÁNDEZ**  
**CARLOS GUERRERO**  
**RAÚL CERVANTES**  
**JOSÉ P. GALLEGU**  
**FERNANDO GARCÍA**

UTILERÍA  
**FRANCISCO HERNÁNDEZ-LEIVA**, JEFE  
**ÁNGELA MONTERO**  
**ANDRÉS DE LUCIO**  
**PALOMA MORALEDA**  
**DAVID BRAVO**  
**FRANCISCO J. GONZÁLEZ**  
**FRANCISCO J. MARTÍNEZ**  
**CARLOS PALOMERO**  
**ÁNGEL MAURI**

**VICENTE FERNÁNDEZ**  
**PILAR LÓPEZ**  
**M.ª PILAR ARRIOLA**  
**ELBA SANZ**  
**JUAN C. PÉREZ**

AUDIOVISUALES  
**PEDRO GIL**, JEFE  
**MIGUEL ÁNGEL GARZÓN**  
**ÁLVARO SOUSA**  
**JESÚS CUESTA**  
**MANUEL GARCÍA LUZ**  
**ENRIQUE GIL**

SASTRERÍA  
**MARÍA ANGELES DE EUSEBIO**  
**ISABEL GETE**  
**ROBERTO MARTÍNEZ**  
**MERCEDES MENÉNDEZ**  
**RESURRECCIÓN EXPÓSITO**

PELUQUERÍA  
**ESTHER CÁRDABA**  
**SONIA ALONSO**  
**M.ª MILAGROS MARTÍNEZ**

CARACTERIZACIÓN  
**AMINTA ORRASCO**  
**GEMMA PERUCHA**  
**BEGOÑA SERRANO**

ENFERMERÍA  
**RAMÓN ARAGÓN**

CLIMATIZACIÓN  
**BLANCA RODRÍGUEZ**

MANTENIMIENTO  
**MANUEL ÁNGEL FLORES**  
**DAMIÁN GÓMEZ**

CENTRALITA TELEFÓNICA  
**MARÍA DOLORES GÓMEZ**  
**MARY CRUZ ÁLVAREZ**

SALA Y OTROS SERVICIOS  
**JUAN CARLOS MARTÍN**  
**SANTIAGO ALMENA**  
**BLANCA ARANDA**  
**ANTONIO ARELLANO**  
**ELEUTERIO CEBRIÁN**  
**CARLOS MARTÍN**  
**EUDOXIA FERNÁNDEZ**  
**MARÍA GEMMA IGLESIAS**  
**MERCEDES LOZANO**  
**JUSTA SÁNCHEZ**  
**M.ª CARMEN SARDIÑAS**  
**FERNANDO RODRÍGUEZ**  
**EDUARDO LALAMA**  
**CONCEPCIÓN MONTES**  
**FRANCISCO JAVIER SÁNCHEZ**  
**NURIA FERNÁNDEZ**  
**ESPERANZA GONZÁLEZ**  
**FRANCISCO BARRAGÁN**  
**ELENA FÉLIX**  
**CRESCENCIO GIL**  
**MÓNICA SASTRE**  
**JOSÉ CABRERA**  
**JULIA JUAN**  
**FRANCISCO J. HERNÁNDEZ**  
**ISABEL HITA**  
**PILAR SANDÍN**  
**FRANCISCA GORDILLO**  
**MÓNICA GARCÍA**

# Orquesta Comunidad de Madrid

## VIOLINES

### PRIMEROS

VÍCTOR ARRIOLA (C)  
ANNE MARIE NORTH (C)  
CHUNG JEN LIAO (AC)  
TOCHKO VASILEV (AC)  
PETER SHUTTER  
FERNANDO RIUS  
PANDELI GJEZI  
ALEJANDRO KREIMAN  
ANDRAS DEMETER  
ERNESTO WILDBAUM  
CONSTANTIN GILICEL  
REYNALDO MACEO  
EMA ALEXEEVA  
MARGARITA BUESA  
GLADYS SILOT

### VIOLINES SEGUNDOS

PAULO VIEIRA (S)  
MARIOLA SHUTTER (S)  
DOBROCHNA BANASZKIEWICZ (AS)  
IGOR MIKHAILOV  
PAULINO TORIBIO  
IRUNE URUTXURTU  
EMILIA TRAYCHEVA  
MAGALY BARÓ  
ROBIN BANERJEE  
OSMAY TORRES  
AMAYA BARRACHINA  
CAROLINE VON BISMARCK  
ALEXANDRA KRIVOBORODOV

## VIOLAS

ALEXANDER TROTCHINSKY (S)  
EVA MARÍA MARTÍN (S)  
IVÁN MARTÍN (AS)  
LOURDES MORENO  
VESSELA TZVETANOVA  
BLANCA ÉSTEBAN  
JOSÉ ANTONIO MARTÍNEZ  
ANA MARÍA ALONSO  
DAGMARA SZYDLO  
RAQUEL TAVIRA

## VIOLONCHELOS

JOHN STOKES (S)  
RAFAEL DOMÍNGUEZ (S)  
BEATE ALTENBURG (AS)  
PABLO BORREGO  
DAGMAR REMTOVA  
EDITH SALDAÑA  
BENJAMÍN CALDERÓN  
NÚRIA MAJUELO  
KEPA DE DIEGO

## CONTRABAJOS

FRANCISCO BALLESTER (S)  
LUIS OTERO (S)  
MANUEL VALDÉS  
EDUARDO ANOZ

## FLAUTAS

MARCO ANTONIO PÉREZ (S)  
CINTA VAREA (S)  
MARÍA JOSÉ MUÑOZ (P)  
MARÍA TERESA RAGA (P)  
VICENTE CINTERO

## OBOES

JUAN CARLOS BÁGUENA (S)  
VICENTE FERNÁNDEZ (S)  
ANA MARÍA RUIZ

## CLARINETES

JUSTO SANZ (S)  
NEREA MEYER (S)  
PABLO FERNÁNDEZ  
SALVADOR SALVADOR

## FAGOTES

FRANCISCO MAS (S)  
JOSÉ LUIS MATEO (S)  
JOSÉ MIGUEL RUIZ

## TROMPAS

JOAQUÍN TALENS (S)  
JOSÉ ANTONIO SÁNCHEZ  
ÁNGEL L. GARCÍA LECHAGO  
DAVID CUENCA

## TROMPÉTAS

CÉSAR ASENSI (S)  
EDUARDO DÍAZ (S)  
FAUSTÍ CANDEL  
ÓSCAR GRANDE

## TROMBONES

JOSÉ ENRIQUE COTOLÍ (S)  
JOSÉ ÁLVARO MARTÍNEZ (S)  
FRANCISCO SEVILLÁ (AS)  
PEDRO ORTUÑO  
MIGUEL JOSÉ MARTÍNEZ

## TUBA

VICENTE CASTELLÓ

## ARPA

LAURA HERNÁNDEZ

## PERCUSIÓN

CONCEPCIÓN SAN GREGORIO (S)  
ÓSCAR BENET (AS)  
ALFREDO ANAYA (AS)  
ELOY LURUEÑA  
JAIME FERNÁNDEZ

## PIANO

FRANCISCO JOSÉ SEGOVIA

## AUXILIARES DE ORQUESTA

EDUARDO TRIGUERO  
ADRIÁN MELOGNO

## INSPECTOR

MARCOS FUENTE

## ARCHIVO

ALAITZ MONASTERIO

## SECRETARÍA DE DIRECCIÓN

MARÍA EUGENIA SÁNCHEZ

## PRODUCCIÓN

CRISTINA SANTAMARÍA  
EMMA MADDALOSSO

## COORDINADORA DE PRODUCCIÓN

CARMEN LOPE

## SECRETARÍA TÉCNICA

VALENTINA GRANADOS

## GERENTE

JORGE CULLA

## DIRECTOR TITULAR

JOSÉ RAMÓN ENCINAR

## (C) CONCERTINO

(AC) AYUDA DE CONCERTINO

(S) SOLISTA

(AS) AYUDA DE SOLISTA

(P) PICCOLO

# Coro

## Teatro de La Zarzuela

### SOPRANOS

M<sup>a</sup> JOSÉ ALONSO  
MANUELA ANTOLINOS  
M<sup>a</sup> DE LOS ÁNGELES BARRAGÁN  
AMALIA BARRIO  
PALOMA CÚRROS  
ALICIA FERNÁNDEZ  
ANA GARCÍA  
SOLEDAD GAVILÁN  
AGUSTINA ROBLES  
MARTHA ROBLES  
M<sup>a</sup> ELENA RIVERA  
INMACULADA RODRÍGUEZ  
CARMEN GAVIRIA  
ROSA M<sup>a</sup> GUTIÉRREZ  
M<sup>a</sup> EUGENIA MARTÍNEZ  
CAROLINA MASETTI

### MEZZOSOPRANOS

JULIA ARELLANO  
DIANA FINCK  
M<sup>a</sup> LUZ FERNÁNDEZ  
PRESENTACIÓN GARCÍA  
ISABEL GONZÁLEZ  
ANA M<sup>a</sup> SILES  
THAIS MARTÍN DE LA GUERRA  
ALICIA MARTÍNEZ  
ANA SANTAMARINA  
ANA M<sup>a</sup> RAMOS  
ANA CID  
PALOMA SUÁREZ  
ARANZAZU URRUZOLA

### TENORES

FRANCISCO JAVIER ALONSO  
IÑAKI BENGOA  
WENCESLAO BERROCAL  
GUSTAVO BERUETE  
CARLOS DURÁN  
JOAQUÍN CÓRDOBA  
DANIEL HUERTA  
IGNACIO DEL CASTILLO  
FRANCISCO JAVIER FERRER  
MANUEL FLETES  
LORENZO JIMÉNEZ  
JESÚS LANDÍN  
ÁNGEL PASCUAL  
XABIER PASCUAL  
JOSÉ RICARDO SÁNCHEZ  
JOSÉ VARELA

### BARÍTONOS

PEDRO AZPIRÍ  
JUAN IGNACIO ARTILES  
ANTONIO BAUTISTA  
EFRAÍN BOTTA  
ENRIQUE BUSTOS  
ROMÁN FERNÁNDEZ-CAÑADAS  
SANTIAGO LIMONCHE  
FRANCISCO JOSÉ RIVERO  
AXIER SÁNCHEZ

### BAJOS

JOSÉ M<sup>a</sup> AMERISE  
CARLOS BRU  
MATTHEW LOREN CRAWFORD  
ALBERTO RÍOS  
GABRIEL VALLEJO

### PIANISTA

JUAN IGNACIO MARTÍNEZ

### SECRETARIA TÉCNICA

GUADALUPE GÓMEZ

# Próximo Estreno



DEL 24 DE ABRIL AL 24 DE MAYO DE 2009, A LAS 20:00 HORAS  
(EXCEPTO LUNES Y MARTES)  
MIÉRCOLES (DÍA DEL ESPECTADOR) Y DOMINGOS A LAS 18:00 HORAS  
FUNCIONES DE ABONO: 7, 8, 9 Y 10 DE MAYO DE 2009

## iUna noche de Zarzuela...!

SUEÑO LÍRICO EN DOS ACTOS

MÚSICA DE F. ALONSO, E. ARRIETA, F. ASENJO BARBIERI, T. BRETÓN, R. CHAPÍ, F. CHUECA,  
M. FERNÁNDEZ CABALLERO, G. GIMÉNEZ, J. GUERRERO, P. LUNA, V. LLEÓ, P. M. MARQUÉS,  
F. MORENO TORROBA, M. NIETO, M. PENELLA, P. SOROZÁBAL Y A. VIVES

DRAMATURGIA ORIGINAL: LUIS OLMOS Y BERNARDO SÁNCHEZ

NUEVA PRODUCCIÓN DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

DIRECCIÓN MUSICAL: ENRIQUE DIEMECKE / PABLO HERAS

DIRECCIÓN DE ESCENA: LUIS OLMOS

ESCENOGRAFÍA: GABRIEL CARRASCAL

ILUMINACIÓN: JUAN GÓMEZ-CORNEJO (A.A.I.)

VESTUARIO: MARÍA LUISA ENGEL

COREOGRAFÍA: FLORENCIO CAMPO

REPARTO: CARLOS BERGASA, SUSANA CORDÓN, MANUEL DE DIEGO, VICENTE DÍEZ, J. LUIS ESTEBAN,  
EDUARDO FERNÁNDEZ, ISMAEL FRITSCHI, ANA IBARRA, YOLANDA MARÍN, JULIO MORALES, JUAN JESÚS  
RODRÍGUEZ, ALEJANDRO ROY, ESPERANZA ROY, CARMEN SERRANO, JOSÉ LUIS SOLA, JUAN CARLOS  
TALAVERA Y ALEX VICENS, ENTRE OTROS

ORQUESTA DE LA COMUNIDAD DE MADRID

TITULAR DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

CORO DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

DIRECTOR: ANTONIO FAURÓ

# Temporada

08  
09



DIRECTOR:  
LUIS OLMS

TEATRO DE LA  
ZARZUELA

## Recitales

### XV Ciclo de Lied

COPRODUCEN FUNDACIÓN CAJA MADRID Y TEATRO DE LA ZARZUELA

**SIMON KEENLYSIDE**, BARÍTONO  
**MALCOLM MARTINEAU**, PIANO  
LUNES, 13 DE OCTUBRE DE 2008, A LAS 20:00 HORAS

**IAN BOSTRIDGE**, TENOR  
**GRAHAM JOHNSON**, PIANO  
LUNES, 3 DE NOVIEMBRE DE 2008, A LAS 20:00 HORAS

**OLGA BORODINA**, MEZZOSOPRANO\*  
**DMITRI YEFIMOV**, PIANO\*  
LUNES, 24 DE NOVIEMBRE DE 2008, A LAS 20:00 HORAS

**MARLIS PETERSEN**, SOPRANO\*  
**STELLA DOUFEXIS**, MEZZOSOPRANO\*  
**WERNER GÜRA**, TENOR\*  
**KONRAD JARNOT**, BARÍTONO\*

**CHRISTOPH BERNER**, PIANO\*  
**CAMILLO RADICKE**, PIANO\*  
LUNES, 15 DE DICIEMBRE DE 2008, A LAS 20:00 HORAS

**KATE ROYAL**, SOPRANO\*  
**CHRISTINE RICE**, MEZZOSOPRANO\*

**ROGER VIGNOLES**, PIANO  
LUNES, 26 DE ENERO DE 2009, A LAS 20:00 HORAS

**MATTHIAS GOERNE**, BARÍTONO  
**ERIC SCHNEIDER**, PIANO  
LUNES, 16 DE FEBRERO DE 2009, A LAS 20:00 HORAS

**CARLOS MENA**, CONTRATENOR\*  
**SUSANA GARCÍA DE SALAZAR**, PIANO\*  
LUNES, 23 DE MARZO DE 2009, A LAS 20:00 HORAS

**BARBARA BONNEY**, SOPRANO  
**MALCOLM MARTINEAU**, PIANO  
LUNES, 27 DE ABRIL DE 2009, A LAS 20:00 HORAS

**BARBARA HENDRICKS**, SOPRANO  
**LOVE DERWINGER**, PIANO  
LUNES, 11 DE MAYO DE 2009, A LAS 20:00 HORAS

\* POR PRIMERA VEZ EN ESTOS CICLOS DE LIED

## Otras Actividades

DÍAS 30 Y 31 DE OCTUBRE Y 1 DE NOVIEMBRE DE 2008

### Festival de Otoño Théâtre Vidy-Lausanne

COMUNIDAD DE MADRID - CONSEJERÍA DE CULTURA Y TURISMO  
TEATRO MUSICAL

**I WENT TO THE HOUSE BUT DID NOT ENTER**  
TEXTOS DE: T. S. ELIOT, M. BLANCHOT Y S. BECKETT

DIRECCIÓN: HEINER GOEBBELS  
**HILLIARD**  
ENSEMBLE  
ESTRENO EN ESPAÑA

MARTES, 19 DE MAYO DE 2009, A LAS 20 HORAS

### Concierto-Proyección

COPRODUCEN ORQUESTA DE LA COMUNIDAD DE MADRID  
Y TEATRO DE LA ZARZUELA

#### FAUST

DE FRIEDRICH WILHEM NIEMANN  
MÚSICA ORIGINAL DE JESÚS TORRES  
(ESTRENO ABSOLUTO DE LA PARTITURA)

DIRECCIÓN MUSICAL: JOSÉ RAMÓN ENCINAR  
SOLISTAS: SONIA DE MUNCK Y M.ª JOSÉ SUÁREZ

## VII Ciclo de Jóvenes Intérpretes de Piano

COPRODUCEN FUNDACIÓN SCHERZO Y TEATRO DE LA ZARZUELA

**YEVGENY SUDBIN** (RUSIA)  
MARTES, 16 DE DICIEMBRE DE 2008

**DAVID FRAY** (FRANCIA)  
LUNES, 22 DE DICIEMBRE DE 2008

**ALEXIS DELGADO** (ESPAÑA)  
MARTES, 3 DE FEBRERO DE 2009

## Danza

### Ballet Nacional de España

DIRECTOR: JOSÉ ANTONIO

#### PROGRAMA

DÍAS 3, 4, 5, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 14, 15, 16,  
17, 18 Y 19 DE OCTUBRE DE 2008

#### EL CORAZÓN DE PIEDRA VERDE

BALLET INSPIRADO EN LA NOVELA DE SALVADOR DE MADARIAGA  
ESTRENO ABSOLUTO

### Compañía Nacional de Danza

DIRECTOR: NACHO DUATO

#### PROGRAMA

DÍAS 20, 21, 22, 24, 25, 26, 27, 28 Y 29 DE MARZO DE 2009

#### CREACIÓN DE GENTIAN DODA (2008)

#### O DOMINA NOSTRA (2008)

#### NUOVA CREACIÓN DE NACHO DUATO

### Fuentsanta La Moneta Ballet Flamenco

#### PROGRAMA

DEL 11 AL 15 DE MARZO DE 2009

#### DE ENTRE LA LUNA Y LOS HOMBRES

## Ciclo de

### Conferencias

LUNES, 15 DE SEPTIEMBRE DE 2008

#### La Celestina

A CARGO DE TOMÁS MARCO

LUNES, 17 DE NOVIEMBRE DE 2008

#### El Rey que Rabió

A CARGO DE EMILIO CASARES

MARTES, 27 DE ENERO DE 2009

#### La Gran Vía...

#### esquina a Chueca

A CARGO DE BLAS MATAMORO

LUNES, 29 DE JUNIO DE 2009

#### La Calesera

A CARGO DE JAVIER SUÁREZ PAJARES



## Temporada Lírica

DÍAS 19, 21, 23, 25 Y 27 DE SEPTIEMBRE DE 2008

### La Celestina

TRAGICOMEDIA MUSICAL EN TRES ACTOS

MÚSICA Y LIBRETO DE JOAQUÍN NÍN-CULMELL  
A PARTIR DE *LA CELESTINA* DE FERNANDO DE ROJAS  
Y TEXTOS DE JUAN DEL ENCINA

ESTRENO ABSOLUTO

CO-PRODUCCIÓN: FUNDACIÓN ANA MARÍA IBARTE, SOCIEDAD ESTATAL DE CONMEMORACIONES CULTURALES Y TEATRO DE LA ZARZUELA (INAEM)

DÍAS 30 Y 31 DE MAYO DE 2009 (PROGRAMA I)

DÍAS 5 Y 6 DE JUNIO DE 2009 (PROGRAMA II)

### Festival Operadhyo

CON LA COLABORACIÓN DE LA COMUNIDAD DE MADRID, FUNDACIÓN CAJA MADRID E INAEM (INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA)

#### PROGRAMA I

##### AURA (2006-2008)

MÚSICA Y LIBRETO DE JOSÉ MARÍA SÁNCHEZ VERDÚ  
A PARTIR DEL RELATO HOMÓNIMO DE CARLOS FUENTES

ESTRENO ABSOLUTO

ENCARGO Y PRODUCCIÓN DE LA RED EMPARTS (EUROPEAN NETWORK OF PERFORMING ARTS-RED EUROPEA DE ARTES ESCÉNICAS: OPERADHYO, LA BIENNALE DI VENEZIA, MUSIK DER JAHRHUNDERT, BERLINER FESTSPIELE, BITEF, DANCE UMBRELLA, IMPULS TANZ) Y CONACUETA (MÉXICO)

#### PROGRAMA II

##### LUCI MIE TRADITRICI

ÓPERA PARA CUATRO CANTANTES SOLISTAS Y ENSEMBLE

MÚSICA Y LIBRETO DE SALVATORE SCIARRINO

A PARTIR DEL DRAMA *IL TRADIMENTO PER L'ONORE*,  
DE GIACINTO ANDREA CICOGNINI

PRODUCCIÓN DEL FESTIVAL DE SALZBURGO

DEL 22 DE NOVIEMBRE DE 2008, AL 11 DE ENERO DE 2009

### El Rey que Ocho

ZARZUELA CÓMICA EN TRES ACTOS Y OCHO CUADROS  
(EN CONMEMORACIÓN DEL CENTENARIO DEL FALLECIMIENTO DE

RUPERTO CHAPÍ)

MÚSICA DE RUPERTO CHAPÍ

LIBRO DE MIGUEL RAMOS CARRIÓN Y VITAL AZA

ESTRENADA EN EL TEATRO DE LA ZARZUELA DE MADRID,  
EL 21 DE ABRIL DE 1891

PRODUCCIÓN DEL TEATRO DE LA ZARZUELA, 2007

DEL 31 DE ENERO AL 8 DE MARZO DE 2009

### La Gran Vía... esquina a Chueca

REVISTA MADRILEÑA CÓMICO-LÍRICA, FANTÁSTICO-CALLEJERA EN UN ACTO, CUATRO CUADROS Y DIECINUEVE ESCENAS, INSPIRADA EN LA OBRA ORIGINAL DE FEDERICO CHUECA, ADAPTADA PARA LA OCASIÓN POR PACO MIR

MÚSICA DE FEDERICO CHUECA Y JOAQUÍN VALVERDE

LIBRO DE FELIPE PÉREZ Y GONZÁLEZ

NUOVA PRODUCCIÓN DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

DEL 24 DE ABRIL AL 24 DE MAYO DE 2009

### ¡Una noche de Zarzuela...!

SUEÑO LÍRICO EN DOS ACTOS

MÚSICA DE E. ARRIETA, F. ASENJO BARBIERI, T. BRETÓN,  
R. CHAPÍ, F. CHUECA, M. FERNÁNDEZ CABALLERO,  
G. GIMÉNEZ, J. GUERRERO, P. LUNA, V. LLEÓ,  
M. MARQUÉS, F. MORENO TORROBA, M. NIETO,  
P. SOROZÁBAL Y A. VIVES

DRAMATURGIA ORIGINAL: LUIS OLMOS  
Y BERNARDO SÁNCHEZ

NUOVA PRODUCCIÓN DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

DEL 3 DE JULIO AL 2 DE AGOSTO DE 2009

### La Calesera

ZARZUELA EN TRES ACTOS

MÚSICA DE FRANCISCO ALONSO

LIBRO DE EMILIO GONZÁLEZ DEL CASTILLO Y LUIS MARTÍNEZ ROMÁN

ESTRENADA EN EL TEATRO DE LA ZARZUELA DE MADRID,  
EL 12 DE DICIEMBRE DE 1925

NUOVA PRODUCCIÓN DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

DOMINGOS: 26 DE OCTUBRE DE 2008,

8, 15 Y 22 DE FEBRERO, 1 Y 8 DE MARZO DE 2009 A LAS 12.00 HORAS

### Música Clásica

DISPARATE CÓMICO-LÍRICO EN UN ACTO

(EN CONMEMORACIÓN DEL CENTENARIO DEL FALLECIMIENTO DE RUPERTO CHAPÍ)

MÚSICA DE RUPERTO CHAPÍ

LIBRO DE JOSÉ ESTREMEIRA

ESTRENADA EN EL TEATRO DE LA COMEDIA DE MADRID,  
EL 20 DE SEPTIEMBRE DE 1880

NUOVA PRODUCCIÓN DEL TEATRO DE LA ZARZUELA EN CO-PRODUCCIÓN  
CON LA FUNDACIÓN CAJA MADRID

### Conciertos Líricos de Zarzuela (II Ciclo)

CON EL PATROCINIO DEL ÁREA DE LAS ARTES DEL AYUNTAMIENTO DE MADRID

#### Concierto I

MIÉRCOLES, 5 DE NOVIEMBRE DE 2008

CARLOS ÁLVAREZ (BARÍTONO), LUIS DÁMASO (TENOR)  
Y ROCÍO IGNACIO (SOPRANO)

DIRECTOR MUSICAL: MIGUEL ROA

CORO DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

DIRECTOR: ANTONIO FAURO

#### Concierto II

DOMINGO, 9 DE NOVIEMBRE DE 2008

ÁNGELES BLANCAS (SOPRANO) E ISMAEL JORDI (TENOR)

DIRECTOR MUSICAL: MANUEL VALDIVIELSO

CORO DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

DIRECTOR: ANTONIO FAURO

#### Concierto III

MARTES, 2 DE DICIEMBRE DE 2008

JORGE LAGUNES (BARÍTONO), ISABEL REY (SOPRANO)  
Y ALEJANDRO ROY (TENOR)

DIRECTOR MUSICAL: CRISTÓBAL SOLER

#### Concierto IV

MARTES, 9 DE DICIEMBRE DE 2008

CELSO ALBELO (TENOR), MARIOLA CANTARERO (SOPRANO)  
Y ÁNGEL ODEÑA (BARÍTONO)

DIRECTOR MUSICAL: MIQUEL ORTEGA

VENTA TELEFÓNICA  
902 332 211



# Información General



## INFORMACIÓN

Se ruega la máxima puntualidad en todas las funciones. Quien llegue tarde deberá esperar la primera pausa o el descanso de cada espectáculo para poder acceder a la sala.

Está prohibido hacer fotografías y cualquier otro tipo de grabación o filmación, así como acceder a la sala con teléfonos móviles conectados. Se ruega asimismo desconectar las alarmas de los relojes.

El Teatro es un espacio libre de humos. Está prohibido fumar en todo el recinto.

El Teatro de La Zarzuela no se hace responsable de modificaciones de los títulos, intérpretes, horarios o fechas de las funciones. Siempre que sea posible el Teatro anunciará estos cambios en la prensa diaria. En ningún caso, salvo la cancelación del espectáculo, el Teatro devolverá el importe de las entradas. Tampoco será responsable de entradas adquiridas fuera de los puntos de venta oficiales.



## TAQUILLAS



La adquisición de localidades para este Teatro se podrá realizar directamente en las taquillas de todos los Teatros Nacionales, en su horario habitual.

AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA Príncipe de Vergara, 146 28002 Madrid

Teléf: (34) 91.337.01.40 - 91.337.01.39

TEATRO MARÍA GUERRERO (CDN) Tamayo y Baus, 4 28004 Madrid

Teléf: (34) 91.310.29.49 - 91.310.15.00

TEATRO PAVÓN Embajadores, 9 28012 Madrid

Teléf: (34) 91.528.28.19 - 91.539.64.43

TEATRO VALLE-INCLÁN (CDN) Plaza de Lavapiés, s/n 28012 Madrid

Teléf: (34) 91.505.88.01 - 91.505.88.00

## VENTA TELEFÓNICA, INTERNET Y CAJEROS AUTOMÁTICOS



Asimismo, la adquisición de Abonos y localidades sueltas para este Teatro (no grupos ni localidades con descuentos) se podrá realizar, dentro de las fechas establecidas, todos los días del año, a través de la línea telefónica habilitada a tal efecto por Servicaixa. En horario de 9:00 a 24:00 horas.

**902.332.211**

La venta telefónica tiene un recargo, establecido por la Entidad Concesional.

Las entradas adquiridas a través de este sistema, pueden recogerse en cualquier terminal de autoservicio Servicaixa o Servicajero, instalado en las oficinas de la Caja de Ahorros y Pensiones de Barcelona, (la Caixa) distribuidas por todo el territorio español, y también en los Servidores instalados en la Red de Teatros Nacionales, o en las propias taquillas de los mismos: Teatro de La Zarzuela, Auditorio Nacional de Música, Teatro María Guerrero, Teatro Pavón. También se pueden adquirir estas localidades a través de Internet ([www.servicaixa.com](http://www.servicaixa.com)) y de los cajeros automáticos de Servicaixa.

## TIENDA DEL TEATRO



Se pueden adquirir en esta tienda diversos objetos de recuerdo, así como programas anteriormente publicados.

---

**EL TEXTO COMPLETO DE LA OBRA SE PUEDE CONSULTAR EN NUESTRA PÁGINA WEB:  
HTTP: //TEATRODELAZARZUELA.MCU.ES**

---



TEATRO DE LA  
ZARZUELA

